

Roselia Violeta Salanic Ruíz

**Guía Pedagógica para el aprendizaje del Idioma Kiché a estudiantes del ciclo
de Educación Básica CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango**

Asesor: Lic. Luis Napoleón Barrios Rodas



Facultad de Humanidades
Departamento de Pedagogía

Guatemala, septiembre de 2018

Este informe es presentado por la autora como trabajo del Ejercicio Profesional Supervisado (EPS), previo a obtener el grado de Licenciada en Pedagogía y Administración Educativa.

Guatemala, septiembre de 2018

ÍNDICE

Resumen	i
Introducción	ii
Capítulo I: Diagnóstico	1
1.1 Contexto (ubicación geográfica, composición social, desarrollo histórico, situación económica, vida política, concepción filosófica, competitividad)	1
1.1.1 Ubicación geográfica	1
1.1.2 Composición social	5
1.1.3 Desarrollo histórico	8
1.1.4 Situación económica	9
1.1.5 Vida política	10
1.1.6 Concepción filosófica	10
1.1.7 Competitividad	11
1.2 Institucional (identidad institucional, desarrollo histórico, los usuarios, infraestructura, proyección social, finanzas, política laboral, administración, ambiente institucional, otros aspectos)	13
1.2.1 Identidad institucional	13
1.2.2 Desarrollo histórico	13
1.2.3 Los usuarios	18
1.2.4 Infraestructura	19
1.2.5 Proyección social	19
1.2.6 Finanzas	19
1.2.7 Política laboral	19
1.2.8 Administración	21
1.2.9 Ambiente institucional	21
1.2.10 Otros aspectos	22
1.3 Lista de deficiencias, carencias identificadas	22
1.4 Problematización de las carencias y enunciados de hipótesis acción (cuadro que visualice carencia-problema –hipótesis-acción)	22
1.5 Priorización del problema y su respectiva hipótesis acción (propuesta de intervención =proyecto)	25

1.6 Análisis de viabilidad y factibilidad	25
Capítulo II: Fundamentación teórica	27
2.1 Elementos teóricos que clarifiquen el campo o ámbito en que se inserta el tema y problema abarcados en lo seleccionado en el diagnóstico y que apoya la intervención a realizar (proyecto)	27
2.1.1 Origen del idioma Kiché	27
2.1.2 Definición etimológica	27
2.1.3 Idioma maya Kiché	28
2.1.4 Municipios de Quetzaltenango del habla Kiché	29
2.1.5 Importancia del idioma maya Kiché	29
2.1.6 Uso del idioma Kiché	30
2.1.7 Idioma materno	31
2.1.8 Antecedentes de la educación bilingüe	32
2.1.9 ¿Qué es la educación bilingüe?	33
2.1.10 Misión del idioma Kiché	33
2.1.11 Visión del idioma Kiché	33
2.1.12 La dirección general de Educación Bilingüe Intercultural DIGEBI	33
2.1.13 La importancia de hablar otro idioma	34
2.2 Fundamentos legales, si los hubiese y que sean aplicables al caso del problema seleccionado.	35
2.2.1 Ley de idiomas nacionales	37
2.2.2 Funciones de la Educación Bilingüe, según Acuerdo Gubernativo No. 377-2007	41
Capítulo III: Plan de acción o de la intervención (proyecto)	43
3.1 Tema/ o título del proyecto	43
3.2 Problema seleccionado	43
3.3 Hipótesis acción (seleccionada en el diagnóstico)	43
3.4 Ubicación geográfica de la intervención	43
3.5 Unidad ejecutora	43
3.6 Justificación de la intervención	44
3.7 Descripción de la intervención	44

3.8	Objetivos de la intervención: general y específicos	45
3.9	Metas	45
3.10	Beneficiarios (directos e indirectos)	46
3.11	Actividades para el logro de objetivos	46
3.12	Cronograma	47
3.13	Técnicas metodológicas	48
3.14	Recursos	48
3.15	Presupuesto	49
3.16	Responsables	50
3.17	Formato de instrumentos de control o evaluación de la intervención	50
	Capítulo IV: Ejecución y sistematización de la intervención	51
4.1	Descripción de las actividades realizadas (cuadro de actividades-resultados)	51
4.2	Productos, logros y evidencias (fotos, actas...etc.)	52
4.3	Sistematización de la experiencia	129
4.3.1	Actores	130
4.3.2	Acciones	130
4.3.3	Resultados	131
4.3.4	Implicaciones	131
4.3.5	Lecciones aprendidas (en lo académico, social, económico, político, profesional...etc.)	131
	Capítulo V: Evaluación del proceso	132
	Presentar evidencias de instrumentos utilizados y resultados	132
5.1	Del diagnóstico	132
5.2	De la fundamentación teórica	133
5.3	Del diseño del plan de intervención	134
5.4	De la ejecución y sistematización de la intervención	135
	Capítulo VI: El voluntariado	136
	Descripción de la acción realizada en este aspecto	136
6.1	Plan de acción realizada	137
6.2	Sistematización (descripción de la acción realizada)	144
6.3	Evidencias y comprobantes (fotos. Documentos, finiquitos)	145

6.3.1 Evidencias fotográficas	145
6.3.2 Evidencias documental	148
Conclusiones	149
Recomendaciones	150
Bibliografía o Fuentes consultadas	151
E-grafía	152
Apéndices: a) Plan general de eps b) Copia de los instrumentos de evaluación utilizados.	154
Apéndice 1: Plan general del ejercicio profesional supervisado	155
Apéndice 2: Plan de diagnóstico	161
Apéndice 3: Plan de fundamentación teórica	165
Apéndice 4: Plan de acción o de la intervención (proyecto)	168
Apéndice 5: Plan de sostenibilidad	176
Apéndice 6: Plan de voluntariado	181
Apéndice 7: Copia de instrumentos de evaluación utilizados	188
Anexos	190
Anexo 1: Nombramiento de asesor	191
Anexo 2: Solicitud para realizar “EPS” en la institución CEIPA, Quetzaltenango.	192
Anexo 3: Solicitud para realizar “EPS” en el área CEIPA-NUFED 67.	193
Anexo 4: Constancia de apoyo por parte de la institución CEIPA a la epesista.	194
Anexo 5: Constancia de culminación del Ejercicio Profesional Supervisado “EPS”	195
Anexo 6: Nombramiento de comité de revisores	196
Anexo 7. Dictamen favorable de revisores	197

ÍNDICE DE GRÁFICAS

Gráfica 1. Organigrama de CEIPA-NUFED 67

18

Resumen

La Guía Pedagógica para el aprendizaje del Idioma Kiché a estudiantes del Ciclo de Educación Básica, CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango. Fue un proyecto ejecutado con el fin de mejorar la calidad del aprendizaje del idioma Kiché de los estudiantes de dicha entidad, considerando que no todos tienen la oportunidad de hablar su idioma materno en sus hogares y por ello se está perdiendo el habla del L1.

La labor de la epesista durante su estadía en la institución fue motivar a los docentes y principalmente a los estudiantes para que hablen el idioma Kiché ya que a través de ello se pueden obtener mejores oportunidades laborales y a la vez ser personas hablantes de dos idiomas. Crear una guía pedagógica del idioma Kiché ayudará, el proceso enseñanza-aprendizaje del estudiante durante su formación en el ciclo de Educación Básica.

Se crea una guía pedagógica del idioma Kiché con su planificación, contenidos, hojas de trabajo y actividades sugeridas para que el docente pueda brindar una educación bilingüe y así el estudiante pueda ser hablante del idioma hablado por los quetzaltecos. Con la esperanza de fortalecer el idioma Kiché se brindó capacitaciones para los estudiantes y docentes sobre la importancia del idioma materno.

Palabras claves: Aprendizaje, pedagógico, estudiantes, docentes, idioma, Kiché, educación, bilingüe, fortalecer.

Introducción

El informe final que se presenta es la evidencia de los logros obtenidos por la Epesista en relación a la ejecución del proyecto denominado “Guía Pedagógica para el aprendizaje del Idioma Kiché a estudiantes del Ciclo de Educación Básica, CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango” y así también sobre los beneficios de la acción voluntariado que se realizó. El proceso del Ejercicio Profesional Supervisado, consta de seis capítulos.

Capítulo I Diagnóstico: Aquí se describe información importante de la institución como: datos generales, contexto geográfico, composición social, desarrollo histórico, situación económica, vida política, concepción filosófica y competitividad. En este capítulo se aplicaron encuestas y entrevistas a docentes y autoridad educativa elaborados por la epesista y así detectar la problemática existente en la institución, para posteriormente proponer soluciones a la problemática.

Capítulo II Fundamentación teórica: Este capítulo está integrado por investigación bibliográfica de los temas que apoyan a la problemática priorizada en la institución CEIPA-NUFED 67, tomando en cuenta la opinión de diverso autores se elaboró el plan de acción o intervención ejecutora lo cual sirvió para una posible solución a la necesidad verificada.

Capítulo III Plan de acción: En esta sección del informe se detallan las actividades que se llevaron a cabo, especialmente el proceso de diseño de la guía pedagógica para el aprendizaje del Idioma Kiché y el desarrollo de las capacitaciones sobre el contenido de la misma enfocada a los docentes y alumnos de la institución.

Capítulo IV Ejecución: Aquí se describen todas las actividades que se llevaron a cabo durante la ejecución del proyecto titulado “Guía Pedagógica para el aprendizaje del Idioma Kiché a estudiantes del Ciclo de Educación Básica, CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango”, evidenciado a través de fotografías, solicitudes y otros.

Capítulo V evaluación: En esta fase se comprobó el cumplimiento efectivo de los objetivos propuestos de cada uno de los capítulos, los cuales fueron evaluados a través de listas de cotejo y rúbricas.

Capítulo VI voluntariado: Se describe de forma ordenada las diferentes actividades que se realizaron a beneficio social del municipio de San Francisco el Alto, del departamento de Totonicapán en el lugar denominado “La Cumbre” a la que se refiere a la siembra de árboles de especie ciprés.

El informe concluye con sus respectivas conclusiones, recomendaciones, plan de sostenibilidad y finalizando con el Apéndice, donde aparecen los planes de cada etapa del Ejercicio Profesional Supervisado, y los Anexos, donde aparecen actas certificadas por las autoridades de la institución que dan fe de cada una de las gestiones realizadas.

CAPÍTULO I

Diagnóstico

1.1 Contexto (ubicación geográfica, composición social, desarrollo histórico, situación económica, vida política, concepción filosófica, competitividad)

1.1.1 Ubicación geográfica

a) Localización y extensión territorial

Según (Orantes, 2014, pág. 2) *“Quetzaltenango está localizado en la parte central-este su cabecera municipal está a una distancia de la ciudad capital de Guatemala de 208 kilómetros”*. Quetzaltenango está rodeado de municipios, excepto al norte en que colina con San Andrés Xecul, del departamento de Totonicapán. Y cuenta con una extensión de 1,951 kilómetros cuadrados.

b) Población: *“Quetzaltenango posee una población de 624 mil, 176 personas y unas 143 mil 085 viviendas”* (INE, 2003, pág. 2) Dentro de las cuales se destacan diversas viviendas en su estructura unas son de block, piso de cerámica o granito y techo de cemento, también existen las casas hechas de adobe con techos de lámina.

c) Recursos naturales de Quetzaltenango: Los recursos naturales son aquellos elementos proporcionados por la naturaleza sin intervención del hombre y que pueden ser aprovechados por el hombre para satisfacer sus necesidades. Las variables que se describen son: ríos, bosques, suelos, fauna y flora que conforman los recursos naturales del Municipio.

Según (Municipalidad, 2001) *“El municipio tiene un área protegida denominada Parque Regional Municipal Quetzaltenango (PRMQ)”*, con una extensión territorial de 5,755 hectáreas, esta área Protegida limita al Norte con los municipios de San Mateo, La Esperanza y Olintepeque del departamento de Quetzaltenango y los municipios de San Andrés Xecul del departamento de Totonicapán.

Al Este limita con: los municipios de Zunil, Almolonga, Cantel y Salcajá; al Sur con los municipios de: Zunil y el Palmar; al Oeste con los municipios de: Concepción Chiquirichapa y San Martín Sacatepéquez”.

Suelos: Es una mezcla de minerales, materia orgánica, bacterias, agua y aire. El recurso más importante natural renovable que poseen los seres vivos, la tierra de Quetzaltenango es tierra fértil para cosechar granos, frutas y diferentes verduras.

Flora y fauna: En flora y fauna encontramos una diversidad de plantas y animales que embellecen el departamento de Quetzaltenango En animales encontramos: Según (Municipalidad, 2001) *“En el área protegida se ha determinado la existencia de al menos 203 especies, distribuidas de la siguiente manera: 160 especies de aves, 28 especies de mamíferos, 15 especies de anfibios y reptiles”.*

Se ha registrado casos endémicos, entre las que se puede mencionar especies siguientes: mamíferos, Musarañas (*Sorex sauserrei* y *Sorex veraepacis*), y la ardilla vientreamarillo (*Sciurus aureogaster*). Aves: Quetzal (*Pharomacrus mocinno*), tucaneta verde (*Ulacorhynchus prasianus*), pajuil (*Crax rubra*), chipe cabeza rosada (*Ergaticus versicolor*), el guardabarrancos (*Myadestes occidentalis*).

El área también ofrece hábitats para especies amenazadas de extinción tales como el águila solitaria (*Harpyhaliaetus solitarius*). También existe diversidad de reptiles, entre los que sobresalen la mazacuata de montaña (*Pituophis lineaticollis*); víboras (*Cerrophidion godmani*); la lagartija (*Arborícola Abromía mutudai*), la lagartija (*Sceloporus acanthinus*) y el sapo (*Bufo bocourti*). Mamíferos, aves, anfibios y reptiles.

Las plantas están distribuidas de la siguiente manera:

- Plantas silvestres: Entre las plantas silvestres se encuentran: Patas de gallo, helechos y musgos.
- Árboles frutales: Manzana, durazno, pera, cerezo, ciruela y guinda.

- Plantas medicinales: Ruda, flor de muertos, verbena hierba buena. Salvia santa, té maría luisa, pericón y chilca.

Geomorfología

En la parte alta los volcanes su superficie está constituida principalmente por rocas originarias durante el terciario tardío o el cuaternario (lo que quiere decir, que tiene una edad geológica entre 1 y 13 millones de años); mientras que en la parte baja en el valle, el suelo contiene grandes depósitos de pumita, resultado de erupciones atribuidas a los volcanes del altiplano occidental.

Cuencas

El parque regional municipal Quetzaltenango, se encuentra ubicado dentro de la cuenca del río Samalá y la cuenca del río Ocasito; dentro de los afluentes principales se puede mencionar: el río Ocosito, que es el afluente principal de la cuenca del mismo nombre; así también se puede encontrar el riachuelo Chinimá que drena hacia el río Samalá.

Agua: Lo atraviesan tres ríos importantes, que son: Seco, Sigüilá o Xequijel, y el río Samalá.

Clima: Tiene una tendencia de frío todo el año. La temperatura está en un rango de 12.5 a 18.6 grados centígrados, sin embargo es normal que la misma baje a 0° en los meses de diciembre, enero y febrero por las heladas de la estación fría.

Existen dos estaciones mayormente marcadas, la temporada de lluvias que abarca desde mayo hasta mediados de noviembre, donde normalmente, los meses más lluviosos son junio, agosto y septiembre. La estación seca, que va desde diciembre hasta abril. Durante la temporada de lluvias, la lluvia cae constantemente, por lo general en las tardes. Las lluvias suelen ser más abundantes mientras mayor sea la altitud de un sitio. Por ello, la zona oriental de la Ciudad suele ser más seca que las cumbres del Cerro Siete Orejas.

En la Ciudad de Quetzaltenango, una vez que concluye la temporada de lluvias, inicia inmediatamente la temporada de heladas. Es decir, una temporada de enfriamiento intenso y brusco que se produce a causa de la pérdida nocturna de calor por irradiación terrestre. Este hecho se manifiesta generalmente hacia la madrugada durando incluso después del amanecer, provocando mañanas frías durante noviembre, diciembre, enero y febrero con depósitos de hielo en el suelo y árboles, fortaleciendo este efecto los frentes fríos que alcanzan la ciudad que se caracterizan principalmente por vientos nortes y que pueden provocar días nublados y lloviznas.

Gestión integrada del Recurso Hídrico

“Según análisis por (Municipalidad, 2001) se pudo determinar que la principal fuente de abastecimiento de agua utilizada para la población y riego es subterránea, y el agua superficial proviene en un 70% de los nacimientos de agua de los Municipios de la Esperanza, San Miguel Siguilá y San Juan Ostuncalco”. El recurso hídrico superficial en el Municipio de Quetzaltenango es escaso, debido a la contaminación que sufre a consecuencia del crecimiento urbano y a determinadas actividades agrícolas en las que se producen retornos de agua con altos contenidos de agroquímicos; y el vertido de aguas negras provenientes de desfogues municipales y privados.

El agua subterránea es vulnerable a contaminación por pesticidas, ya que el área circundante a los nacimientos está sufriendo un cambio de uso, destinándola cada vez más a la actividad agrícola, lo cual a su vez, reduce la recarga hídrica del manto acuífero, habiendo notado una clara disminución en el nacimiento denominado Los Cerezos.

Además, es importante mencionar, que en las cercanías de los nacimientos se tiene ganado, lo que podría producir la contaminación del manto por la infiltración de los líquidos provenientes de los residuos fisiológicos del mismo.

Es importante mencionar que la municipalidad de Quetzaltenango cuenta con una empresa llamada Municipal Aguas de Xelajú (EMAX), quien se encarga del servicio del vital líquido a la población.

d) Sitios arqueológicos

La Felicidad: cuenta con 17 estructuras y varias estelas lisas. Allí fue encontrada una vasija caliciforme que por su aspecto ha sido conocida como Zapato, la cual no es común en los sitios de la región, y un hacha ceremonial relacionada con rituales. Fue ocupada entre los períodos Preclásico Tardío y Clásico Tardío.

e) Vías de comunicación: El principal medio de comunicación con la capital es una carretera asfaltada que atravesando Salcajá entronca en un lugar llamado cuatro Caminos, jurisdicción de San Cristóbal Totonicapán, desde donde puede comunicarse con Totonicapán, y siguiendo la Carretera Interamericana hacia Huehuetenango y la frontera con México; en sentido contrario con Sololá, Chimaltenango, Sacatepéquez y la capital; existen carreteras que la comunican con San Marcos y todos los departamentos de la costa sur.

1.1.2 Composición social: Quetzaltenango cuenta con diferentes instituciones que colaboran con una educación para el desarrollo social, entre ellas se encuentran: privadas, municipales, oficiales, centros universitarios privados y el centro universitario CUNOC. También es importante mencionar que las iglesias influyen en la formación de los niños, jóvenes y adultos.

De la misma manera cuenta con servicios de centros de salud, energía eléctrica, transporte urbano y extraurbano, agua potable, salones para eventos, centros comerciales, hoteles, complejo deportivo, bancos, cooperativas entre otros.

Todos estos servicios son benéficos para los pobladores del Departamento ya que a través de ello logran satisfacer necesidades educativas, mediante los centros públicos o privados, también brinda servicios de centros de salud donde los habitantes pueden recurrir a ello para cualquier consulta que se requiera sin discriminación alguna.

a) Instituciones educativas:

Es la ciudad con la mayor cantidad de centros educativos por habitante, debido, a su estratégica ubicación, ya que la mayoría de sus estudiantes no son de Quetzaltenango, sino de ciudades y poblaciones que se ubican en un radio de 150 kilómetros de esta ciudad.

1. Instituto Normal para Señoritas del Occidente.
2. Instituto Normal para Barones del Occidente.
3. Instituto Nacional Werner Ovalle López.
4. Escuela Nacional de Ciencias Comerciales.
5. Escuela Nacional de Educación Física.
6. Escuela de Maestras de Hogar.
7. Escuela para Varones Marroquín No. 5
8. Escuela 15 de Septiembre
9. Colegio Génesis
10. Colegio Don Bosco
11. Colegio Albert Heinten
12. Colegio Emanuel
13. Colegio Santa Marina
14. Colegio mi pequeño Mundo
15. Colegio los próceres
16. Colegio Xequina
17. Colegio bellos horizontes
18. Colegio Betaña
19. Universidad San Carlos de Guatemala CUNOC
20. Universidad Mesoamericana
21. Universidad Mariano Gálvez
22. Universidad Rafael Landívar.
23. Universidad Francisco Marroquín,
24. Universidad Panamericana
25. Universidad UPANA y otros.

c) Cultura: Según (Nehaib, 2016) *“En 1,558, antes que los Quiches do minaran la Ciudad se menciona con el nombre mam "Culahá" que significa "Garganta de Agua", tal vez por el agua que cae de las altísimas montañas hacía el Valle. Posteriormente se llamó "Xelajuj" también "Xelahuh" y "Xelahuh Quej", o sea el día 10 Quej (10 venado) de su calendario; la etimología proviene de las voces quichés Xe = debajo o al pie de y de Lajuj = diez, bajo los diez o al pie de los diez. Además de la etimología dada por los indígenas quichés también está la de del vocablo mexicano del que se origina el nombre de "Quetzaltenango", su nombre significa Quetzal = Ave propia de la región y Tenango = Lugar de o Ciudad de, es decir: Ciudad de los Quetzales.*

Costumbres y tradiciones: Quetzaltenango organiza una feria anual esta lleva el nombre de Feria Centroamericana de Independencia, se realiza del 12 al 18 de septiembre en honor a la independencia nacional.

En dicha feria se pueden encontrar juegos mecánicos, venta de comida tradicional guatemalteca e internacional y comercios de diferente categoría, se llevan a cabo certámenes de belleza, conciertos en diferentes lugares de la ciudad, fiestas sociales y desfiles que resaltan la importancia del evento, siendo el día más importante el 15 de septiembre, en el que se conmemora la independencia de Guatemala, además de una serie de diferentes actividades cívicas a lo largo del mes.

En tales fechas se celebra un certamen artístico donde se premian a literatos a nivel nacional. El 7 de octubre de cada año, se celebra con gran fervor religioso, el día de la Virgen del Rosario, Patrona del Municipio, que incluye celebraciones a lo largo de todo el mes, siendo una fecha muy especial para los habitantes que profesan la fe católica del municipio.

Quetzaltenango es catalogada como la cuna de la cultura en el occidente de Guatemala, en la ciudad han nacido importantes artistas, músicos, pintores y deportistas destacados nacional e internacionalmente.

e) Lugares sagrados

Laguna de Chicabal en San Martín Sacatepéquez, Paraje Pakaj, camino hacia las cumbres del volcán Siete orejas, en estos lugares sagrados es donde los indígenas concurren con flores, incienso, pom, aguardiente, música, entre otros.

En estos lugares sagrados solo entran los ancianos o ancianas llamadas Ajq'ij ya que ellos agradecen al creador y formador por todo lo que nos brinda para nuestro bienestar. Se considera el lugar sagrado de Pakaj el lugar donde está Xibalbá y las deidades del inframundo Quiché'.

Los contadores de historia del área Quiché' mencionan que las personas que llegan a ser Ajq'ij son ancianos que conservan toda la sabiduría de sus ancestros y son muy respetados en sus pueblos.

1.1.3 Desarrollo histórico

La segunda ciudad más importante en la República, Según (Orantes, 2014, pág. 1) *"El origen de su nombre proviene de las voces quichés xe = debajo, o al pie y lajuj = diez, relación a unas diez elevaciones orográficas que rodean el valle"*.

Durante la conquista, esta región fue escenario de uno de los acontecimientos memorables de la historia patria, ya que aquí se le hizo fuerte resistencia a la invasión hispana, comandado por el capitán Pedro de Alvarado, quien en combate en la mañana del 12 de febrero de 1,524, luchó y dio muerte a un caudillo indígena que la historia reconoce como Tecún Umán, posteriormente por Decreto 1,334 del Congreso de la República del 22 de marzo de 1,960 se dispuso exaltarlo como Héroe Nacional, dedicándole un día a su memoria el 20 de febrero de cada año.

Lo que hoy es la ciudad de Quetzaltenango se remota en varios siglos antes de la conquista, por medio de estudios que se hizo, se logra comprobar que fue un lago que se estableció en el lugar que hoy día es la cabecera de dicho departamento, años después el lago se secó, por esa razón a través de los años fue habitada aproximadamente 1000 años antes de la conquista.

Quetzaltenango tuvo mucha importancia durante la época independiente y en 1838, junto con los departamentos de Quiché, Retalhuleu, Sololá, Totonicapán, Suchitepéquez y Huehuetenango, formó el antiguo Estado de Los Altos, considerado como el sexto de la Federación Centroamericana.

El 16 de septiembre de 1845 fue establecido como departamento por decreto de la Asamblea Nacional Constituyente. Se puede señalar la importancia que tuvo el movimiento reformista de junio de 1871 que originó el auge cafetalero que permitió el crecimiento y desarrollo del departamento.

1.1.4 Situación económica

Según (Deguate, 2015) *” Quetzaltenango es la segunda ciudad más importante de Guatemala, porque es un municipio con gran concentración de comercio artesanal e industrial y de servicios”*.

Los aspectos comerciales, de servicios, educativos (a nivel primario, secundario y universitario), sociales, de instancias políticas, gubernativas y culturales, entre otras, atraen a muchas personas de lugares cercanos y otros departamentos, por lo que Quetzaltenango se convierte en una ciudad que concentra el comercio y los servicios en el occidente del país.

La ciudad tiene además una gran variedad de restaurantes, centros comerciales, plazas, avenidas, hoteles y tiendas que se centran principalmente en las zonas 1, 3 y 9. Dentro de sus cultivos destacan: café, maíz, manzana, brócoli, lechuga, palma africana, ajonjolí, arroz y hule.

También es una zona ganadera con diferentes clases, como el vacuno, caballar y bovino, siendo este departamento productor de lana la cual se utiliza para la elaboración de ponchos, frazadas y gran variedad de ropa para protección del frío, estas actividades comerciales y de servicios funciona como una fuente de ingreso o alimenticia para los habitantes de Quetzaltenango.

El departamento se caracteriza por tener atractivos turísticos como: el Cerro del Baúl (reserva natural), el Cerro Siete Orejas, Cerro Quemado, los baños de

Almolonga Cirilo Flores, las Delicias, las Fuentes Georginas (aguas termales), la Laguna de Chicabal y otras, que ofrecen turismo ecológico y de aventura, lo que ha determinado que el número de turistas haya aumentado en los últimos años.

El turismo es importante para Quetzaltenango ya que es en la ciudad desde donde salen las excursiones a los diferentes destinos que ofrece el departamento, existen empresas que se dedican a ofrecer paquetes de viaje y guías turísticos, convirtiendo a la ciudad en un importante punto de visita para los turistas.

1.1.5 Vida política

a) División política: Según (Orantes, 2014, págs. 3-5) *“El departamento de Quetzaltenango está dividido en 24 municipios:*

Quetzaltenango Salcajá, Olinstepeque. San Carlos Sija, Sibilia, Cabricán, San Miguel Sigüilá, San Juan Ostuncalco, San Mateo, Concepción Chiquirichapa. Almolonga, Cantel, Huitán, Zunil, Colomba, San Francisco La Unión, El Palmar, Coatepeque, Génova, Flores Costa Cuca, La Esperanza, Palestina de los Altos, Cajolá y San Martín Sacatepéquez”.

b) División administrativa: Tiene una extensión territorial de 120 Km², está conformado por la Cabecera Municipal, aldeas, colonias y cantones. De 1994 a la fecha ha tenido cambios en las categorías de cada centro poblado.

División municipal administrativa: Para su administración pública el municipio de Quetzaltenango elige democráticamente mediante, sufragio universal a sus autoridades por un período de 4 años, dicho Concejo Municipal está compuesto de un Alcalde Municipal, 3 síndicos titulares y 1 suplente, 10 concejales titulares y 4 suplentes.

1.1.6 Concepción filosófica

Los valores son aquellas actitudes positivas que ayudan al ser humano ser mejor cada día; los valores son inculcados desde el seno familiar con el fin de poder ser útil e integró en la sociedad colaborando de una forma positiva.

Entre su población Quetzaltenango predomina el grupo étnico Kiché y mam. Se habla español, idioma oficial, pero también se fortalece el idioma maya para que las nuevas generaciones practiquen el habla que nos dejaron nuestros ancestrales.

Para que nuestro país, comunidad y familia sea mejor. En el Departamento, se puede ver que en gran parte las personas practican valores tales como: el respeto, la responsabilidad, la puntualidad, la perseverancia, el amor, la tolerancia, la solidaridad, la humildad, la cooperación; entre otros.

La población de Quetzaltenango se caracteriza por su religiosidad, desatándose los de la iglesia católica, que realizan festividades importantes como Semana Santa, el día de Los Santos, la Navidad y la feria titular en honor a la Virgen de la Asunción, que es celebrada durante la primera semana del mes de octubre de cada año; además existen cofradías.

También existen iglesias evangélicas de diferentes denominaciones y hay practicantes de la religión maya, pero principalmente por las guías espirituales o Kamaltaq B'ë, quienes se rigen por el calendario sagrado maya o Chol Q'ij, practican su espiritualidad en lugares sagrados dentro y fuera del municipio.

1.1.7 Competitividad

Según (Vargas, 2018) “El paso a seguir de los quetzaltecos será promover la participación de la población contribuyendo a un territorio sostenible y competitivo”.

En primer lugar, se debe continuar avanzando en el tema institucional, para: reducir la tasa de informalidad empresarial, reducir el costo de la burocracia, agilizar los trámites empresariales, bajar la tasa criminalidad que impacte en la reducción de costos en seguridad de las empresas, combatir el contrabando aduanero, reducir los índices de corrupción, reducción de la oposición de grupos sociales a proyectos de desarrollo sostenible, entre otros.

Asimismo, debemos atender mejor el tema de infraestructura encaminado a: mejoramiento y ampliación de la red vial, que impactará entre otras cosas en la reducción del costo del transporte; incremento de aeropuertos y la reducción del costo de la energía. Por otro lado, debemos evitar con oportunidades y fuentes de empleo la fuga de talentos a otros países. Todo lo anterior, considerado como requerimientos básicos para la competitividad quetzalteca.

Según (Botello, 2013) *“El término calidad de la educación se asocia a la capacidad, tanto de las instituciones educativas como de los individuos que la conforman, de satisfacer los requerimientos del desarrollo económico, político y social de la comunidad en la que interactúa”*.

Puede decirse que la calidad de la educación es un concepto dinámico, cambiante en el tiempo; es diverso, pues varía según el contexto social, entre países y dentro de éstos, es multidimensional, puesto que es producto de diversas condiciones y es total, al atender las diferentes dimensiones del aprendizaje, como son la cognoscitiva, la socio afectiva la psicomotora y los procesos intervinientes para lograrlos. Se puede indicar que la calidad es un término ambiguo el cual depende de la percepción del sujeto involucrado en el proceso.

1.2 Institucional (identidad institucional, desarrollo histórico, los usuarios, infraestructura, proyección social, finanzas, política laboral, administración, ambiente institucional, otros aspectos)

Los datos presentados son de la institución avaladora y avalada.

1.2.1 Identidad institucional

Nombre: Centro Ecuménico de Integración Pastoral – CEIP- (ONG)

Dirección: 7 calle 19-52 zona 3 AV Jesús Castillo, Quetzaltenango. Jornada Vespertina.

Representante legal: Reverendo Ricardo García.

Encargado del área: Héctor Benjamín de León

Tipo de Institución: No Gubernamental (ONG)

Municipio: Cabecera de Quetzaltenango

Departamento: Quetzaltenango (León, 2017)

1.2.2 Desarrollo histórico

El Centro Ecuménico de Integración Pastoral (CEIPA) fue fundado en 1989 como proyección de la Iglesia Episcopal (Anglicana) San Marcos dirigida por el Reverendo Ricardo García, principal fundador y actual director. Desde 1989 ha orientado sus programas principalmente hacia la niñez trabajadora en la ciudad de Quetzaltenango.

Las primeras acciones fueron en caminados al cumplimiento de los derechos a la educación, salud y nutrición para los niños, niñas y adolescentes que trabajaban en las calles y los cuatro principales mercados de la ciudad a través de educación de calle, referencia médica y almuerzo. En 1991, inició la primera experiencia de capacitación técnico-vocacional con adolescentes trabajadores. En el mismo año comenzó la promoción de los derechos de la niñez a través de los medios de comunicación y en actividades públicas. En 1996, amplió su cobertura geográfica hacia cinco municipios más del Departamento de Quetzaltenango.

En ese año la Dirección Departamental de Educación facultó a CEIPA a certificar los estudios implementados con su propia metodología, a niños y niñas en los grados de la primaria.

En 2001 implementó la prestación de servicios de salud en coordinación con el Ministerio de Salud y Asistencia Social. A finales de ese año se inició el Proyecto para la Reducción y Prevención del Trabajo Infantil en San Felipe, San Martín Zapotitlán, San Sebastián y Santa Cruz Muluá, municipios del Departamento de Retalhuleu.

En 2004 el trabajo se amplió a otros municipios de Quetzaltenango (Cabricán, Concepción Chiquirichapa, Huitán, San Mateo y San Miguel Sigüilá), y al Departamento de Totonicapán (San Cristóbal, San Francisco el Alto, San Andrés Xecul), en la línea de derechos humanos con el tema de racismo y discriminación, en coordinación con tres instituciones más.

Desde 2008 hasta la fecha actual, CEIPA ha tenido experiencias muy importantes en el desarrollo de un Modelo Educativo Alternativo para Niñez y Adolescencia Trabajadora y una Escuela de Derechos Humanos, Participación Ciudadana y Liderazgo para niños, niñas y adolescentes en varios municipios de cobertura. (CEIPA, 2016, pág. 1)

a) Visión:

CEIPA es una organización consolidada en sus principios como en sus capacidades políticas, técnicas, administrativas y financieras que contribuye a construir una sociedad que respeta y cumpla los derechos humanos de la niñez, adolescencia y juventud.

b) Misión:

CEIPA fundamentada en los principios y valores de los derechos humanos, promueve y reivindica los derechos económicos, sociales, políticos y culturales de la niñez y adolescencia, especialmente la trabajadora, y la juventud desde el sur-occidente de Guatemala. (CEIPA, 2015, pág. 15)

c) Objetivos:

- ✓ (CEIPA, 2016, págs. 9-10) Reducir y prevenir el trabajo de niños y niñas y mejorar las perspectivas de vida de niños, niñas, adolescentes y jóvenes trabajadores.
- ✓ Contribuir al fortalecimiento de las capacidades de las entidades del Estado quienes son los principales garantes de los derechos de la niñez, adolescencia y juventud.
- ✓ Fortalecer la capacidad niños, niñas, adolescentes, jóvenes, quienes son los sujetos de derechos, y los padres, madres, encargados/as y la sociedad civil, quienes son los co-garantes de los derechos, para que incidan de manera articulada en el cumplimiento de los derechos de la niñez, adolescencia y juventud.
- ✓ Fortalecer la capacidad institucional de la organización en el cumplimiento de su misión, con mayor eficiencia y eficacia.

d) Principios

Desarrollo social integral: Este principio, implica compromiso con la búsqueda de la equidad, de la justicia en todos sus ámbitos, de la igualdad de derechos y de oportunidades, en síntesis, compromiso con la construcción de una sociedad más digna y más humana que elimine todas las formas de exclusión e impida que crezca el número de niños y niñas que deben trabajar desde una temprana edad.

Compromiso con la construcción de la paz: Promovemos la sostenibilidad de la paz, apropiándonos de los Acuerdos de Paz como el principal instrumento generador de cambio, con énfasis en aquellos aspectos vinculados con las condiciones materiales y espirituales de vida de la niñez y la adolescencia.

El respeto a la identidad: Partiendo de nuestra realidad y práctica pluricultural, multilingüe y multiétnica, debe ser un principio que fortalezca nuestra lucha por la vida y el desarrollo de nuestros pueblos.

e) Valores

- **Justicia:** Esforzándonos para que cada persona tenga lo que le corresponde dentro de la sociedad, sin discriminación alguna.
- **Paz:** Entendido como un estado de tranquilidad, quietud en el cual las personas pueden llegar a disfrutar de una vida plena.
- **Amor:** Como conjunto de comportamientos y actitudes positivas, incondicionales, desinteresadas y de buenos deseos y servicio hacia los demás.
- **Fraternidad:** Teniendo conciencia de nuestra hermandad y sororidad (la hermandad entre mujeres) con todos los seres vivos.
- **Solidaridad.** Consiste en el apoyo hacia los demás, trabajando con profesionalidad y con espíritu de servicio.
- **Apoyo mutuo.** Trabajamos apoyándonos mutuamente, con el propósito de potencializar las habilidades que posee cada integrante de la institución.
- **Responsabilidad.** El sentimiento del deber cumplido es muy importante en el desarrollo de todas las actividades que se realizan en la institución.
- **Disciplina.** Actuamos de forma ordenada y perseverantemente para conseguir nuestras metas.
- **Iniciativa.** Por medio de la realización de propuestas innovadoras, impulsando la acción que da principio a alguna actividad.
- **Honestidad.** Actuamos con base en la verdad y la justicia.
- **Ética,** entendido como la aplicación e implementación consecuente nuestros principios y valores.
- **Transparencia,** entendido como ser claros y evidentes en la comunicación de todo relacionado a nuestro quehacer como institución.
- **Respeto,** apreciando las ideas, valorando la dignidad, la cultura, el nivel académico, la integridad de las personas, y el aprovechamiento adecuado de los recursos que la naturaleza provee.
- **Identidad.** El sentimiento de que cada empleado realmente pertenece a la institución y es un miembro valioso del equipo de trabajo.
- **Calidad.** Nos esforzamos por hacer bien las cosas.

- **Equidad.** Se enfatiza la participación y los mismos derechos para a todos y todas, sin distinción de ningún tipo.

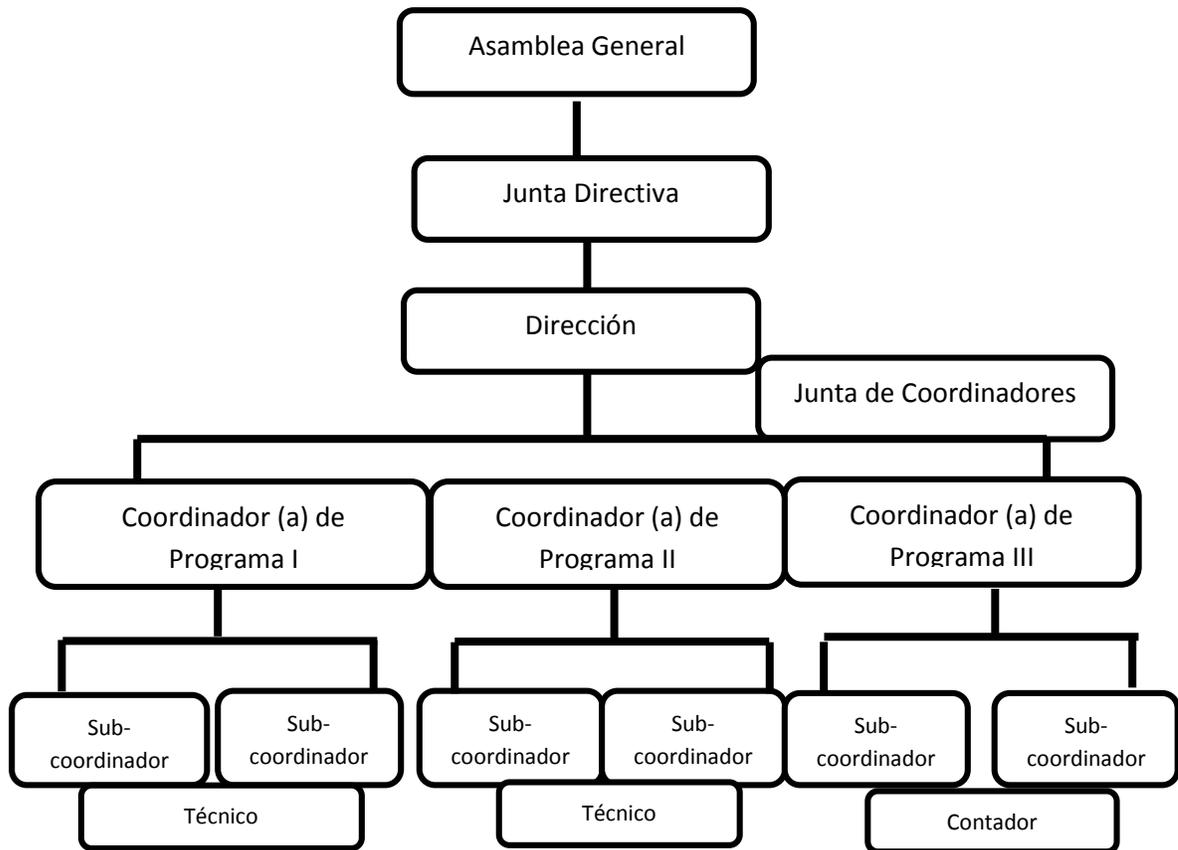
f) Fundamentos jurídicos e instrumentos de apoyo

CEIPA fundamenta su trabajo en instrumentos jurídicos, tanto nacionales como internacionales, cuyo propósito es garantizar el cumplimiento de los derechos humanos de la niñez y la adolescencia. Los principales instrumentos jurídicos son:

- Declaración Universal de los Derechos Humanos
- Convención Internacional sobre los Derechos de la Niñez, sus Protocolos y Recomendaciones
- Constitución Política de la República
- Ley de Protección Integral de la Niñez y la Adolescencia
- Política Pública de Protección Integral y Plan de Acción para la Niñez y Adolescencia de Guatemala
- Ley de Adopciones
- Ley contra la Violencia Sexual, Explotación y Trata de Personas
- Código de Trabajo
- Ley de Educación Nacional
- Código Municipal Ley de Descentralización
- Ley de Consejos de Desarrollo
- Ley de Desarrollo Social
- Convenios 138, 169 y 182 de la OIT
- Acuerdo 250-2006 Reglamento para la Aplicación del Convenio 182
- Acuerdo Gubernativo 347-2002 para la conformación de Comisiones para la Erradicación del Trabajo Infantil
- Acuerdos de Paz
- Acuerdo de Identidad de Pueblos Indígenas
- Política Pública y Plan de Acción Nacional en favor de la Niñez y Adolescencia
Política Nacional de Juventud

- Convención Iberoamericana de los Derechos de los Jóvenes
- Hoja de Ruta para la Erradicación del Trabajo Infantil de la Comisión Nacional para. (Leiva, 2015, pág. 4)

g) Organigrama



(CEIPA, 2015, pág. 16)

1.2.3 Los usuarios

La institución se enfoca especialmente en la niñez y adolescencia de escasos recursos ya que son las más afectadas en recibir una educación.

1.2.4 Infraestructura

Todas las instalaciones de CEIPA-NUFED 67 está construida de blok con techo de lámina y cuenta con doce salones para las actividades que se realizan en ella durante el ciclo escolar.

1.2.5 Proyección social

Su proyección social está enfocada en la niñez y adolescencia especialmente en las áreas rurales ya que en ello se encuentran familias de extrema pobreza que no logran costear gastos para la educación de sus hijos.

1.2.6 Finanzas

Los gastos a cubrir en la institución dependen de gestiones internacionales y para llevar un control de ello se utilizan libros contables para la verificación de ingresos y egresos mensuales y anuales.

Los ingresos son registrados de acuerdo a la nomenclatura contable institucional y están distribuidos de la siguiente manera:

- Donaciones en efectivo.
- Donaciones en especie.
- Intereses devengados en sus cuentas bancarias.

1.2.7 Política laboral

“El Reclutamiento y selección de Personal pretende que el usuario del mismo, cuente con un instrumento ágil y concreto que ilustre de manera clara el proceder de la Administración de CEIPA en su proceso de contratación de personal”. (Leiva, 2015, pág. 14)

Para ello es necesario tener presente que es un proceso destinado a seleccionar a la persona más adecuada para un cargo determinado, en base a la valoración y acreditación del mérito e idoneidad, utilizando para ello herramientas técnicas, objetivas y transparentes.

La responsabilidad de la aplicación de los procedimientos de este manual, es de los funcionarios que intervienen directamente en los procesos de contratación del recurso humano.

Indicaciones específicas: Los trabajadores se clasifican de acuerdo con la duración del contrato en:

- Trabajadores permanentes: aquellos cuya relación de trabajo tiene el carácter de tiempo indefinido conforme al contrato individual de trabajo.
- Trabajadores temporales: aquellos que han sido contratados para la ejecución de trabajos temporales o transitorios, ya sea por obra o por tiempo determinado.

La selección y administración del personal estará orientada al cumplimiento del plan Estratégico Institucional. La contratación y administración del personal, se realizará en el marco que establecen las leyes laborales nacionales y convenios internacionales vigentes en nuestro país.

En toda relación laboral entre CEIPA y cualquier persona, los dos primeros meses se establecen como periodo de prueba, y durante el mismo, cualquiera de las partes podrá poner fin a la relación laboral, cumpliendo únicamente con aquellas responsabilidades contraídas al inicio de la misma. La gestión de personal voluntario, se realizará en el momento que se requiera, o bien, estableciendo convenios de cooperación con entidades nacionales o extranjeras.

Requisitos para optar a una plaza.

Toda persona que aspire a un empleo, cargo o plaza en CEIPA, deberá encontrarse en el libre ejercicio de sus Derechos Civiles. Dependiendo del cargo, los solicitantes deberán someterse a un proceso de selección, el que incluye entrevista y examen de oposición, además debe llenar los siguientes requisitos:

- a) Ser guatemalteco (a) natural o nacionalizado (a) o extranjero residente en el país.

Requisitos para optar a una plaza

- b) Haber cumplido dieciocho años de edad.
- c) Tener establecido su domicilio en la localidad donde trabajará.
- d) Estar en el pleno uso de sus facultades físicas y mentales, para desempeñar las actividades que se le asignen.

Documentos para optar a una plaza: Toda persona que opte a una plaza o puesto de trabajo en CEIPA, deberá presentar como mínimo los siguientes documentos: Solicitud escrita, dirigida a la Dirección General, hoja de Vida. y/o Curriculum vitae, fotocopia de la Cédula de Vecindad y/o Documento Personal de Identificación (DPI), presentar antecedentes penales y policíacos, que no sobrepasen más de seis meses a partir de la fecha de su emisión y fotocopias y/o constancias de estudios realizados, diplomas o títulos obtenidos.

1.2.8 Administración

El área de administración es la que verifica a través de herramientas y monitoreo el logro de los objetivos que se requiere alcanzar durante el proceso de enseñanza aprendizaje.

1.2.9 Ambiente institucional

“Las relaciones intrapersonales son agradables, porque dentro de la institución se toman decisiones democráticamente, con valores y principios para el beneficio de los estudiantes y del personal docente”.

CEIPA-NUFED 67, siempre comprende la situación de cada estudiante y a su vez se le ayuda para no abandonar sus estudios ya que se requiere colaborar con la niñez y adolescencia para que tengan un futuro donde pueda desenvolverse y ser parte de una sociedad donde puedan emitir sus opiniones sin discriminación alguna. (León, 2017)

1.2.10 Otros aspectos

La institución CEIPA-NUFED 67 vela por el cumplimiento de apoyar a la niñez y adolescencia en el horario de 1:00 pm a 5:30 pm de lunes a viernes, la educación de los estudiantes incluye un oficio como: carpintería, modista entre otros.

1.3 Lista de deficiencias, carencias identificadas

Carencias de la institución avaladora y avalada, ya que es la misma institución donde se ejecutó el problema.

- a) Ausencia de material didáctico del idioma Kiché en la institución.
- b) Carencia de personal capacitado para la enseñanza bilingüe.
- c) Inexistencia de conocimientos por parte de docentes monolingüe en la enseñanza del idioma materno.
- d) Pérdida del valor que tiene el idioma kiché en los estudiantes.
- e) Inexistencia de materiales didácticos hacia los docentes.
- f) Carencia de momentos recreativos para los estudiantes del Nivel Básico.
- g) Ausencia de presupuesto para mejorar las áreas de: modista, panadería y carpintería.
- h) Pérdida de valores en los estudiantes.
- i) Inexistencia de una biblioteca.
- j) Ausencia de internet para el uso del área administrativa.

1.4 Problematicación de las carencias y enunciados de hipótesis acción (cuadro que visualice carencia-problema –hipótesis-acción)

Carencias/ Deficiencias	Problematicación de las carencias	Hipótesis Acción
Ausencia de material didáctico del idioma Kiché en la institución.	¿Cómo implementar material didáctico para fortalecer el idioma kiché en los estudiantes de CEIPA-NUFED 67?	Si se realiza una guía pedagógica para el aprendizaje del Idioma Kiché a estudiantes del ciclo de Educación básica, CEIPA-NUFED 67, entonces se logrará fortalecer el idioma materno.

Problematización de las carencias y enunciados de hipótesis acción

Carencias/deficiencias	Problematización de las carencias	Hipótesis Acción
Carencia de personal capacitado para la enseñanza bilingüe.	¿Qué hacer para tener personal capacitado en la enseñanza bilingüe?	Si se tiene personal capacitado, entonces los alumnos podrán recibir una educación bilingüe.
Inexistencia de conocimientos por parte de docentes monolingüe en la enseñanza del idioma materno.	¿Cómo mejorar el conocimiento de los docentes monolingües sobre la enseñanza del idioma materno?	Si a los docentes monolingües se les capacita, entonces tendrán conocimientos sobre la enseñanza del idioma materno.
Pérdida del valor que tiene el idioma k'iche' en los estudiantes.	¿Cuáles son las consecuencias de la pérdida del valor hacia el idioma k'iche'?	Si se realizan talleres sobre la importancia del idioma Kiché entonces los estudiantes conocerán el valor que tiene el idioma materno.
Inexistencia de materiales didácticos hacia de los docentes.	¿Cómo hacer para que los docentes tengan materiales didácticos?	Si se cuenta con material didáctico, entonces los docentes podrán realizar sus clases más dinámicas.

Carencias/deficiencias	Problematización de las carencias	Hipótesis Acción
Carencia de momentos recreativos para los estudiantes del Ciclo Básico.	¿Con qué periodicidad es conveniente realizar recreaciones con los estudiantes?	Si los estudiantes del ciclo básico tienen momentos recreativos, entonces podrán socializarse con todos sus compañeros
Ausencia de presupuesto para mejorar las áreas de: modista, panadería y carpintería.	¿Dónde gestionar financiamiento para mejorar las áreas de: modista, panadería y carpintería.	Si se tuviera un presupuesto, entonces se podrá mejorar las áreas de modista, panadería y carpintería para que los estudiantes tengan mejor comodidad.
Pérdida de valores en los estudiantes.	¿Cómo motivar el interés en la práctica de valores?	Si se realizan talleres sobre la importancia de practicar los valores, entonces los estudiantes conocerán los beneficios que se tiene al practicarlo.
Inexistencia de una biblioteca.	¿Qué hacer para que la institución cuente con una biblioteca?	Si se tuviera una biblioteca, entonces los estudiantes practicarían más la lectura al buscar información.
Ausencia del internet para el uso del área administrativa.	¿Cómo gestionar para instalar señal de internet en el área administrativa?	Si se instalará internet en la institución, entonces se podrán realizar gestiones con facilidad en el área administrativa.

1.5 Priorización del problema y su respectiva hipótesis acción (propuesta de intervención=proyecto)

Problema (Pregunta)	Hipótesis-acción
¿Cómo implementar material didáctico para fortalecer el idioma kiché en los estudiantes de CEIPA-NUFED 67?	Si se realiza una guía pedagógica para el aprendizaje del Idioma Kiché a estudiantes del ciclo de Educación básica, CEIPA-NUFED 67, entonces se logrará fortalecer el idioma materno.

1.6 Análisis de viabilidad y factibilidad

Guía Pedagógica para el aprendizaje del Idioma Kiché a estudiantes del ciclo de Educación Básica CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango.

Indicadores	Sí	No
Estudio técnico		
¿Se tiene definido el lugar donde se realizara el proyecto?	X	
¿Se cuenta con los materiales adecuados para la ejecución del proyecto?	X	
¿Existe alguna oposición para la realización del proyecto?		X
¿Se cuenta con el técnico adecuado para la ejecución del proyecto?	X	
¿El tiempo estipulado es el adecuado para el proyecto?	X	
¿Se cuenta con el grupo de mujeres para la ejecución del proyecto?	X	

Análisis de viabilidad y factibilidad		
Estudio de mercadeo		
¿El proyecto es adecuado para la comunidad beneficiada?	X	
¿Se cuenta con la aceptación de forma positiva del proyecto de parte de las beneficiadas?	X	
¿El proyecto satisface las necesidades de los beneficiarios?	X	
¿Los beneficiarios están de acuerdo a participar en el proyecto?	X	
¿Los beneficiarios pondrán en práctica los conocimientos adquiridos?	X	
Estudio económico		
¿El presupuesto establecido será útil para sufragar los requerimientos durante la ejecución del proyecto?	X	
¿Será necesaria la compra de recursos para la ejecución del proyecto?	X	
Estudio financiero		
¿Se consigue instituciones que colaboren con materiales para la ejecución del proyecto?	X	
¿Se consigue técnico adecuado para que colabore con la ejecución de proyecto?	X	
¿Se obtienen los materiales adecuados para la ejecución del proyecto?	X	
Estudio social		
¿Se tiene autorización de parte de las autoridades para la ejecución del proyecto?	X	

CAPÍTULO II

Fundamentación teórica

2.1 Elementos teóricos que clarifiquen el campo o ámbito en que se inserta el tema y problema abarcados en lo seleccionado en el diagnóstico y que apoya la intervención a realizar (proyecto)

2.1.1 Origen del idioma Kiché

Según (Poroj, 2007, pág. 37) "El libro Sagrado de los K'iche's el Popol Vuh, la comunidad k'iche' descende de cuatro héroes formadores: Balam Quitzé, Balam Acab, Mahucutah e Iqui Balam. De Balam Quitzé proviene el linaje Kaweq; de Balam Acab, el linaje Nijaib' y de Mahucutah, el linaje Ajaw K'iche'. De Iqui Balam no hubo descendencia".

Para poder entender la historia del idioma Kiché es importante conocer su origen, iniciando cuando Tz'aqol B'itol, B'alam Aq'ab', con su esposa, Kaja Paluna, Chomija, Tz'unun Ja y Kikixa Ja. Ellos fueron creados por el espíritu del Cielo, Espíritu de la tierra, allá donde nace el sol.

De acuerdo a la cosmovisión k'iche', ellos se encontraban reunidos en el monte Jaq'awitz al norte del actual departamento de Quiché, de donde partieron los tres linajes para formar la nación K'iche' que actualmente conocemos.

2.1.2 Definición etimológica

Es el nombre de un pueblo nativo de Guatemala, así como el de su idioma y su nación en tiempos precolombinos. Según (Calel, 1983, pág. 2) *"Etimológicamente, la palabra "Kiché quiere decir abundancia de árboles, y se descompone en la siguiente forma: "K'i" (mucho, abundante), y "che" (palo o árbol)".*

El nombre se desglosa de la abundancia de montañas en la que está rodeado nuestro país, ya que a través de ello se demuestra la bella que tiene la llamada Tierra de la Eterna Primavera.

La mayoría de los indígenas Kiché también hablan el idioma español, excepto en algunas áreas rurales aisladas. El texto más famoso en idioma quiché es el Popol Vuh, que narra del origen del pueblo.

2.1.3 Idioma maya Kiché

(Peliz, 2012, pág. 22) *“En su libro Nab´e wuj rech KichéCh´ab´al menciona que se llama Kiché al Idioma de la entidad Maya que ocupa la zona altiplanicie occidental de Guatemala está extendida de norte a sur abarcando más de la mitad oriental del departamento de Quetzaltenango, los departamentos de Rethalhuleu, Suchitepéquez y Totonicapán, más de la mitad sur del departamento del Quiche y la parte norte del departamento de Sololá”.*

Asimismo es importante comunidades Kichés en los departamentos de Guatemala, San Marcos, Huehuetenango y Chimaltenango. Por otra parte la extensión que cubre la *comunidad Kiché es alrededor de 12,000 kms cuadrados*; esta referencia es aproximada ya que la comunidad tiende a ampliarse en secciones fuera de su área en ciertas ocasiones cercanas y otras alejadas.

Los últimos datos estadísticos definen que la población hablante del idioma Kichées de aproximadamente dos millones de personas. Por otro lado es importante destacar que el Popol Wuj fue escrito en idioma Kiché; siendo esta la obra más valiosa de la historia precolombina guatemalteca, el idioma Kiché es el tronco principal de donde se derivan los idiomas de la familia quicheana que contiene el Kaqchiquel, Tz´utijil, Achi, Q´eqchi, Pocomam y Poqomchi´.

Es importante que los niños aprendan a valorar el idioma que hablan, ya que no se debe olvidar que la lengua es el reflejo directo del modo de sentir y pensar de las personas. Esto por supuesto debe ser tomado en cuenta en los programas educativos, para que lo que se enseñe al niño y al adolescente estrechamente relacionado con su entorno inmediato. Los contenidos de la enseñanza deben de estar contextualizada al área donde se dará la educación para que los estudiantes se familiaricen con el aprendizaje que se les brinda.

2.1.4 Municipios de Quetzaltenango del habla Kiché

Almolonga, Cantel, El Palmar, La Esperanza, Olinstepeque, Quetzaltenango, Salcaja, San Carlos sija, San Francisco la Unión, San Mateo, Sibilia, Zunil, siendo el idioma el medio principal por el cual se adquiere y se transmite los conocimientos y valores culturales.

”A través de la práctica verbal se hereda a las generaciones futuras los principios y valores éticos y morales del pensamiento Maya. Una ideología con un legado de conocimiento científico y cosmogónico, un pensamiento legítimo y estético propio de una organización comunitaria cimentada en la solidaridad y el respeto a sus semejantes con plena auto identificación”. (Tum, 2005, pág. 5)

Los idiomas Maya en Guatemala conforman una familia de alrededor de 22 idiomas con estructura propia, todos los idiomas tienen una historia común ya que descienden del idioma maya madre llamado Protomaya, el cual se inició hace 4,000 años antes de Cristo. El Protomaya se dividió en seis subfamilias de las cuales derivan los idiomas mayas actuales. Cada uno de estos idiomas, aun cuando tiene un tronco común, ha desarrollado sus propias reglas gramaticales, fonológicas, de vocabulario y de derivación y generación de palabras nuevas.

2.1.5 Importancia del idioma maya Kiché

(Pichol, 2012, pág. 10) *“Manifiestan que el idioma es una parte elemental que nos permite estar en constante comunicación con los demás”.* Hablar del idioma Kiché crea acercamiento y confianza con nuestros hermanos guatemaltecos por sé el Idioma Maya con mayor influencia.

El idioma maya Kiché acido una reliquia muy valiosa que nos han heredado nuestros abuelos mayas, ponerlo en práctica hace que reavivemos nuestros orígenes. Cada vez más personas están reencontrándose e identificándose con su cultura, lo cual significa un logro de las comunidades lingüísticas y de la Academia de Lenguas Mayas que apoyan y fomentan la educación bilingüe, sin embargo el camino por recorrer es largo.

La educación bilingüe intercultural, aún no recibe suficiente atención: las políticas y el currículo nacional base es un avance, pero hace falta mayor presupuesto. Además, todavía falta mucho para que el currículo se desarrolle en las aulas. La falta de material didáctico y de capacitación es uno de los principales reclamos de maestros y padres de familia. Aprender a hablar y a escribir en idioma maya debería facilitársele a quien quiera aprenderlo.

En otros casos se ha hecho una comparación del idioma actual con el idioma registrado en algún documento, por ejemplo, del siglo XVI. Se ha consultado con los abuelos, se han hecho análisis de diferentes discursos con personas de diferentes edades. Ha sido un proceso que les ha tomado a los estudiosos mucho tiempo y recursos, sobre todo, para validar los datos.

A veces, el no ponerse de acuerdo genera conflicto, pero ahora podemos decir que se ha superado esa limitante por parte de la Academia. La gramática le sirve al maestro, le sirve al Organismo Judicial, le sirve a cualquier persona que se interese en leer y escribir en idioma maya.

2.1.6 Uso del idioma Kiché

El idioma es uno de los pilares, sobre los cuales se sostiene la cultura, siendo en particular el vehículo de la adquisición y transmisión de la cosmovisión indígena, de sus conocimientos y valores culturales.

¿Cuándo usamos los idiomas mayas?

En condiciones normales, los pueblos usan su idioma para comunicarse en cualquier lugar o situación: En la familia, en el trabajo, en el deporte, en las oficinas, en las escuelas entre otros. Sin embargo, la situación de marginación y discriminación hacia los idiomas mayas que vivimos en Guatemala, ha hecho que no podamos usar nuestro idioma maya en todas las situaciones o lugares. Actualmente los idiomas mayas sólo se utilizan en la familia, y en algunos casos, en la comunidad.

Lamentablemente en la mayor parte de lugares o situaciones públicas (Escuela, comercio, política, gobierno) los idiomas mayas no se utilizan. En muchos casos esto se debe a que se nos ha impuesto u obligado usar el castellano. Mientras menos se use, más se va debilitando. Mientras más anciana es la persona. Tanto más utiliza su idioma maya.

“El acuerdo sobre identidad y Derechos de los pueblos Indígenas, es un paso muy importante para los pueblos indígenas y para todos los guatemaltecos. Fruto de este Acuerdo y de muchos otros esfuerzos muy valiosos, los idiomas mayas están recuperando algunos espacios” (Alonzo, 2013).

Después de muchos años finalmente se reconoce a nivel oficial que tenemos derecho a usar, estudiar, promover y desarrollar nuestros idiomas indígenas. Promover la utilización de los idiomas de los pueblos indígenas en la prestación de los servicios sociales del Estado a nivel comunitario. Promover programas de capacitación de jueces bilingües e intérpretes judiciales de y para idiomas indígenas.

2.1.7 Idioma materno

Se define como el idioma con el que los niños aprenden a hablar, pensar y expresar sus necesidades, sentimientos y emociones. Por ello el idioma materno es indispensable para el desarrollo de las destrezas del pensamiento y de comunicación. El idioma también es un factor muy importante para poder intercambiar, recibir y obtener información y desarrollar las relaciones humanas, es importante promover la utilidad del idioma materno en los estudiantes con el fin de apropiarse de ella y así poder interactuar con la sociedad sin ninguna dificultad.

Para (EBI, 2009, pág. 3) *“El desarrollo y abordaje metodológico de la Lengua Materna (L1) y la segunda Lengua (L2). Debe darse en distintos periodos de clase para propiciar el desarrollo de un bilingüismo equilibrado, de mantenimiento y el desarrollo del propio idioma”*. La atención al bilingüismo debe darse partiendo del diagnóstico sobre los grados de bilingüismo de las comunidades educativas.

Desde el momento en que los pequeños asisten a la escuela por primera vez y realizan intercambios comunicativos en las diferentes situaciones de la vida diaria, por ejemplo: en diálogos con sus amigos, maestros, en los juegos y dramatizaciones.

Por ello todos los centros educativos públicos y privados deben promover e impulsar todas las actividades individuales y grupales que sujetan al niño con su medio, para que su aprendizaje sea significativo. Siendo el Idioma un componente primordial en el aspecto educativo, social, político, familiar y laboral.

2.1.8 Antecedentes de la educación bilingüe

“La educación bilingüe en Guatemala según para (MINEDU, 2016, pág. 1) viene desarrollándose desde los años 60 como un enfoque alternativo de aprendizaje para los niños y niñas indígenas por lo cual resultan ser hablantes del idioma maya ixil inicialmente, extendiéndose más tarde a los idiomas k’iche’, kaqchikel, q’eqchi’ y mam”.

El programa de Castellización era atendido por promotores educativos bilingües y personal denominado 1. Orientadores de Castellización, los primeros no eran docentes, sino personas con cierto grado de educación (mínimo 6º grado de primaria, el programa contó con orientadores de castellización que prestaban sus servicios de la siguiente forma: enseñaban a los niños en la jornada de la mañana, realizaban trabajos de desarrollo comunal durante la tarde y en horas de la noche, alfabetizaban a los adultos”.

En la década de los 80, sobre la base de los hallazgos evidenciados durante la fase experimental, el programa de castellización se convierte en Programa Nacional de Educación Bilingüe Bicultural PRONEBI, esto viene a cubrir la atención a los niños y niñas de las áreas lingüísticas K’iche’, Kaqchikel, Q’eqchi’ y Mam. Mediante el Acuerdo Gubernativo No. 1093-84, se crea el Programa Nacional de Educación Bilingüe Bicultural PRONEBI, se consolida como una acción permanente dentro de la estructura del Ministerio de Educación en Guatemala.

A partir de 1995, el Programa Nacional de Educación Bilingüe Intercultural PRONEBI, adquiere la categoría de Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural DIGEBI a través del Acuerdo Gubernativo No. 726-95, del 21-12-1995.

2.1.9 ¿Qué es la educación bilingüe?

“La Educación Bilingüe Intercultural –EBI- es el desarrollo y modalidad Educativa planificado y elaborado en dos idiomas: la lengua Materna o primer idioma (L1) y el español (L2)”; está promueve la convivencia entre personas de diferentes culturas, dirigido a los cuatro pueblos que cohabitan en el territorio guatemalteco: Maya, Garífuna, Xinka y Ladino.

La EBI es el eje en el cual se construye la identidad y proporciona las herramientas necesarias para que los cuatro pueblos que cohabitan en Guatemala amplíen sus oportunidades de crecimiento local, regional y nacional, logrando el pleno desarrollo de su potencial en los ámbitos de la vida social para una verdadera convivencia intercultural.

2.1.10 Misión del idioma Kiché

Desarrollar en las niñas y niños mayas, Garífunas y Xinkas una educación bilingüe multicultural e intercultural, con competencias lingüísticas, culturales, tecnológicas y científicas.

2.1.11 Visión del idioma Kiché

Lograr una nueva identidad guatemalteca como una nación multiétnica, pluricultural, multilingüe, democrática y participativa. (EBI E. , 2009, pp. 3-5) .

2.1.12 La Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural DIGEBI

“Tiene como objetivo esencial diseñar y hacer operativo el proceso de la educación bilingüe Intercultural, las políticas curriculares, de atención a la diversidad personal, social, cultural y lingüística en los distintos niveles y modalidades del sistema Educativo nacional”. (MINEDUC, 2009, pág. 3)

Objetivos

- Responder a las características, necesidades y aspiraciones de la población escolar de los pueblos Mayas, Garífuna, Xinka y ladino.
- Conocer, rescatar, respetar promover las cualidades morales, espirituales y éticas de los pueblos guatemaltecos.
- Formar una actitud crítica, responsable y de conciencia social, en cada alumno para afrontar y resolver los problemas atinentes a su comunidad y vida personal.
- Promover la capacidad de apropiación del conocimiento, de la ciencia y tecnología indígena y occidental, en los alumnos y alumnas para aplicarlos en la solución de diferentes situaciones de su entorno.

2.1.13 La Importancia de hablar otro idioma

“En un mundo globalizado hay muchos beneficios en hablar más de un idioma: viajes, comunicación por muchos medios, negocios, en otros. Pero estudios psicológicos indican que hay además ventajas cognitivas”. (Idiomas, 2017, pág. 5)

Los cerebros de las personas bilingües operan de manera diferente que los de los monolingües y, estas diferencias, ofrecen varios beneficios mentales como:

- Hablar otro idioma mejora el funcionamiento de tu cerebro forzándolo a reconocer, negociar significados y comunicar en sistemas diferentes del lenguaje.
- Varios estudios han demostrado que los adultos que hablan dos o más idiomas tienen menos probabilidades de adquirir demencia o Alzheimer.
- Mejoría de la memoria. Los multilingües parecen recordarse mejor listas o secuencias.
- Mejores niveles de percepción. Un estudio de la Universidad de Pomeu Fabra, indica que los multilingües son más observadores y enfocan más en información relevante y editan lo irrelevante.

- Mejoran las habilidades de toma de decisiones. De acuerdo a un estudio de la Universidad de Chicago, los bilingües tienen a tomar decisiones más racionales, ya que pueden pensar en un segundo idioma y ver si las conclusiones iniciales permanecen.
- Los bilingües generalmente son más adaptables a diferentes situaciones. Tienen más confianza y autoestima en situaciones diferentes.

Hablar un código diferente. Los beneficios de una educación bilingüe ayudan a un buen desarrollo, cognitivo, académico, de personalidad, cultural y para el empleo.

2.2 Fundamentos legales, si los hubiese y que sean aplicables al campo del problema seleccionado

Según (Ros, 2013, págs. 4-5) *“Para los Lineamientos Educativos para la Diversidad Cultural y Lingüística de Guatemala (2007: 29) los elementos son: lo filosófico; antropológico; sociolingüístico, psicolingüístico, pedagógico; político; económico financiero”*. En lo filosófico; fundamentalmente es la concepción básica del ser humano, su lugar en el mundo y el sentido de su existencia, cultivado en las cosmovisiones de las distintas culturas del mundo en todos los tiempos.

La educación Bilingüe Intercultural desarrolla conocimientos, actitudes, y valores, así como formas concretas de interacción, orientadas a la ubicación armónica de las personas en los distintos espacios. De esta manera cumple la función social que le corresponde, contribuyendo en la conformación de una sociedad justa y democrática, superando los conflictos personales, comunitarios y sociales que afectan la vida de los pueblos y del país.

En lo antropológico; la diversidad como riqueza, como recurso y como valor, constituyen la esencia del arte de educar, de donde se comprende la importante relación e impacto de la antropología cultural en la educación.

Sobre todo en los países como Guatemala, donde los sistemas educativos enfrentan la multiculturalidad y plurilingüístico. La educación nacional debe responder al eje de multi e interculturalidad incluido, por consenso, entre los criterios básicos de reforma educativa, de manera de contribuir a la comunicación fluida, al diálogo y a la interacción armónica entre todos los guatemaltecos.

En lo Sociolingüísticos, Psicolingüísticos, y Pedagógicos; se da mayor importancia a la lengua materna que es vínculo social e individual por excelencia, permite que cada individuo asuma su condición de integrante de un grupo social específico, a través de la lengua materna se descubre el funcionamiento de su familia, su comunidad, así como las normas que lo regulan. Durante los primeros años de vida, la lengua materna es portadora esencial del desarrollo psíquico, emocional, social y cognitivo del niño.

Lo político, trata sobre el racismo, discriminación y exclusión, en donde la población indígena constituye una mayoría en el país, aun así no incide en las políticas y acciones del estado, eso es objeto de discriminación racial debido a la construcción de las relaciones sociales y productivas desde la colonia todo esto se viene reproduciendo en todas las instituciones del estado, iniciando en la familia, la escuela, las universidades, las iglesias, el trabajo y toda actividad cotidiana del guatemalteco.

En lo Económico financiero; la dimensión económica de la EBI ha sido, asumida desde una visión a corto plazo y ha incidido en los costos adicionales que la EBI tiene, desde que se la implementan por primera vez a escala reducida. El desarrollo debe tomar en cuenta las necesidades del presente, sin comprometer las posibilidades de las generaciones futuras, se debe contribuir a la creación de un mundo donde se pueda vivir con dignidad y en paz disfrutando de un ambiente psíquico, social y económico, satisfactorio y saludable.

La mayoría de los que habitan Guatemala son indígenas, en este caso los elementos utilizados para implementar la EBI en el país son muy pocos ya que funciona en algunos departamentos educando al niño o niña en su idioma materno de preprimaria a tercer grado a la par del castellano.

2.2.1 Ley de idiomas nacionales

Según (Guatemala, 2003) *“Así como se establecen leyes para la defensa de diferentes aspectos legales en nuestro país, también la educación bilingüe posee acuerdos, decretos y artículos que amparan el mismo, ya que el idioma es una de las plataformas sobre la cual se sustenta la cultura de los pueblos”*. El idioma es el enlace principal para conseguir la conservación y transmisión de la cosmovisión y costumbres.

Ley de idiomas nacionales: *“En su Decreto Ley 19-2003. Abre el espacio para defender y avivar los idiomas mayas, garífuna y xinca para poder combatir el racismo y la discriminación”*. Este decreto ayuda a que exista un espacio donde las personas hablantes de un idioma maya se desenvuelvan en la sociedad.

Artículo 2: Identidad. *“Los idiomas mayas, Garífunas y Xincas son elementos esenciales de la identidad nacional”* su reconocimiento, respeto, promoción, desarrollo y utilización en las esferas públicas y privadas se orientan a la unidad nacional en la diversidad y propenden a fortalecer la interculturalidad entre los connacionales.

Artículo 3: Condición Sustantiva. *“El reconocimiento, respeto, promoción, desarrollo y utilización de los idiomas nacionales”*, es una condición fundamental y sustantiva en la estructura del Estado y en su funcionamiento, en todos los niveles de la administración pública deberá tomarlo en cuenta.

Artículo 8: Utilización. *“En el territorio guatemalteco los Idiomas Mayas, Garífuna y Xinca podrán utilizarse en las comunidades lingüísticas”* que correspondan, en todas sus formas sin restricciones en el ámbito público, privado, en actividades educativas, académicas, sociales, económicas, políticas y culturales.

Artículo 16. Calidades para la prestación de los servicios públicos dice: *“Los postulantes de preferencia deberán hablar, leer y escribir el idioma de las comunidad lingüística respectiva, en donde realicen sus funciones”.*

Para el efecto, deben adoptarse las medidas en los sistemas de administración de personal, de manera que los requisitos y calidades en las contrataciones contemplan lo atinente a las competencias lingüísticas de los postulados. En el caso de los servidores públicos en servicio, deberá promoverse su capacitación, para que la presentación de servicios tenga pertinencia lingüística y cultural, en coordinación con la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala.

Artículo 18: Utilización en Actos Públicos: *“El Estado a través de sus instituciones, utilizará los Idiomas Mayas, Garífunas y Xinca en los actos cívicos, protocolarios, culturales, recreativos, asimismo, en la identificación Institucional e información sobre los servicios públicos de su competencia, favoreciendo la construcción de la identidad nacional, con las particularidades y en el ámbito de cada comunidad lingüística”.*

Poner en práctica estos artículos viene a reforzar nuestros orígenes, mismos que se han venido perdiendo debido a la discriminación que hoy en día aún existe, con la implementación de diversas leyes se logran amparar y resguardar la identidad de nuestros pueblos

- **Ley de Educación Nacional:** En su Capítulo VI sobre Educación Bilingüe. (Educación, 2000)

Artículo 56. Definición: *La Educación Bilingüe responde a las características, necesidades e intereses del país.*

En los lugares conformados por diversos grupos étnicos y lingüísticos se lleva a cabo a través de programas en los subsistemas de educación escolar y educación extraescolar o paralela.

Artículo 57. Finalidades de la Educación Bilingüe. *“La Educación Bilingüe se realiza para afirmar y fortalecer la identidad y los valores culturales de las comunidades lingüísticas”.* Por tal razón se debe de fortalecer en los centros educativos el idioma maya para que las nuevas generaciones sean hablantes de ello.

Artículo 58. Preeminencia. *“La educación en las lenguas vernáculas de las zonas de población indígena, será preeminente en cuales quiera de los niveles y áreas de estudio”.* La educación se dará dependiendo el nivel académico en la que el estudiante requiera la educación bilingüe.

- **Constitución Política de la República de Guatemala:** En su Sección Cuarta sobre Educación hace énfasis sobre el desarrollo integro de la persona humana y sobre la enseñanza bilingüe. (República, 1993, págs. 14-15)

Artículo 72. Fines de la Educación. *“La educación tiene como fin primordial el desarrollo integral de la persona humana, el conocimiento de la realidad y cultura nacional y universal”.* Para el desarrollo humano se debe unificar la educación dependiendo su realidad y su cultura para lograr éxito en los educandos y no perder el valor de su idioma materno.

Artículo 76. Sistema Educativo y Enseñanza Bilingüe. *“La administración del sistema educativo deberá ser descentralizada y regionalizada”.* En las escuelas establecidas en zonas de predominante población indígena, la enseñanza deberá impartirse preferentemente en forma bilingüe y con docentes que sean especializados en el idioma del área donde se impartirá la educación.

- **Sección tercera sobre comunidades indígenas. Artículo 66. Protección a Grupos Étnicos.** (Guatemala., 1993, pág. 12) *“Guatemala está formada por diversos grupos étnicos entre los que figuran los grupos indígenas de ascendencia maya”.* El estado reconoce, respeta y promueve sus formas de vida, costumbres, tradiciones, formas de organización social, el uso del traje indígena en hombres y mujeres, idiomas y dialectos.

Acuerdos de Paz: (Paz, 1991, pág. 130) Sobre la identidad y los derechos de pueblos indígenas y derechos culturales.

Inciso d) *“Ampliar e impulsar la educación bilingüe intercultural”* y a su vez valorizar el estudio y conocimiento de los idiomas indígenas a todos los niveles de la educación.

Inciso g) *“Contratar y capacitar a maestros bilingües y a funcionarios técnicos administrativos indígenas para desarrollar la educación en sus comunidades”*. Para brindar un mejor servicio a la población indígena se debe tener a personas que tengan conocimiento sobre un idioma maya que requiera el área, donde valla a elaborar.

Inciso h) *“Perseguir el efectivo cumplimiento del derecho constitucional a la Educación que corresponda a toda la población, especialmente en las comunidades indígenas”*. Si se verifica el cumplimiento de la práctica de los idiomas indígenas se logrará el cumplimiento de los objetivos requeridos en las áreas donde se demuestra bajos niveles de atención a la educación bilingüe.

Convenio 169: *“De acuerdo al Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo, Guatemala ha tomado la responsabilidad de acoger disposiciones para resguardar los Idiomas mayas, garífuna y xinca”*. De acuerdo a este convenio la organización toma la responsabilidad de fortalecer los idiomas mayas para que no desaparezcan.

Acuerdo Gubernativo No. 1046-87: Artículo 1º. *“La escritura del Idioma Kiché se compone de treinta y dos (32) signos gráficos: compuestos por 22 consonantes y 10 vocales, cinco normales y cinco con diéresis a continuación se detallan: a, ä, b´, ch, ch´, e, ë, i, ï, j, k, k´, l, m, n, o, ö, p, q, q´, r, s, t, t´, tz, tz´, u, ü, w,x, y, ´(saltillo)”*.

El idioma Kiché es único y cuenta con sus consonantes especiales para redactar cualquier tipo de texto, es importante tomar en cuenta los signos grafico para no recaer en las faltas ortográficas.

- **Decreto Número 81-2002. Ley Educativa Contra la Discriminación**

Artículo 2. *“Es función del Ministerio de Educación incluir en el proceso de Reforma Educativa el enfoque a la eliminación de la discriminación en todas formas en el nuevo currículum, en los materiales educativos y en las acciones de enseñanza aprendizaje”.*

Estos fundamentos legales vienen a fortalecer el idioma maya para que no desaparezcan y se practiquen en los establecimientos sin descremación alguna ya que a través de ellos se brindara una educación donde los jóvenes hablantes de un idioma maya tendrán mejores oportunidades para desenvolverse en un idioma maya.

2.2.2 Funciones de la Educación Bilingüe, Según Acuerdo Gubernativo No. 377-2007

Según (Intercultural) *“La Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural DIGEBI, es la dependencia del Ministerio de Educación responsable de diseñar y hacer operativo el proceso de la educación multicultural, bilingüe e intercultural del país, del Sistema Educativo Nacional”.*

- *“Proponer los lineamientos para definir las políticas curriculares y de atención a la diversidad personal”.* Se debe brindar atención tanto en lo social, cultural y lingüística, en los distintos niveles y modalidades educativos.
- *“Formular, divulgar y actualizar el Currículo Nacional Base o macrocurrículo, y los lineamientos para alcanzar los estándares y las competencias básica”.* Se debe realizar en las áreas obligatorias y fundamentales del conocimiento respecto a la educación escolar y extraescolar, en modalidades interculturales monolingüe y bilingüe, y según los niveles que determinen la ley y los reglamentos vigentes.

- *“Desarrollar y dar a conocer a través de las Direcciones Departamentales de Educación, los lineamientos curriculares base, y trabajar con las municipalidades y comunidades lingüísticas”*. Si se trabaja de una manera correcta buscando el bienestar común los estudiantes serán los benéficos al recibir una educación en su idioma materno.

- *“Establecer los lineamientos, la reglamentación y la implementación de mecanismos para evaluar las competencias y el desempeño de docentes y directores, en las áreas curriculares y de competencias lingüísticas”*. Para alcanzar los objetivos de la educación bilingüe también se debe verificar la preparación e interés de los docentes y directos sobre el alcance de las competencias lingüísticas.

- *“Proponer las estrategias para incorporar sistemáticamente las culturas e idiomas nacionales y extranjeros en los procesos técnicos pedagógicos de los distintos niveles y modalidades educativos”*. Se debe de brindar una educación bilingüe y sistematizada a los diferentes niveles educativos con un orden cronológico para llevar la secuencia del aprendizaje del el estudiante.

- *“Elaborar materiales y textos educativos en los idiomas que apoyen el desarrollo del currículo”*. Es fundamental contar con material que apoyen al desarrollo de los contenidos en el idioma Kiché ya que existen diferentes variantes en ese idioma.

- *“Dirigir y monitorear en coordinación con la Dirección General de Calidad Educativa, la investigación en el aula”*. Contar con monitores en las aulas para verificar si se brinda una educación bilingüe es importante para el logro de las competencias que requiere la educación en los diferentes niveles.

CAPÍTULO III

Plan de acción o de la intervención (proyecto)

Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades
Departamento de Pedagogía
Sección Totonicapán
Ejercicio Profesional Supervisado EPS
Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa
Carné: 201118892
Epesista: Roselia Violeta Salanic Ruíz

3.1 Tema / o título del Proyecto

Guía Pedagógica para el aprendizaje del Idioma Kiché a estudiantes del ciclo de Educación Básica CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango.

3.2 Problema seleccionado

¿Cómo implementar material didáctico para fortalecer el idioma kiché en los estudiantes de CEIPA-NUFED 67?

3.3 Hipótesis-acción (seleccionada en el diagnóstico)

Si se realiza una guía pedagógica para el aprendizaje del Idioma Kiché a estudiantes del ciclo de Educación básica, CEIPA-NUFED 67, entonces se logrará fortalecer el idioma materno.

3.4 Ubicación geográfica de la intervención

Lugar: CEIPA-NUFED 67

Dirección: 7 calle 19-52 zona 3 AV Jesús Castillo

Departamento: Quetzaltenango

3.5 Unidad Ejecutora: Universidad de San Carlos de Guatemala, Facultad de Humanidades, Departamento de Pedagogía, Sección Totonicapán.

3.6 Justificación de la intervención

La necesidad de contar con una Guía pedagógica para la enseñanza de Idioma Kiché para los estudiantes, surge de la ausencia de material didáctico para los alumnos. Circunstancia que limita el proceso enseñanza-aprendizaje en el idioma materno, y por esa razón en la institución carece de una educación bilingüe amplia y a su vez se está perdiendo un el idioma maya que es una reliquia muy valiosa que nos han dejado nuestros abuelos mayas.

Como respuesta a ello, urge realizar una Guía pedagógica para la enseñanza del idioma Kiché no obstante en la actualidad no se cuenta con una herramienta sistematizada para apoyarse y ampliar sus conocimientos en el idioma hablante de Quetzaltenango. Por lo que es de urgencia institucional diseñar una guía con contenidos sistematizados para motivar al estudiante a practicar su idioma materno

3.7 Descripción de la intervención

Con el propósito de fortalecer la enseñanza bilingüe, la presente acción de intervención consiste en diseñar una “Guía pedagógica para el aprendizaje del Idioma Kiché a estudiantes del Ciclo de Educación Básica , CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango” A la vez se pretende desarrollar talleres para socializarlas los contenidos sistematizados a la comunidad educativa para ser contribuyentes al rescate de un idioma maya.

Para el mejoramiento de la educación bilingüe se entregará guías pedagógicas del Idioma Kiché dirigida a estudiantes y docentes del nivel Diversificado ciclo Básico de CEIPA- NUFED 67, Quetzaltenango, con la finalidad de fortalecer el habla de un idioma maya en la comunidad educativa.

De tal manera para que los estudiantes se sientan motivados y puedan dominar su idioma materno, se implementó la herramienta pedagógica del idioma Kiché para su uso en la institución y así ampliar sus conocimientos.

3.8 Objetivos de la intervención: general y específicos

Generales

- Fortalecer el idioma materno en la educación de los jóvenes de CEIPA-NUFED 67, a través de una guía pedagógica del idioma Kiché para así poder practicar el L1 en su formación académica del ciclo de Educación Básica.

Objetivos específicos

- Fortalecer a la institución CEIPA-NUFED 67, con material contextualizado al área de Quetzaltenango para el desarrollo de una educación bilingüe.
- Orientar a la comunidad educativa para darle un uso correcto a la herramienta pedagógica del idioma Kiché y así lograr que el estudiante se desenvuelva en la sociedad de una manera bilingüe.
- Brindar a los estudiantes del ciclo de Educación Básica una guía pedagógica donde puedan ampliar sus conocimientos de una forma bilingüe.

3.9 Metas

- Diseñar unas guías pedagógicas para cada grado del ciclo de Educación Básica en el idioma kiché para fortalecer un idioma maya en la institución CEIPA-NUFED 67.
- Entregar 9 ejemplares de la guía, 3 por cada grado del ciclo de Educación Básica a CEIPA-NUFED 67 para utilizarlas como herramienta para la enseñanza del idioma kiché.
- Desarrollar 2 charlas motivacionales para los docentes, alumnos y padres beneficiarios del proyecto y así conocer sobre la importancia del habla de un idioma maya.

3.10 Beneficiarios (directos e indirectos)

- **Directos**

Los beneficiarios directos sobre el proyecto a realizarse son los estudiantes y docentes del Centro Educativo CEIPA-NUFED 67 ya que la guía del idioma kiché será para una enseñanza contextualizada del idioma hablado en Quetzaltenango.

- **Indirectos**

Las personas beneficiarias indirectamente son los padres de familia y futuras generaciones de CEIPA-NUFED 67, ya que la guía pedagógica es una herramienta que se seguirá utilizando para la enseñanza del idioma kiché.

3.11. Actividades para el logro de objetivos

- Elaboración del plan acción o de la intervención del proyecto al asesor de EPS.
- Presentación, revisión y autorización del plan de acción o de la intervención del proyecto por el asesor de EPS.
- Entrevista con el director de área CEIPA'NUFED 67.
- Reunión con el equipo de trabajo de la institución para llevar a cabo la ejecución del proyecto.
- Se coordinan las diferentes actividades con el director general de la institución.
- Elaborar mantas vinílicas donde se identifica dirección, los grados del ciclo básico y una bienvenida en el idioma Kiché.
- Elaborar la guía pedagógica del idioma kiché para el ciclo básico.
- Impresiones de 9 ejemplares de la guía del idioma kiché.
- Socialización de la guía pedagógica del idioma kiché a la comunidad educativa.
- Entrega de los 9 ejemplares de la guía pedagógica del idioma kiché dirigida a docentes y estudiantes del ciclo básico.

3.12. Cronograma

No.	Actividad	Enero 2018				Febrero 2018				Marzo 2018				Abril 2018			
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
1	Elaboración del plan acción o de la intervención del proyecto al asesor de EPS.	■	■														
2	Presentación, revisión y autorización del plan de acción o de la intervención del proyecto por el asesor de EPS.			■	■												
3	Entrevista con el director de área CEIPA'NUFED 67.			■	■												
4	Reunión con el equipo de trabajo de la institución para llevar a cabo la ejecución del proyecto.					■	■										
5	Se coordinan las diferentes actividades con el director general de la institución.							■	■								
6	Elaborar mantas vinílicas donde se identifica dirección, los grados del ciclo básico y una bienvenida en el idioma Kiché.									■	■						
7	Elaborar la guía pedagógica del idioma kiché para el ciclo básico.											■	■	■			
8	Impresiones de 9 ejemplares de la guía del idioma kiché.														■		
9	Socialización de la guía pedagógica del idioma kiché a la comunidad educativa.														■		
10	Entrega de los 9 ejemplares de la guía pedagógica del idioma kiché dirigida a docentes y estudiantes del ciclo básico.															■	■

3.13. Técnicas metodológicas

Entrevista: Se realizó una entrevista al director general y a los docentes, sobre como brindaban sus clases con los estudiantes del ciclo de Educación Básica.

Cuestionario: Se elaboró diferentes cuestionarios para conocer como los docentes trabajan en el aula y conocer sobre qué deficiencias se tiene al momento de brindar conocimientos significativos.

Observación: La técnica metodológica de la observación se utilizó para la verificación de la deficiencia que se tiene en la institución, lo cual se verifico que es necesario la elaboración de un Guía pedagógica del Idioma Kiché.

3.14. Recursos

No.	Humanos
1	Epesista
2	Asesor de EPS
3	Director general de la institución CEIPA-NUFED 67.
4	Docentes y estudiantes de la institución.
No.	Materiales
1	Cámara fotográfica
2	Cañonera
3	Computadora
4	Lapiceros
5	Hojas de papel bond
6	USB
7	Libros del idioma kiché
No.	Físicos
1	Instalaciones de la institución CEIPA-NUFED 67.
No.	Financieros
1	Aportes económicos de la institución CEIPA.

3.15 Presupuesto

Gastos sobre la guía del proyecto				
Rubros	Descripción	Cantidad	Precio Unitario	Total
Materia- les	Hojas de papel bond tamaño carta, marca Fore.	1 resma	Q 30.00	Q 30.00
	Fólderes de color con sus respectivos ganchos.	15	Q 2.00	Q 30.00
	Lapiceros bick de color azul.	15	Q 1.25	Q 18.75
Gastos operati- vos	Adquisición de información vía web (horas)	30	Q 4.00	Q 120.00
	Levantado de texto para la guía pedagógica del idioma Kiché.	1	Q 100.00	Q 100.00
	Impresión de la guía del idioma Kiché	1	Q 46.00	Q 46.00
	Reproducción de las guías	9	Q 46.00	Q 414.00
	Empastado de guías	9	Q 10.00	Q 90.00
	Mantas vinílicas de bienvenida, rotulación de dirección y las aulas de la institución en Kiché.	5	Q 80.00	Q 400.00
	Capacitaciones de docentes y alumnos por la Licenciada Anabela Vicente.	2	Q.100.00	Q. 200.00
Refacci- ón	Jugos de melocotón, para estudiantes.	60	Q. 3.00	Q. 180.00
	Galletas para estudiantes.	60	Q. 2.00	Q. 120.00
	Hamburguesas para personal docente y padres de familia.	35	Q. 3.00	Q. 175.00
Trans- porte	Pasaje de la epesista.	15	Q. 10.00	Q. 150.00
TOTAL				Q 2,073.75

3.16 Responsables

Estudiante epesista.

Director general de CEIPA-NUFED 67.

Docentes

Estudiantes

Asesor de EPS.

3.17 Formato de instrumento de control o evaluación de la intervención.

Rúbrica

No.	Indicadores	Califique Cada Aspecto Evaluativo De 1 A 5 Puntos				
		1	2	3	4	5
1	Participación de la institución en la ejecución del proyecto.					X
2	Los objetivos propuestos dentro del proyecto fueron alcanzados.					X
3	Aceptación de la ejecución del proyecto por parte de las autoridades educativas del establecimiento.					X
4	Ejecución de la guía pedagógica servirá para concientizar a los estudiantes del establecimiento para la práctica del Idioma Materno.					X
5	Participación de docentes, estudiantes en la socialización del aporte pedagógica de la guía.					X
6	Proceso adecuado durante la socialización de la guía Idioma Materno. Del aporte pedagógico a docentes.					X
7	Implementación ordenada de bibliografía para seleccionar los temas del aporte pedagógico.					X
8	El tema de la importancia del Idioma Materno sensibiliza a la comunidad educativo.					X

CAPÍTULO IV

Ejecución y sistematización de la intervención

4.1 Descripción de las actividades realizadas (cuadro de actividades-resultados)

No.	Actividades	Resultados
1.	Elaboración del plan de ejecución con todas las partes que requiera para poder ejecutarlo.	El plan elaborado
2.	Presentación revisión del plan de ejecución por el asesor de EPS.	Plan autorizado
3.	Reunión de Epesista con el director de la institución CEIPA-NUFED 67 zona 3 AV Jesús Castillo, Quetzaltenango. Para presentar el proyecto a trabajar.	Autorización del proyecto
4.	Se coordinan las diferentes actividades con el director de la institución CEIPA-NUFED 67 zona 3 AV Jesús Castillo, Quetzaltenango.	Programa autorizado
5.	Gestiones para la capacitación a docentes sobre el idioma Kiché.	Fecha establecida para la capacitación.
6.	Entrega de la Guía Pedagógica del idioma Kiché al directora y personal docente del centro educativo CEIPA-NUFED 67 Quetzaltenango.	Las actividades de EPS culminan con la entrega de la Guía Pedagógica.

4.2 Productos, logros y evidencias (Fotos, actas... etc.)

No	Productos	Logros
1	Guías Pedagógicas del Idioma Kiché dirigida a estudiantes y docentes del, ciclo de Educación Básica de CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango.	Se elaboraron tres guías pedagógicas del idioma Kiché.
2	Material contextualizado del idioma Kiché para los estudiantes del ciclo de Educación Básica CEIPA-NUFED 67.	Socialización de las guías pedagógicas a la comunidad educativa.
	Donación de las guías pedagógicas del idioma Kiché a la institución para los estudiantes del ciclo de Educación básica.	Se entregaron nueve ejemplares.
3	Entrega de cinco mantas vinílicas a la institución	Identificar las áreas de dirección, y los ciclos de Educación Básica en k'iche'.



Universidad De San Carlos De Guatemala
Facultad De Humanidades
Departamento De Pedagogía
Sección Totonicapán
Ejercicio Profesional Supervisado “EPS”
Asesor: Lic. Luis Napoleón Barrios Rodas



(Imágenes.Chapín, 2012)

Guía Pedagógica para el aprendizaje del Idioma Kiché a estudiantes del ciclo de Educación Básica CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango.



Epesista: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Quetzaltenango, abril 2018

ÍNDICE

	Página
Contenido	
Introducción	i
Objetivos	ii
Nabé' Junab' (Primero Básico)	1
BLOQUE I: Primero Básico	2
Las vocales	2
Las consonantes en Idioma Kiché.	3
Vocabulario con las vocales	3
Vocabulario con las consonantes del Idioma Kiché.	4
BLOQUE II: Primero Básico	11
Nombres mayas	11
Plural de sustantivos	11
Las preposiciones	12
Partículas interrogantes en el Idioma Kiché	12
BLOQUE III: Primero Básico	14
En el campo	14
En el río	15
Aprovechando el río	15
La granja	16
BLOQUE IV: Primero Básico	18
Las plantas.	18
El espacio	18
Panadera	20
La construcción	20
Actividades sugeridas	22
Ukab' Junab' (Segundo Básico)	23
BLOQUE I: Segundo Básico	24
Herramienta de trabajo y profesiones.	24
La escuela y sus elementos.	25
Frutas verduras y granos básicos.	25

Numeración maya del 0 al 100	26
BLOQUE II: Segundo Básico	29
Los colores: primarios y secundarios.	29
Medios de transporte, características de las cosas y posición de las cosas.	29
Estación del año, días de la semana.	30
Numeración maya del 100 al 200 de 20 en 20.	30
BLOQUE III: Segundo Básico	32
La naturaleza y las aves	32
Animales acuáticos, animales salvajes del bosque y dañinos.	32
Medios de comunicación, la ciudad y los símbolos patrios.	33
Numeración maya del 200 al 300 de 20 en 20.	34
BLOQUE IV: Segundo Básico	36
Enfermedades	36
Plantas medicinales.	36
Características de las personas y municipios de Quetzaltenango y Totoncapán.	36
Numeración maya del 300 al 400 de 20 en 20.	37
Actividades sugeridas	39
Urox Junab´ (Tercero Básico)	40
BLOQUE I: Tercero Básico	41
El alfabeto Kiché.	41
Nuevas palabras en Kiché.	42
Saludos.	44
El artículo demostrativo.	45
BLOQUE II: Tercero Básico	47
Pronombres demostrativos	47
Artículo Indeterminado	47
La vestimenta	48
El sustantivo.	48
BLOQUE III: Tercero Básico	51
Adjetivos	51

Adjetivos pluralizados	51
Los pronombres	52
Los pronombres posesivos.	53
BLOQUE IV: Tercero Básico	56
Sustantivos relacionales	56
Verbos	57
El adverbio	57
Partes del cuerpo humano	59
Actividades sugeridas	62
Conclusiones	63
Bibliografía	64

INTRODUCCIÓN

La presente Guía Pedagógica del Idioma Kiché Dirigida a Estudiantes y Docentes del Ciclo de Educación Básica, Ciclo Básico CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango. Es el resultado del Ejercicio Profesional Supervisado EPS en donde se detallan contenidos básicos que el docente pueda impartir a sus estudiantes para brindar una educación bilingüe y así fortalecer el idioma Kiché que es la lengua que se habla en el Departamento de Quetzaltenango.

Lengua materna es una expresión común que también suele presentarse como lengua popular, idioma materno, lengua nativa o primera lengua. Define, tal como se desprende del significado de las dos palabras que la forman, al primer idioma que consigue dominar un individuo o, dicho de otro modo, a la lengua que se habla en una nación determinada respecto de los nativos de ella, tal como señala el diccionario de la Real Academia Española (RAE).

La lengua materna es, en definitiva, aquella que se conoce y se comprende mejor, en cuanto a la valoración subjetiva que la persona realiza respecto a las lenguas que domina. También se trata de aquella lengua que se adquiere de manera natural por medio de la interacción con el entorno inmediato.

Este material ha sido preparado para docentes del ciclo de Educación Básica para que puedan contribuir con el aprendizaje Kiché, e incentivar a los estudiantes a las cuatro habilidades lingüísticas de su idioma materno escuchar, hablar, escribir y leer, para lograr un mejor desenvolvimiento en el educando.

Objetivos

General

Desarrollar en los estudiantes la motivación de hablar su idioma materno para que se puedan desenvolver en una sociedad sin ninguna dificultad.

Específicos

- Instruir a los estudiantes con una guía pedagógica del idioma Kiché ´para ser hablantes de un idioma maya.
- Conducir a los estudiantes a una educación bilingüe donde no se avergüencen de su idioma materno.
- Transmitir a los jóvenes conocimientos básicos sobre el L1 para no perder el valor del idioma maya.

Planificaci3n

Parte Informativa

- I. **Establecimiento:** Centro Ecum3nico de Integraci3n Pastoral – CEIPA-NUFED 67 Jornada Vespertina
- II. **Direcci3n:** Zona 3 AV Jes3s Castillo, Quetzaltenango.

Competencia	Indicador de logro	Contenidos	Actividades	Recursos	Evaluaci3n
Utiliza las vocales y consonantes correspondientes del idioma Kich3 para el mejoramiento de su escritura. Desarrollar en los ni3os conocimientos b´asicos del idioma L1.	Reconoce la importancia de conocer las vocales utilizadas en el idioma Kich3. Identifica el grupo de consonantes que el idioma Kich3 ´ utiliza en su escritura.	Las vocales Las consonantes en Idioma Kich3. Vocabulario con las vocales Vocabulario con las consonantes del Idioma Kich3.	Elaboraci3n de un acorde3n con las vocales. Exposici3n de las palabras ense3adas con las vocales. Elabora un portafolio con el vocabulario de la consonantes	Humanos Hojas de papel bond. Crayones L´apiz Lapiceros	Se evaluar´a por medio de hojas de trabajo sugeridas en la gui´a pedag3gica.

BLOQUE I: Primero Básico**Las vocales**

En reflexiones y varios análisis que ha realizado la Comunidad Lingüística Maya Kiché de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala ha establecido utilizar las cinco vocales que se conocen por medio del español y son:

a, e, i, o, u

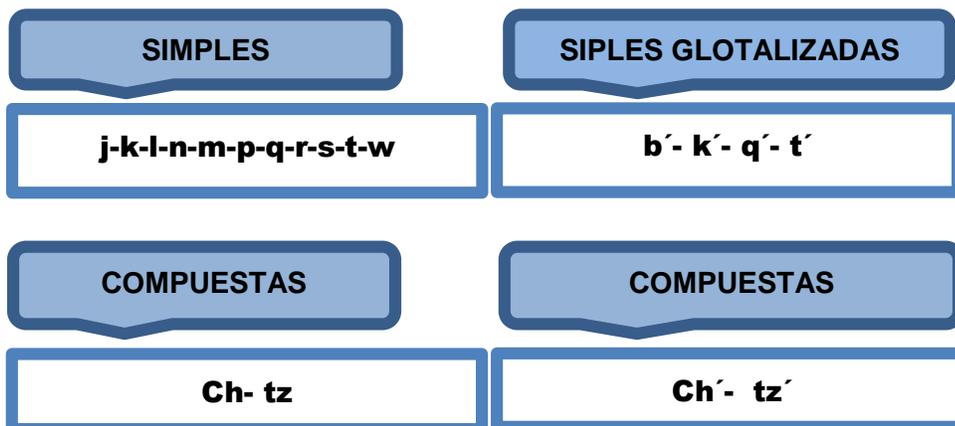
Vocales: La situación es cuanto a las vocales en Kichées complicada. La gran mayoría de los pueblos del habla Kiché tiene diez vocales y en varios lugares probablemente la mayoría, se hace una distinción entre vocales cortas y largas: en otros la diferencia es entre vocales tensas y relajadas. Y didácticamente se presentan su uso con la glotal ja´ y ka´.

Según (Pérez, 2015, pág. 3) *“La comunidad Lingüística Maya Kiché de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala describe que se utilizan las vocales simples (a, e, i, o, u) para representar las largas y las que llevan diéresis, para representar las cortas”*

La problema radica en que hay mayor cantidad de vocales cortas que largas en algunos lugares, pero en otros casos a veces hay más cantidad notable de vocales cortas que largas en algunos lugares, pero en otros casos a veces hay más cantidad notable de vocales largas que cortas y allí es donde aparecen problemas debido a las variaciones existentes del idioma Kiché.

Las consonantes en Idioma Kiché.

Las consonantes pueden ser simples como compuestas, a su vez, unas llevan glotal y otras no, como se presenta a continuación.



Vocales con las vocales en Kiché

Vocal	Kiché	Español
A	Ailil Ala Achi Aninaq	Señorita Joven Señor, hombre Rápido
E	Eq'an Eb'a' Et'ab'añ Elik Etab'al	Carga o maleta Adiós Juguete Salir Medidor o pesa
I	Ik Imul In Inup Iwir Ixim	Chile Conejo Yo Ceipa Ayer Maíz

O	Ojob´	Tos
	Ojer	Antiguo
	Ojratz´am	Catarro
	Okik	Entrar
	Opanik	Llegar
	Oxib´	Tres
U	Utiw	Coyote
	Utz	Bueno
	Uwach che´	Fruto de un árbol
	Uwach ulew	Tierra
	Uq	Corte típico
	Urox	Tercero

Vocabulario con letras consonantes

B´	Kiché	Español
	B´alam	Tigre
	B´anik	Hacer
	B´aq	Hueso
	B´atz´	Hilo
	B´e	Camino
	Bénem	Viaje

CH	Kiché	Español
	Chaj	Ceniza
	Chajij awib´	Cuídate
	Chak	Trabajo
	Chaq´	Hermano
	Chaqi´j	Seco
	Che´	Árbol

CH'	Kiché	Español
	Ch'ab'al	Idioma o palabra
	Ch'ab'ej chik	Hasta luego
	Ch'awik	Hablar
	Ch'ajb'al	Lavadero
	Ch'analik	Desnudo
	Ch'aqap	Pedazo
	Ch'aqalik	Mojado

J	Kiché	Español
	Ja'	Agua
	Jab'	Lluvia
	Jach'	Tapisca
	Jachik	Repartir
	Jachinoq	Quien
Jalik	Cambiar	

K	Kiché	Español
	Ka'	Piedra de moler
	Kab'	Panela
	Kach'	Chicle
	Kab'ij	Pasado mañana
Kakab'	Dos en dos	

K'	Kiché	Español
	K'a	Amargo
	K'aj	Harina
	K'ak'	Nuevo
	K'atik	Qie,ar
	K'ax	Dolor
K'ayib'al	Mercado	

L	Kiché	Español
	Laj nitz´	Pequeño
	Lajuj	Diez
	Laq	Plato
	Lej	Tortilla
	Loq´alaj	Sagrado
	Lejenik	Tortear

M	Kiché	Español
	Mayab´	Mayas
	Mem	Mudo
	Meb´a´	Pobre
	Mes	Basura
	Me´s o sya	Gato
	Mu´s	Ladino

N	Kiché	Español
	Nabe´	Primero
	Naj	Lejos
	Nak´	Punto
	Naqaj	Cerca
	Naj upam	Profundo
	Nuk´ik	Unir

P	Kiché	Español
	Pamaj	Estómago
	Pas	Faja
	Pera´j	Perraje
	Pi´q	Olote
	Pixab´	Concejo, mandamiento

Q	Kiché	Español
	Qacholelej	Lo ordenamos
	Qasaxik	Bajar
	Qajom	Préstamo
	Qawinaq	Nuestra gente

Q'	Kiché	Español
	Q'a'm	Escalera o puente
	Q'ab'aj	Mano
	Q'apoj	Virgen
Q'atanik	Pasar	

R	Kiché	Español
	Ra'	Pierna, muslo
	Rachajil	Su marino
	Rajaw	Dueño
	Ral	Su hijo
	Rax	Verde
	Ri'j	Viejo
Rikil	Comida	

S	Kiché	Español
	Sak'alik	Hábil
	Saq	Blanco
	Saqil	Claridad
	Saq'ij	Verano
	Saq'or	Perezoso
	Saq'omol	Huevo
	Saqwach	Papa
	Si'	Leña

T	Kiché	Español
	Ta'ik	Solicitar
	Taqatik	Mandar
	Tata'	Señor, anciano
	Tatb'exik	Escuchar
	Tem	Silla
	Ti'j	Carne
	Tuj	Tamascal

T'	Kiché	Español
	T'isik	Coser
	T'ot	Caracol
	T'okonik	Pegar con los codos
	T'or	Nudo
	T'uq	Gallina culeca
T'uyik	Sentarse	

TZ	Kiché	Español
	Tz'am	Nariz
	Tz'alijik	Regresar
	Tzantzaq'or	Cerebro
	Tzami'y	Pelo de maíz
	Tze'	Risa
Tzi	Nixtamal	

TZ'	Kiché	Español
	Tz'alam	Tabla
	Tz'apilik	Cerrado
	Tz'í'	Perro
	Tz'ib'ab'al	Lápiz o lapicero
Tz'il	Sucio	

W	Kiché	Español
	Wa	Comida
	Wa'ik	Comer
	Wach	Rostro
	Wachib'al	Fotografía o imagen
	Wakax	Vaca

X	Kiché	Español
	Xojow	Baile
	Xax	Delgado
	Xe'	Debajo
	Xib'al	Hermano de mujer
	Xinu'l	Ladina
Y	Kiché	Español
	Ya'ik	Dar
	Ya'talik	Permitido
	Yajanik	Regañar
	Yakik	Levantar
	Yak	Gato de monte

Planificación

Segundo Bloque

Parte Informativa

- I. **Establecimiento:** Centro Ecuménico de Integración Pastoral – CEIPA-NUFED 67 Jornada Vespertina
- II. **Dirección:** Zona 3 AV Jesús Castillo, Quetzaltenango.

Competencia	Indicador de logro	Contenidos	Actividades	Recursos	Evaluación
<p>En diferentes ámbitos de la vida, el alumno utiliza el lenguaje L1 para comunicarse.</p> <p>Escribe diferentes palabras en el idioma Kiché para darlas a conocer</p>	<p>Reconoce como el bilingüismo como un sistema de comunicación</p> <p>Aplica todos los conocimientos al expresarse en el idioma Kiché.</p>	<p>Nombres mayas.</p> <p>Plural de sustantivos.</p> <p>Las preposiciones.</p> <p>Partículas interrogantes en el Idioma Kiché</p>	<p>Escritura de los nombres mayas.</p> <p>Exposición de palabras pluralizadas</p> <p>Mapa conceptual de las preposiciones y de las partículas interrogativas</p>	<p>Humanos</p> <p>Hojas de papel bond.</p> <p>Crayones</p> <p>Lápiz</p> <p>Lapiceros</p>	<p>Se evaluará por medio de hojas de trabajo sugeridas en la guía pedagógica.</p>

BLOQUE II: Primero Básico

Nombres Mayas = Kib'í le Qawinaqil Mayib'

Kiché	Español	Kiché	Español
Xwan	Juan	S'is	Francisco
Kel	Miguel	Mari'y	María
Le'n	Elena	Wel	Manuel
Max	Tomas	Ro's	Rosa
Lu'	Pedro	Po'x	Sebastián
Xi'n	Tomasa	Lo'n	Jerónimo
Te'k	Diego	Lu's	Lucia

Plural de Sustantivo = K'íya rech ri b'í'aj

Kiché

Español

Ak'alab'	Niños
Ch'ajomanelab'	Lavanderas
Nuch'ab'	Bebés
Ajtijab'	Profesores
Tijonelab'	Profesores/ maestros
Tijoxelab'	Alumnos
Ajtz'ib'ab'	Escritores
K'ayinelab'	Vendedores

Preposiciones en Kiché

K'ó chi uwach

Enfrente de...

K'ó chi uxo'l

En medio de...

K'ó chi upam

Dentro de...

K'ó pa uwi'

Encima de- sobre...

K'ó chi uxe'

De bajo de...

Interrogantes=K'otow chi'aj

Kiché

Español

Jas	¿Qué?
Jacha'	¿Cómo?
Janipa'	¿Cuándo?
Jawí'	¿Dónde?
Jasche	¿Por qué?
Jachinaq	¿Quién?
Jachin che	¿Para quién?
Jumpa'	¿Cuántos?
Jachin ruk'	¿Con quién?
Juas upatan	¿Para qué?
Jas rech	¿De qué?
Jachin chike	¿Cuál de ellos?

(Pérez, 2015, pág. 21)

Tercer Bloque

Parte Informativa

- I. **Establecimiento:** Centro Ecuménico de Integración Pastoral – CEIPA-NUFED 67 Jornada Vespertina
- II. **Dirección:** Zona 3 AV Jesús Castillo, Quetzaltenango.

Competencia	Indicador de logro	Contenidos	Actividades	Recursos	Evaluación
Describe la naturaleza que tiene a su alrededor y conoce el aprovechamiento que se puede obtener de ello.	Identifica los diferentes nombres de los recursos que se tiene en nuestro alrededor.	En el campo En el río Aprovechan-do el río.	Dibujos. Escritura y lectura de palabras en Kiché. Realizar una maqueta representando la granja.	Humanos Hojas de papel bond. Crayones Lápiz Lapiceros	Se evaluará por medio de hojas de trabajo sugeridas en la guía pedagógica.
Utiliza y aplica las palabras conocidas en el idioma Kiché al momento de escribir y hablar.	Ejercita el bilingüism o en discursos orales y escritos.	La granja			

La tierra y el cielo= Le uwäch ulew xuquje' le

En el campo= Pa le

- Estrella= ch'umil
- Cielo= kaj
- Relámpago= xkoyopa'
- Erupción= uchikonik xkanul
- Nieve=muquulik sutz'
- Lluvia= jäb'
- Granizo= saqb'äch
- En el campo= Pa le tiko'nijib'äl
- Volcán= xkanul
- Catarata= utixib'äl ja'
- Montaña= juyub'
- Lago= cho
- Pueblo= tinamit
- Valle= lemelik ulew
- Casa= achoch / ja
- Rancho= k'imaja
- Tierra= ulew
- Cueva= pek
- sendero, extravía= ramb'äl b'e
- granero= uwa'oq'ib'äl awaj
- bosque= k'iche'laj
- campo= juyub'
- Arco iris= xkuq'ab'
- Camino de tierra= ulew b'e
- Puente= q'a'am
- Barranco= siwan
- Desierto= chaqi'j ulew
- Viento= nima kaqiq'

En el río= Pa le nima'

- Tinaja= q'eb'äl
- Nube= sutz'
- Sol= q'ij
- Piedra= ab'aj
- Mosquito= üs
- Guacal/palangana= likb'äl / pak'b'äl
- En el río= Pa le nima'
- Ropa= atz'yäq
- Lavandera= ch'ajo'manel
- Cangrejo= töq / xtöp
- Arena= sinyeb'
- Orilla= uchi' (ja')
- Jabón= ch'ipäq
- Matorral= q'ayes
- Mariposa= penpen
- Baño (para ropa)= uk'olib'äl ch'ajo'n

Aprovechando el río= Uchokonsab'exik le nima'

- Retorcer= yitz'onik
- Restregar= b'achik
- Remojar= mub'axik
- Lavar= ch'ajo'manik
- Ahogar= ji'ik / jiq'ik
- cortar (leña)= ramik si'
- Aprovechando el río= Uchokonsab'exik le nima'
- Mojar= ch'aqab'anik
- Tiritar= b'arb'atinem
- Enjabonar= kojik pa ch'ipäq
- Secar= chaqi'jarik
- Tender= sa'ik
- Bañar= atinik
- Salpicar= chaq'inik
- Saltar= ch'opinik

Oraciones= Che'qakojo le tzij

- La mujer restriega y retuerce la ropa.= Kub'ach le atz'yäq xuquje' kuyitz'
- le atz'yäq le ixöq.
- La mujer deja la ropa en remojo.= Kumub'a' le atz'yäq le ixöq
- Los niños tiemblan porque su ropa está mojada.= Keb'arb'at le ak'alab' rumal le tew. Ch'aqal katz'yäq le ak'al.
- La señora lava.= Kch'ajo'man le chuchu'.

- El niño se está ahogando.= Ktajin kjiq' le alaj ak'al.
- El hombre corta leña.= Kuramij si' le achi.
- La mujer enjabona la ropa.= Kukoj le atz'yäq le ixöq pa ch'ipäq.
- La mujer asolea la ropa.= Kusa' le atz'yäq le ixöq.
- La ropa está tendida y se seca.= Sa'l xuquje' kchaqi'jar le atz'yäq.
- El niño se baña.= Katin le ak'al.
- El sapo salta y salpica.= Kch'opin xuquje' kpixk'anik le xpëq.

La granja= Kachoch tijowel täq chikop

- | | |
|--|----------------------------------|
| • Tendedero= sa'b'äl atz'yäq | • Corral= koral |
| • Molino de viento= jek'b'äl kaqiq' | • Cerdo= aq |
| • Espantapájaros= poy | • Granjero= kajmanel chiköp |
| • Becerro= alaj wakax | • Chiquero/porqueriza= ukoral aq |
| • Vaca= ati't wakax | • Ganso= yuq patax |
| • Toro= ama' wakax | • Gallina= ak' |
| • Caballo= kej | • Cisne= chom patax |
| • La granja= Kachoch tijowel täq
chikop | • Estanque= tijb'äl joron |
| • Oveja= ati't chij | • Pollito= ch'iw / wich' |
| • Cabra= k'isik' | • Gallo= ama' ak' |
| | • Chompipe= No's |

Cuarto Bloque**Parte Informativa**

- I. **Establecimiento:** Centro Ecuménico de Integración Pastoral – CEIPA-NUFED 67 Jornada Vespertina
- II. **Dirección:** Zona 3 AV Jesús Castillo, Quetzaltenango.

Competencia	Indicador de logro	Contenidos	Actividades	Recursos	Evaluación
Practica el hábito del bilingüismo al momento de hablar y escribir.	Lee, comenta y relaciona nombres escritos en español y Kiché.	Las plantas. El espacio Panadera	Álbum de diferentes plantas. Dibujos.	Humanos Hojas de papel bond.	Se evaluará por medio de hojas de trabajo sugeridas en la guía pedagógica.
Relaciona los contextos del idioma materno con su segundo idioma.	Investiga palabras en Kiché con personas que dominen su idioma materno.	La construcción	Investigación de diferentes palabras en Kiché. Exposición de palabras investigadas.	Crayones Lápiz Lapiceros	

BLOQUE IV: Primero Básico

Las Plantas= Le Tiko'n

- Tronco (de fruta)= kuta'm
- Fruto= uwach che'
- Rama= uq'ab' che'
- Corteza= rij che'
- Tronco (de árbol)= kuta'm
- Pétalo= uxaq kotz'i'j
- Las plantas= Le tiko'n
- Espina= k'ix
- Savia= uwa'l che'
- Tallo= raqän tiko'n
- Flor= kotz'i'j
- Hoja= uxaq che'
- Hierba= q'ayes
- Raíz= urab' che'
- Gajo= uchikopil ri che'
- Semilla= ija'

El espacio= Le uwa kaj

- Laboratorio espacial= nuk'b'äl pa kaj
- Transbordador= q'axeb'äl
- Galaxia= upa kaj
- Satélite meteorológico= q'axenel tzij
- Cometa= tzaqch'umil
- Constelación= jumulaj ch'umil
- El espacio= Le uwa kaj
- Órbita= usutib'äl ulew
- Planeta= k'olaj pa kaj
- Satélite= jek'b'äl tzij
- Cápsula espacial= ch'ich' pa kaj
- Astronauta= b'inel pa kaj
- Traje espacial= ajkaj atz'yäq
- Luna= ik'
- Módulo lunar= b'inel pa kaj
- Satélite de comunicaciones= q'axeb'äl tzij
- Alunizaje= jalab'äl pa ik'
- Eclipse= uyab' utun
- Extraterrestre= ajkaj winäq
- Fuerza de gravedad= uchuq'ab' upam ulew

La Panadería= Le B'anib'äl Kaxlanwa

- Horno= utujal kaxlanwa
- Campana de la chimenea= jek'b'äl sib'
- Paleta= q'axab'äl
- Aceite= ja' manteka'
- Rodillo= uq'ab' ke'b'äl
- Panadero= b'anal kaxlanwa
- Sal= atz'am
- Margarina= uk'ok'arisab'äl
- levadura= sipojsab'äl
- batidor= tukb'äl
- Pan= kaxlanwa
- Ajonjolí= sajuk'
- Leña= si'
- Huevo= saqmo'l
- Taza medidora= pajb'äl läq
- Harina= k'aj
- Azúcar= ki'risab'äl
- lata de hornear= uch'ich'al kaxlanwa
- cernidor= chayub'äl / cha'b'äl
- cuchara= pak'ab'äl

La Construcción= Le Wokoj Ja

- Escalera= q'a'am
- Lámina= uwi ja ch'ich'
- Ladrillo= porom xan
- Plomada= etab'äl raqanib'äl
- Albañil= ajtz'aq
- Cordel= k'a'am
- Zanja= ub'e ja' construir
- Contrato= retal tzij
- Estaca= aqan
- Andamio= aq'anib'äl
- Barra de hierro= rab'arik ch'ich'
- Mezcladora= yujul uk'ajil tz'aq
- Azadón= chakub'äl / asaron
- Mezcla= uk'ajil tz'aq
- Cemento= raxk'ajab'äl
- Piocha= k'otib'äl
- Carretilla= charareb'äl
- Piedrín= ixim ab'aj
- Maestro de obras= kinimal ajtz'aq
- Planilla de pagos= retal tojinik
- Pala= jobk'äl
- Plancha= ch'uch'ujirsab'äl

(Peliz A. N., 2004, pág. 25)

A continuación se presenta una serie de ejercicios que pueden ser aplicados para evaluar los aprendizajes.

Instrucciones: Traduzca a español las siguientes palabras.

Eq'an	
Eb'a'	
Et'ab'añ	
Elik	

Etab'al	
Ech alaq	
Eq'an	
Eb'a'	

Instrucciones: Una con una línea la respuesta que considere correcta.

Tendedero	Ukoral
Molino de viento	Kajmanel chikop
Espantapájaros	Aq
Becerro	Koral
Vaca	Chij
Toro	k'isik'
Caballo	ati't chij
La granja	Kachoch tijowel täq chikop
Oveja	Kej
Cabra	ama' wakax
Chivo	ati't wakax
Corral	alaj wakax
Cerdo	Poy
Granjero	jek'b'äl kaqiq'
Chiquero/porqueriza	sa'b'äl atz'yäq

Instrucciones: Traduzca las siguientes palabras a Kiché.

	¿Qué?
	¿Cómo?
	¿Cuándo?
	¿Dónde?
	¿Por qué?

	¿Quién?
	¿Para quién?
	¿Cuántos?
	¿Con quién?
	¿Para qué?

Instrucciones: En la sopa de letras, busque el nombre de las personas mayas en Kiché

A	B´	CH	CH	X	E	J	L	K	L
L	M	N	O	W	U	S	U´	T	U´
Q	Q´	L	M	A	X	A	S	B´	R
W	E	L	S	N	O	T	U´	R	L
A	B´	R	T	W	T	L	M	N	O
K	E	L	A	L	R	B´	S	I´	S
A	E	I	U	O´	I´	R	S	A	L
P	O´	X	A	N	X	B´	R	O´	S
TZ	L	M	N	TZ´	K	K´	R	S	L
M	A	R	I´	Y	T	A	L	I	N
A	TZ	W	A	O	U	T	O	CH	Y
B´	TZ´	X	E	N	S	J	I	E	N
CH	L	Y	T	E´	K	I	E	W	I´
CH	P	U	I	L	T´	P	A	CH	X

Actividades sugeridas.

- Realizar un acordeón con dibujos que inicien con vocal y consonantes, luego presentar el nombre en Kiché en clase.
- Dibujar una panadería con todas las partes que le corresponda y que se la presente a sus padres en el idioma Kiché.
- Salir con los estudiantes a contemplar la naturaleza y a la vez darle nombre a todo lo que ven en su alrededor en el idioma materno.
- Conversación en Kiché utilizando todas las interrogantes en Kiché.
- Realizar una maqueta representando la granja y exponerlo ante sus compañeros en.
- Jugar al avioncito con las preposiciones en Kiché.

Uk'ab' Junab' / Segundo Básico

Planificación

Primer Bloque

Parte Informativa

- I. **Establecimiento:** Centro Ecuménico de Integración Pastoral – CEIPA-NUFED 67 Jornada Vespertina
- II. **Dirección:** Zona 3 AV Jesús Castillo, Quetzaltenango.

Competencia	Indicador de logro	Contenidos	Actividades	Recursos	Evaluación
Sobre la base del bilingüismo aplica de manera eficiente las estrategias para la interpretación de palabras en Kiché.	Aplica estrategias lectoras para practicar el bilingüismo	Herramienta de trabajo y profesiones. La escuela y sus elementos. Frutas verduras y granos básicos.	Elaboración de acordeones. Construcción de una maqueta sobre su escuela. Preparación de un cóctel de frutas.	Humanos Hojas de papel bond. Crayones Lápiz Lapiceros	Se evaluará por medio de hojas de trabajo sugeridas en la guía pedagógica.
Practica el hábito del habla del idioma Kiché.		Numera- ción maya del o al 100.	Escritura de la numeración maya.		

BLOQUE I: Segundo Básico**Herramienta de trabajo y Profesiones**

Ikaj= Hacha

Aq'anib'al- q'ám= Escalera- Puente

Asarun= Azadón

Tz'a'n= Clavo

Kótb'al Ulew= Piocha

Jokib'al ulew=Pala

Choyib'al= Machete

Torjat'b'al=Destornillador

B'ajb'al= Martillo

Qupib'al Ch'ichi'=Alicate.

Profesiones

Ajtij= Maestro (a)

K'amalb'e= Director (a)

Ajanel= Carpintero

K'amalb'e rech tijob'al= Director de escuela

Ajware= Dentista

K'amalb'e rech tinimik= Alcalde

Ajb'anal kaxlanwa= Panadero

Ajtz'ib'= Secretaria (o)

Ajb'anal wa= Cocinero

Ajkiun= Doctor – Médico

Ajk'ayil ti'ij= Carnicero

Ajyakal ja= Albañil

Tob'anel ajkun= Enfermero (a)

Chajinel= Policía

Tob'anel= Abogado

Chajinel tinimit= Soldado

Ajpuqno'jib'al= Ingeniero

Ajchupq'aq'= Bonbero

La escuela y sus elementos

Tijob´al= Escuela	Chuptz´ib´= Borrador
Ak´al- Ajtijonel= Niño-Alumno(a)	Xepotz´ajb´al= Crayones de cera
Ajtij= Maestro (a)	Che´tz´ajb´al=Crayones
K´amalb´e= Director (a)	Josb´al= Sacapuntas
Kamb´eja= Dirección	Nak´b´al= Goma
Laq´am= Bandera	Etab´al= Regla
Tz´alam tz´ib´ab´al= Pizarrón	Chapb´al= Engrapadora
Mexa rech Tz´ib´= Escritorio	Eqanib´al= Mochila
Tz´ib´ab´al wuj= Cuaderno	Tixerix-tuxe´r- Qupib´al= Tijera
No´j wuj- no´jib´al wuj= Libro	Kolib´al wuj= Bolson
B´atz chij= Lana	

Frutas, verduras y granos básicos

Ch´op- Matz´at´i= Piña	Kab´tukan= Fresa
Ankane´y= Banano	Tukan= Mora
Mank= Mango	Q´anq´oq= Melón
Raxtzu= Pera	Kaqaq´oq´= Sandía
Mans´an= Manzana	Tik´on= Durazno
Alanxax= Naranja	Q´antura´s= Melocotón

Verduras

Q´anwach= Zanahoria

Q´oq´= Chilacayote

Pix= Tomate

Makun= Güicoy

Sib´oy= Cebolla

K´um= Ayote- Calabaza

Ch´ima= Güisquil

Kyeqichaj= Rábano

Aj= Elote

Kik´ichaj= Remolacha

Ik= Chile

Axux= Ajo

Saqwach= Papa

Ichaj= Hierba

Granos Básicos

Ixim= Maíz

Triko= Trigo

Kinaq´= Frijol

Karwa´n= Arveja o guisante

Saq kinaq´= Frijol Blanco

Kaxla´n kinaq´= Abas o habichuelas

Kyaq´ kinaq= Frijol Rojo

Numeración Maya del 0 al 100

Los tres símbolos básicos son el punto, cuyo valor es 1; la raya, cuyo valor es 5; y el caracol (algunos autores lo describen como concha o semilla), cuyo valor es 26. El sistema de numeración maya, aun siendo vigesimal, tiene el 5 como base auxiliar. La unidad se representa por un punto.

“La numeración maya son palabras que expresan cantidad y funcionan para cuantificar a un sustantivo. El sistema de numeración que utiliza el pueblo maya es vigesimal (base 20)”. (Caniz, 2000, pág. 3)

Números cardinales

Jun	Uno
Keb´	Dos
Oxib´	Tres
Kajib´	Cuatro
Job´	Cinco
Waqib´	Seis
Wuqub´	Siete
Wajxaquib´	Ocho
Belejeb´	Nueve
Lajuj	Diez
Julajuj	Once
Kab´lajuj	Doce
Oxlajuj	Trece
Kajlajuj	Catorce

(Lopez, 2005, pág. 8)

Jo´lajuj	Quince
Waqalajuj	Dieciséis
Wuqlajuj	Diecisiete
Wajxaqlajuj	Dieciocho
Bejajlajuj	Diecinueve
Juwinaq	Veinte
Juwinaq lajuj	Treinta
Kawinaq	Cuarenta
Kaqinaq lajuj	Cincuenta
Oxk´al	Sesenta
Oxk´al lajuj	Setenta
Kajk´al	Ochenta
Kajk´al lajuj	Noventa
Jo´k´al	Cien

Planificación

Segundo Bloque

Parte Informativa

- I. **Establecimiento:** Centro Ecuménico de Integración Pastoral – CEIPA-NUFED 67 Jornada Vespertina
- II. **Dirección:** Zona 3 AV Jesús Castillo, Quetzaltenango.

Competencia	Indicador de logro	Contenidos	Actividades	Recursos	Evaluación
<p>Aplica sus habilidades de vocabulario al presentar exposiciones en el idioma L1.</p> <p>Reflexiona sobre la importancia de practicar el idioma Kiché y utilizarlo en su vida cotidiana.</p>	<p>Lee, comenta y analiza diferentes investigaciones que realiza en el idioma L1.</p> <p>Analiza las diferentes variantes del idioma Kiché tomando en cuenta su contexto.</p>	<p>Los colores: Primarios y secundarios</p> <p>Medios de transporte, características de las cosas y Posición de las cosas.</p> <p>Estación del año, días de la semana.</p> <p>Numeración maya del 100 al 200 de 20 en 20.</p>	<p>Dibujos de globos con los colores.</p> <p>Presentación de los medios de transporte con sus juguetes.</p> <p>Investigación de palabras en Kiché.</p> <p>Exposición de palabras en el idioma materno.</p>	<p>Humanos</p> <p>Hojas de papel bond.</p> <p>Crayones</p> <p>Lápiz</p> <p>Lapiceros</p>	<p>Se evaluará por medio de hojas de trabajo sugeridas en la guía pedagógica.</p>

BLOQUE II: Segundo Básico

Los colores: Primarios y Secundarios

Saq= Blanco

Xar saqsoj= Celeste

Qeq= Negro

Kyaq qeq qoj= Corinto

Sal= Negro

Rax qeq qoj= Verde Musgo

Qakoj= Café

Colores Primarios

Kaq= Rojo

Q'an= Amarillo

Xar= Azul

Colores Secundarios

Morat= Morado

Rax= Verde

Kaqkoj= Anaranjado.

Medios de transporte, características de las cosas y Posición de las cosas

Q'eb'utch'ich= Helicóptero

Nim jukub'= Barco

Laj jukub'= Canoa

Eqanib'al ch'ich'= Camión

Re'te't= Motocicleta

Ch'ich'= Carro

Ch'ich'tob'al chak= Tractor

Letet= Bicicleta

Xik'ach'ich'= Avión.

Características de las cosas

Jaqalik= Abierto

Nim= Grande

Tz'apilik= Cerrado

Nitz' – witz- alaj= Pequeño

K'ak'= Nuevo

Ko= Duro

Q'el= Viejo- Usado

Posición de las cosas

Ajsik= Arriba

Chirij le= Afuera de

Chuxe'= Debajo de

K'o chupam= Dentro de

Pa wikiq'ab'= A la derecha

Nitz' raqan= Corto de altura

Estación del año, días de la semana

Q'alaj= Invierno

Saq'ij= Verano

Chaqi'jol= Otoño

Tuxq'ijol= Primavera.

Días de la semana

Domingo/Nab'e q'ij

Jueves/Uro' q'ij

Lunes/ Ukab' qi'j

Viernes/Uwaq q'ij

Martes/Urox Q'ij

Sábado/Uwuq q'ij

Miércoles/Ukaj q'ij

Numeración maya del 100 al 200 de 20 en 20

Ciento veinte	Waqk'al
Ciento cuarenta	Wuqk'al
Ciento sesenta	Wajxaqk'al
Ciento ochenta	Belejlajk'al
Doscientos	Lajk'al

Planificación

Tercer Bloque

Parte Informativa

- I. **Establecimiento:** Centro Ecuménico de Integración Pastoral – CEIPA-NUFED 67 Jornada Vespertina
- II. **Dirección:** Zona 3 AV Jesús Castillo, Quetzaltenango.

Competencia	Indicador de logro	Contenidos	Actividades	Recursos	Evaluación
Utiliza el lenguaje materno como un medio en la que pueda transmitir sus pensamientos y satisfacer una necesidad de comunicación. Aplica sus conocimientos para practicar el idioma del L1.	Describe lo que ve a su alrededor utilizando su idioma materno. Identifica la escucha y el habla como modalidades del proceso comunicativa.	La naturaleza y las aves. Animales acuáticos, animales salvajes del bosque y dañinos. Medios de comunicación, la ciudad y los símbolos patrios. Numeración maya del 200 al 300 de 20 en 20.	Contemplar naturaleza y colocarle nombre a todo lo que le rodea. Realizar álbum de animales y medios de comunicación. Escritura de la numeración maya de veinte en veinte.	Humanos Hojas de papel bond. Crayones Lápiz Lapiceros	Se evaluará por medio de hojas de trabajo sugeridas en la guía pedagógica.

La naturaleza y las aves

La naturaleza	Chikop= Animal
T'ó't= Caracol de tierra	Jab´= Lluvia
Wonon= Abeja	Q´ayes= Monte- Zacate
Pepe= Mariposa	Q´ij= Sol- Día
Che´= Árbol	Chupulq´aq´= Luciérnaga
Nimaja´= Río	Ab´aj= Piedra
K´ache´laj= Bisque- Montaña	Kaj= Cielo

Las aves

Palomax= Paloma	Nim No´s= Pavo real
K´elesu= Loro	K´uch= Zopilote
Tuk tuk= Pájaro Carpintero	Tz´ikin= Pájaro
Tz´unum= Colibrí	Joj= Cuervo
Kot= Águila	

Animales acuáticos, animales salvajes del bosque y dañinos.

Kar= Pescado	Amja´nel= Pulpo
Ajtu´kar= Delfín	Kok= Tortuga
Tap= Cangrejo	Cho´m= Camarón
Ba´y- Ch´u´= Pescadito	Parapox= Concha

Animales salvajes

Koj= León

Sotz´= Murciélago

Tix= Elefante

Tukur= Tecolote- Búho

Kumatz= Serpiente o culebra

Xik= Gavilán

K´oy= Mono

O´on= Iguana

B´alam= Tigre- Jaguar

Kuk= Ardilla

Yak= Gato de monte

Ayin= Lagarto

Masat= Venado

Ixpeq= Sapo

Par= Zorrillo

Utiw= Coyote

Animales Dañinos

Xa´n= Zacundo

K´iyak= Pulga

Amolo= Mosca

Rachaq saquk´= Liendre

Am= Araña

Ixjut= Gusano

Xwi´l= Cucaracha

Sanik= Hormiga

Medios de comunicación, la ciudad y los símbolos patrios.

Taquxa´n= Correo

Ch´awib´al b´orxa= Celular

Tzijol wuj= Periódico

Ch´awib´al= Teléfono

Q´axb´al tzij= Radio

Kematz´ib´= Computadora

K´utwachib´al= Televisor

Taqowuj= Carta

La ciudad

Ja= Casa

Tijob´al= Escuela

K´ayb´al sutaq= Tienda

K´ayb´al ti´j= Carnicería

Tyoxaja= Iglesia

Q´a´mja= Edificio

Wa´b´al= Restaurante

K´utq´axb´al= Semáforo

Uxlanib´al= Parque

Numeración maya del 200 al 300 de 20 en 20

Doscientos	Lajk´al
Doscientos veinte	Julajk´al
Doscientos cuarenta	Kab´lajk´al
Doscientos sesenta	Oxlajk´al
Doscientos ochenta	Kajlajk´al
Trecientos	Jolajk´al

Cuarto Bloque

Parte Informativa

- I. **Establecimiento:** Centro Ecuménico de Integración Pastoral – CEIPA-NUFED 67 Jornada Vespertina
- II. **Dirección:** Zona 3 AV Jesús Castillo, Quetzaltenango.

Competencia	Indicador de logro	Contenidos	Actividades	Recursos	Evaluación
<p>Sobre la base de la lectura de textos aplica de manera eficiente las estrategias lectoras del lenguaje L1.</p> <p>Valora la calidad de textos escritos en el idioma Kiché.</p>	<p>Aplica estrategias lectoras en todo texto para ampliar conocimientos lingüísticos.</p> <p>Establece los valores que cada cultura asigna a su grupo.</p>	<p>Enfermedades.</p> <p>Plantas medicinales.</p> <p>Características de las personas, Municipios de Quetzaltenango y Totonicapán.</p> <p>Numeración maya del 300 al 400 de 20 en 20.</p>	<p>Investigación sobre las diferentes enfermedades en Kiché.</p> <p>Portafolio de características y municipios.</p> <p>Exposición de la numeración maya.</p>	<p>Humanos</p> <p>Hojas de papel bond.</p> <p>Crayones</p> <p>Lápiz</p> <p>Lapiceros</p>	<p>Se evaluará por medio de hojas de trabajo sugeridas en la guía pedagógica.</p>

BLOQUE IV: Segundo Básico**Las enfermedades y plantas medicinales.****Enfermedades**

Yab'íl wareyaj= Caries

Yitz'naq pamaj= Cólico

Q'oxowem pam= Dolor de estómago

Sachem= Desmayo

Q'oxowem jolom= Dolor de cabeza

B'arb'atem= Escalofrío

Maj chu'ab'al= Anemia

Puj= Pus

Cho'kel= Calambre

K'atik=Quemadura

Plantas medicinales

Imu't= Hierba

Sik'aj= Apasote

Q'eb'un= Hierba buena

Uxaq alanxax= Hoja de naranj

Rura= Ruda

Al ya'= Té de María Luisa

Características de las personas y Municipios de Quetzaltenango y Totonicapán.

Chom= Gordo

Yakaltze'= Chistoso- Divertido

K'ajol ala= Joven

Meb'a'= Pobre

Nitz'- witz- alaj= Pequeño

K'aslik= Vivo

Tak'atik- nim raqan= Alto- Largo

Q'inom= Adinerado- Rico.

Municipios de Quetzaltenango y Totonicapán

Xe'ljaj No'j= Quetzaltenango

Q'antel= Cantel

Tz'unil= Zunil

Salk'aja'= Salcajá

Xe'kik'el= Olinstepeque

Xe'chmam= San Marcos

Chi uwi' miq'in ja'-Chwimiq'ina'= Totonicapán

Xek'ul= San Andrés Xecul

Chi uwi' siwan= San Francisco el Alto

Chi miq'in ja' - Tol= San Bartolome Aguas Calientes

Tz'olaj che'= Santa María Chiquimula

Chi uwi' tz'aj= Momostenango

Pa Lu's= Santa María la Reforma

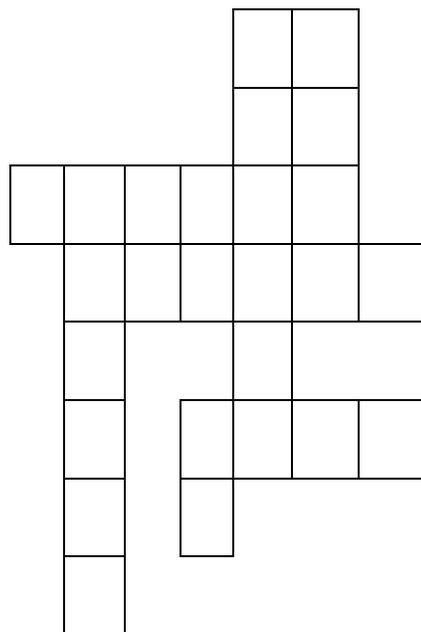
(Rojas, 2000, pág. 18)

Numeración maya del 300 al 400 de 20 en 20

Trecientos	Jolajk'al
Trecientos veinte	Waqlajk'al
Trecientos cuarenta	Wuqlajk'al
Trecientos sesenta	Wajxaqlajk'al
Trecientos ochenta	B'elejlajk'al
Cuatrocientos	Juq'o'

A continuación se presenta una serie de ejercicios que pueden ser aplicados para evaluar los aprendizajes.

Instrucciones: En el siguiente crucigrama anote los nombres de las verduras siguientes en Kiché, zanahoria, papa, ayote, ajo, rábano, chile, cebolla y hierva, identifique los nombres con colores diferentes.



Instrucciones: Traduzca a Kiché los municipios de Quetzaltenango y Totonicapán.

Quetzaltenango	
Cantel	
Zunil	
Salcajá	
Olintepeque	
San Marcos	
San Andrés Xecul	
San Francisco el Alto	
San Bartolome Aguas Calientes	
Santa María Chiquimula	

Instrucciones: Escriba en las nubes los tres símbolos que se utilizan en la numeración maya.



Instrucciones: Anote en Kiché los números que a continuación se le pide.

Veinte	
Cuarenta	
Sesenta	
Ochenta	
Cien	
Ciento veinte	
Ciento cuarenta	
Doscientos	
Doscientos cuarenta	
Doscientos sesenta	
Doscientos ochenta	
Trecientos	
Trecientos veinte	
Trecientos cuarenta	

Actividades sugeridas.

- Realizar una ensalada de verduras o un coctel de frutas y a su vez dar a conocer su nombre en Kiché.
- Elaborar un mapa donde se identifiquen los municipios de Quetzaltenango y Totonicapán y exponerlo en clase.
- Juego de las memorias con la numeración maya.
- Colocar el nombre de cada elemento que tenga su escuela.
- Realizar una caja sorpresa con dibujos de diferentes animales para que los estudiantes, pronuncien las palabras escritas en Kiché.
- Jugar basta con los estudiantes para recordar palabras en el idioma Kiché.

Urox junab' / Tercero Básico

Planificación

Primer Bloque

Parte Informativa

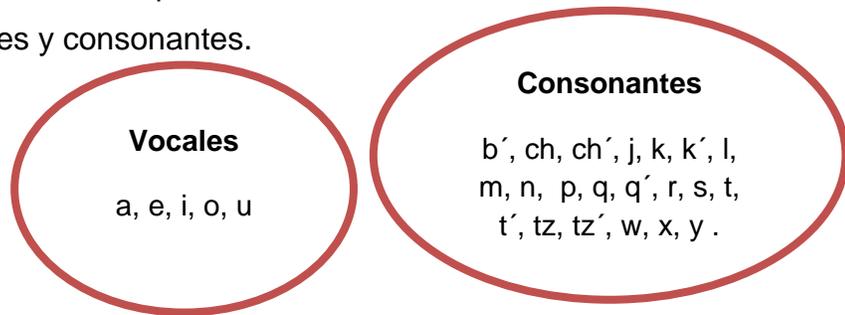
- I. **Establecimiento:** Centro Ecuménico de Integración Pastoral – CEIPA-NUFED 67 Jornada Vespertina
- II. **Dirección:** Zona 3 AV Jesús Castillo, Quetzaltenango.

Competencia	Indicador de logro	Contenidos	Actividades	Recursos	Evaluación
<p>Valora la calidad estética de textos considerando el uso correcto del alfabeto Kiché.</p> <p>Utiliza y aplica los saludos de cortesía, como medio de comunicación.</p>	<p>Reconoce la clasificación del alfabeto Kiché.</p> <p>Ejercita los saludos de cortesía con las personas que lo rodean.</p>	<p>El alfabeto Kiché.</p> <p>Nuevas palabras en Kiché.</p> <p>Saludos.</p> <p>El artículo demostrativo .</p>	<p>Acordeón del alfabeto Kiché.</p> <p>Organizador grafico de saludos.</p> <p>Escritura de los artículos demostrativos.</p> <p>Elaboración de oraciones con el artículo demostrativo.</p>	<p>Humanos</p> <p>Hojas de papel bond.</p> <p>Crayones</p> <p>Lápiz</p> <p>Lapiceros</p>	<p>Se evaluará por medio de hojas de trabajo sugeridas en la guía pedagógica.</p>

El alfabeto k'iche

Un alfabeto es un conjunto de signos gráficos que representan los sonidos significativos de un idioma. Sirve para transcribir cualquier comunicación entre los hablantes y para escribir sus ideas y pensamientos.

En síntesis podemos decir que el alfabeto Kiché consta de veintiséis elementos divididos en vocales y consonantes.



Las consonantes pueden ser simples como compuestas, a su vez unas llevan (saltillo, cierre o glotal) y otras no, tal como se presenta en la siguiente tabla.

Simple	Simple glotalizadas	Com-puestas	Compuestas glotalizadas
j- k- l- m- n- p- q- r- s- t- w- x- y	b' -k'-q'-t'	Ch - Tz	Ch' - Tz'

(') Este símbolo viene a ser como algo que alarga la pronunciación de la vocal o consonante y al pronunciarla se corta.

A continuación veremos algunos ejemplos en donde se utilizan los símbolos modificados ya que su sonido es diferente.

B'	CH'	K'
B'aq- hueso	Ch'at- cama	K'ak'-nuevo
Q	Q'	T'
Qul- garganta	Q'an- Amarillo	T'isomanik- coser

(Yax, Lic. Obispo Rosales, 2009, pág. 9)

Nuevas palabras en Kiché

41

A	
Ab'aj	Piedra
B'	
B'ajb'al	Martillo
Ch	
Chakunik	Trabajador
Ch'	
Ch'ab'	Lanza
E	
Etab'al	Medida
I	
Ib'och'	Vena
J	
Jal	Mazorca
K	
Kab'	Caramelo
K'	
K'a	Amargo
L	
La	Chichicaste
M	
Mank	Mango
N	
Naj	Lejos
O	
Oxib'	Tres
P	
Paj	Libra

Q	
Qajb'al	Alquiler
Q'	
Q'apoj	Adolescente
R	
Rajil	Precio
S	
Sí'	Leña
T	
Tanaj	Unidad
T'	
T'im	Plástico
TZ	
Tzam	Alcohol, licor
TZ'	
Tz'a' n	Clavo
U	
Ub'aq'	Pepita
W	
Worik	Perforar
X	
Xar	Azul
Y	
Yab'il	Enfermedad

(Pérez F. R., 2004, págs. 1-4)

El saludo es uno de los pasos fundamentales que da el ser humano al establecer comunicación con otra personas, por lo mismo se considera que se hace necesario aprender como saludar en Kiché y a la vez nos permite practicar los sonidos.

Palabras que denotan el saludo:

Jacha´	Hola	Xoq´aqab´	Buenas noches
Saqarik	Buenos días	La utz awach?	¿Cómo estás?
Xeq´ij	Buenas tardes	La utz wach la?	¿Cómo está usted?

K´ak´ taq tizj/ Nuevas palabras

K´amalbé	Director, Directora
Ajtij	Maestra, Maestro
Nan	Mamá, Señora
Tat	Papá, Señor
Ali	Señorita

Canto en Kiché saludos / B´ix rech rutzil wach.

Saqarik k´amalbé	Buenos días director
Saqarik, ajtij	Buenos días maestra
Saqarik wach´il	Buenos días compañeros

Conversación/ Ch'awem	
Español	Kiché
Buenos días maestra. <i>Buenos días niña</i> <i>¿Cómo estás?</i> Bien gracias. Y usted cómo está? <i>Gracias a Dios bien.</i> Se cuida maestra, adiós.	Saqarik ajtij. <i>Saqarik ali.</i> <i>Utz a wach?</i> Utz maltyox. Le ech la utz? <i>Utz maltyox che ri ajaw.</i> Kil ib' la ajtij, Tajtna.

El Artículo Demostrativo

El artículo demostrativo en el idioma Kiché tiene tres representaciones, dependiendo de la distancia en que se encuentra el objeto del sujeto.

Estos son:

WE: Cuando el objeto está muy cerca al sujeto.

LE: Cuando el objeto está a la vista del sujeto.

RI: Cuando el objeto está fuera de la vista de la persona.

Cada uno es equivalente a EL- LA, LO, LAS, LOS del castellano pero siempre tomando en cuenta la distancia a la que se encuentra el objeto.

Ejemplos:

LE WE RI

We wuj	El libro	Cerca de quien habla.
Le wuj	El libro	A la vista de quien habla.
Ri wuj	El libro	Fuera de la vista de quien habla.

Planificación

Segundo Bloque

Parte Informativa

- I. **Establecimiento:** Centro Ecuménico de Integración Pastoral – CEIPA-NUFED 67 Jornada Vespertina
- II. **Dirección:** Zona 3 AV Jesús Castillo, Quetzaltenango.

Competencia	Indicador de logro	Contenidos	Actividades	Recursos	Evaluación
<p>Aplica la normativa vigente del idioma Kiché al utilizar los pronombres demostrativos.</p> <p>Relaciona los contextos culturales en sus variantes de su idioma.</p>	<p>Utiliza sistemáticamente la normativa gramatical del idioma Kiché.</p> <p>Reflexiona sobre las variantes de los idiomas maya.</p>	<p>Pronombres Demostrativos</p> <p>Artículo Indeterminado</p> <p>La vestimenta</p> <p>El sustantivo.</p>	<p>Elaboración de un cartel de los pronombres personales.</p> <p>Dibujo de las vestimentas guatemaltecas.</p> <p>Portafolio de los sustantivos.</p>	<p>Humanos</p> <p>Hojas de papel bond.</p> <p>Crayones</p> <p>Lápiz</p> <p>Lapiceros</p>	<p>Se evaluará por medio de hojas de trabajo sugeridas en la guía pedagógica.</p>

BLOQUE II: Tercero Básico**Pronombres Demostrativos**

Son, tres, dependiendo de la distancia en que se encuentre el objeto del sujeto. Van íntimamente relacionados con los artículos demostrativos. Estos son:

WA': Equivalente a: éste, ésta, estos, estas

LA': Equivalente a: ése, ésa, esos, esas

RI': Equivalente a: aquél, aquella, aquello, aquellas.

Ejemplo:

Wa' we wuj	Éste libro
La' le wuj	Ése libro
Ri' ri wuj	Aquel libro

Artículo Indeterminado

Los artículos indeterminados son: JUN, JUJUN equivalente a: un, una, unas, unos del castellano: Ejemplo

Kiché	Castellano	Kiché	Castellano
Jun ja	Una casa	Jujun ja	Unas casas
Jun tz'í'	Un perro	Jujun tz'í'	Unos perros
Jun tz'í' tzoqopitalik	Un perro libre	Jujun tz'í' tzoqopitalik	Unos perros sueltos

(Yax, Lic. Obispo Rosales, 2009, pág. 16)

Frunce/ mejb'äl retz'ab'ali

Cuello/ uqul atz'yäq

Adorno/ etz'ab'a'lil

Doblez/ umejb'äl

Paletón/ utob'otik / utasb'al

Talla/usuk'lil

Bocamanga/ uxe' q'ab'aj

Po't/ güipil

Tirante/ tiqb'äl

Alforza/ etz'ab'a'lil / jekb'äl

Cinturón/ ximb'äl pamaj

Escote/ poch'uqul po't

Manga/ uq'ab' atz'yäq

Bolsa/ k'olib'äl

Pera'j/ Tapado

Sustantivos

En Kiché existen varios sufijos sustantivizadores que se agregan diferentes clases de raíces para derivar sustantivos.

El sufijo que forma un sustantivo agentivo, para referirse a la persona que la acción indica por la raíz.

Ejemplos/ K'amb'ejanik

Tz'ib'anel	Escritor
B'ixonel	Cantante
T'isomanel	Sastre
Ajanel	Carpintero
Q'ojomanel	Músico
K'ayinel	Vendedor
Loq'omanel	Comprador
Solinel	Visitante
Sak'inel	Cortador
Ch'awinel	Locutor
Tob'anel	Ayudante
Ilonel	Comadrona

Ejemplos de uso/ K'amb'ejanik re kojik**JE'IN= YO SOY**

Je' in tijonel	Si soy maestra (o)
Je' in tz'ib'anel	Si soy escritor
Je' in b'ixonel	Si soy cantante
Je' in t'isomanel	Si soy sastre
Je' in ajanel	Si soy carpintero
Je' in q'ojomanel	Si soy músico
Je' in loq'omanel	Si soy comprador
Je' in solinel	Si soy visitante

Tercer Bloque

Parte Informativa

- I. **Establecimiento:** Centro Ecuménico de Integración Pastoral – CEIPA-NUFED 67 Jornada Vespertina
- II. **Dirección:** Zona 3 AV Jesús Castillo, Quetzaltenango.

Competencia	Indicador de logro	Contenidos	Actividades	Recursos	Evaluación
Aplica los adjetivos correctamente para realizar oraciones en el idioma Kiché.	Utiliza el conocimiento de la estructura de las oraciones utilizando los adjetivos.	Adjetivos	En lista y dibuja los adjetivos.	Humanos	Se evaluará por medio de hojas de trabajo sugeridas en la guía pedagógica.
Ejercita los pronombres personales en diferentes escrituras de textos.	Aplica en forma apropiada la utilización de los pronombres posesivos.	Adjetivos Pluralizados Los pronombres Los pronombres Posesivos.	Expone los pronombres en clase. Investiga los pronombres posesivos en Kiché. Realiza oraciones con los adjetivos y los pronombres posesivos.	Hojas de papel bond. Crayones Lápiz Lapiceros	

BLOQUE III: Tercero Básico**Adjetivo**

Los adjetivos se utilizan para modificar (calificar) a los sustantivos, indicando, formas, tamaños, estados etc.

Je'lik	Hermoso	Ketekik	Redondo
Nim	Grande	Tak'atik	Alto
Chaqi'j	Seco	Tak'alik	Parado
Ch'aqalik	Mojado	Chom	Gordo
Nitz'	Pequeño	Rab'arik	Largo
Suk'um	Recto	Jech'	Torcido
Saq	Blanco / limpio	K'a	Amargo
Rax	Verde/ húmedo	K'a'n	Enojado (a)
Utz	Bueno	Ki'	Sabroso / rico

Adjetivos Pluralizados

En Kiché, algunos adjetivos pluralizados se indican con los sufijos – **a' - q** y **taq**.

Nima'q Grandes

Choma' Gordos

Rab'ara'q Recto

Tak'ata'q Secos

Saq taq Blancos

K'a'ntaq Enojados/as

Los Pronombres

Son las palabras que sustituyen al nombre, los cuales se dividen en:

Persona gramatical	Kiché	Castellano
1ra persona	In	Yo
2da persona	At/ lal	Tú/ usted
3ra persona	Are	El (ella)

Persona gramatical	Kiché	Castellano
1ra persona	Uj	Nosotros
2da persona	Ix/ alaq	Ustedes
3ra persona	E´are´	Ellos (ellas)

Uso de los pronombres: Como verbo ser: tiene una función importante al expresarse doblemente, funcionan como la conjugación del verbo ser del castellano, en el presente.

Ejemplo.

in in	Yo soy	uj uj	Nosotros somos
at at	Tú eres	ix ix	Vosotros son
lal lal	Usted es	alaq alaq	Ustedes son
are´	Él es o ella es	e´ are´ e´	Ellos son

Para expresar la localidad o lugar de origen solo se le agrega "AJ" al nombre del lugar.

Ejemplo:

Are´ ajxelaju	Ella es quezalteca o él es de Quetzaltenango.
In in ajnab´jul	Yo soy huehueteco.

Para hacer preguntas del lugar de procedencia. **Ejemplo:**

¿At at ajjawje´?

¿De dónde eres?

In in ajArmit

Yo soy guatemalteco

Cuando solicitamos que una persona se identifique, sólo se interpone la palabra **jachin** que significa quién.

Para contestar, simplemente se repite como se indicó anteriormente: Ejemplo.

¿At jachin at? Se contesta In in.... Más el lugar o el nombre.

Algo importante que se debe tomar en cuenta es que existen partículas para diferenciar el género, principalmente cuando estamos tratando de “Tú”. Para designar a la señorita existen la partícula “Al” y para el joven se usa la partícula “A”. Esta partícula se antepone a la contestación. Ejemplo:

At jachin at? Si la persona que se identifica fuera señorita contestaría: “In in al, más su nombre”. Si fuera hombre contestaría “In in a, más su nombre”.

Pronombres Posesivos

Sirven para poseer sustantivos y se clasifican en prevocálicos y preconsonantales.

Ejemplo:

Persona	Prevocálicos	Preconsonantales
	Singular	
Primera persona	W	Un
Segunda persona	Aw/ La	A/ La
Tercera persona	R	U
	Plural	
Primera persona	Q	Qa
Segunda persona	Iw/ Alaq	I/ Alaq
Tercera persona	K	Ki

Aplicación: Los nombres de los familiares son un buen ejemplo para ejercitar los pronombres posesivos ya sean preconsonantales o prevocálicos. A continuación una lista de nombres de familiares.

Mam	Abuelo
At'it	Abuela
Nan	Mamá
Tat	Papá
Achajil	Esposo

Ahora bien, depende de la letra con que se inicia la escritura de la palabra así será el tipo de pronombre que se le prefije, por ejemplo.

La palabra **Tat= Señor**, es una palabra que inicia su escritura con consonante por lo tanto se utilizan los preconsonantales. Ahora vamos a ejercitar otra palabra que inicia su escritura con vocal. Por ejemplo la palabra **Ati't= Abuela**. En esta palabra no se puede utilizar pronombre preconsonante porque no se puede decir nuatit sino que se utiliza preconsonantal y quedaría así:

Primera persona singular	Wati't	Mi abuela
Segunda persona singular	Awati't	Tú abuela
	Ati't la	Su abuela
Tercera persona singular	Rati't	Abuela de él
Primera persona plural	Qati't	Nuestra abuela
Segunda persona plural	Iwati't	Vuestra abuela
	Ati't alaq	Abuela de ustedes
Tercera persona plural	Kati't	Abuela de ellos

Es importante que tomemos en cuenta que todos estos pronombres son prefijos, no son palabra de por sí, por lo tanto van unidos a la palabra con excepción de la palabra **la= usted** y la palabra **alaq= ustedes** que vean después de la palabra y separados.

Cuarto Bloque

Parte Informativa

- I. **Establecimiento:** Centro Ecuménico de Integración Pastoral – CEIPA-NUFED 67 Jornada Vespertina
- II. **Dirección:** Zona 3 AV Jesús Castillo, Quetzaltenango.

Competencia	Indicador de logro	Contenidos	Actividades	Recursos	Evaluación
Utiliza y aplica los sustantivos, verbos y adverbios en textos que escribe.	Utiliza adecuadamente lo sustantivos, verbos y adverbios en la construcción de oraciones	Sustantivos relacionales	Realiza un listado de palabras con los sustantivos relacionales.	Humanos Hojas de papel bond.	Se evaluará por medio de hojas de trabajo sugeridas en la guía pedagógica.
Aplica sus habilidades verbales en el idioma Kiché en la presentación de las partes del cuerpo humano.	Emite juicios críticos con respecto a la información obtenida en diferentes investigaciones.	Verbos. El adverbio Partes del Cuerpo Humano	Elabora un álbum de los verbos. Dibuja un cuerpo humano y expone sus partes en Kiché.	Crayones Lápiz Lapiceros	

Sustantivos Relacionales

Estos sustantivos se forman con la palabra o partículas *ib´*, *uk´*, *e´ ch-e*, usando los pronombres prevocálicos así:

IB´		Uk´	
Wib´	A mí	Wuk	Conmigo
Awib´	A ti	Awuk´	Contigo
Ib´la	a usted	Uk´la	Con usted
Rib´	A él o ella	Ruk´	Con él o ella
Qib´	a nosotros	Quk´	Con nosotros
Iwib´	A vosotros	Iwuk´	Con vosotros
Ib´ alaq	A ustedes	Uk´alaq	Con ustedes
Kib´	A ellos.	Kuk´	Con ellos

E		E-CH	
We	Mío	Chwe	Para mí
Awe	Tuyo	Chawe	Para ti
E la	De usted	Che la	Para usted
Re	De él	Che	Para él
Qe	Nuestro	Chqe	Para nosotros
Iwe	Vuestro	Chiwe	Para vosotros
E alaq	De ustedes	Che alaq	Para ustedes
Ke	De ellos	Chke	Para ellos

Nota: En algunas ocasiones se agraga *ch* a la partícula *e* y quedaría *ech*, así *wech*, *awech*, *rech* etc. Al igual que *Ch-* e *Ch-ech*.

El verbo

56

Son palabras que indican acciones y movimientos. En Kiché, de acuerdo al número de participantes en la acción, los verbos se clasifican en transitivos e intransitivos. Estos verbos que a continuación se le presentan son intransitivos ya que solo una persona realizara la acción y su terminación será **IK**.

Kiché	Español	Kiché	Español
Ajilanik	Contar	Sipanik	Regalar
Atinik	Bañar	Opanik	Llegar
B´inik	Caminar	Petik	Llegar
Ch´awik	Hablar	Sipanik	Regalar
Chakunik	Trabajar	T´uyik	Sentar
Chomanik	Pensar	Tz´ib´anik	Escribir

El adverbio

Funcionan como modificadores directos de los verbos. Los adverbios por su significado, se pueden clasificar en varias categorías.

Adverbios de afirmación

Utz b´a ri´	Está bien
Je´	Sí
Qas tzij	Es cierto/ es verdad
Xuquje´	También

Adverbios de negación

K'a maja'	Todavía no
Maj	No, nada
K'otaj	Nada, no está
Ma utz taj	No está bien

Adverbios de duda

Xaqk'ate'q	De repente	Janik'	Saber
Karaj ne'	Posiblemente		

Adverbios de cantidad

K í	Mucho	Jub'iq'	Poco
Sib'alaj	Muy/ mucho	Qas utz	Muy bueno
Justz'it	Poco	Nik'aj	Unos, algunos

Adverbios de medidas

Jub'a'	Un pedazo	Jumuq	Un puño
Jupi'r	Un pedazo	Jutz'ut	Una gota
Jub'í'q'		Un poquito	

Adverbios de manera

Chanim	Rápido
Je ri'	Así/ de esa manera
Utz	Bueno
No'jjimal	Despacio
Aninaq	Rápido

Palabras para indicar días

Iwir	Ayer
Kab'ajir	Anteayer
Wuqub'ixir	La semana pasada (Hace siete días)

Kab'ij	Pasado mañana
Oxij	Dentro de tres días
Wuqub'ix	La otra semana (dentro de siete días)

Partes del Cuerpo Humano

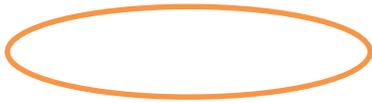
Wi'	Cabello
Jolom	Cabeza
Xikin	Orejas
B'oq'och	Ojos
Tz'am	Nariz
Chi'	Boca
Qul	Garganta
Pam	Estómago
Teleb'	Hombro
Ch'u'k	Codo
Q'ab'	Mano
Uwí' q'ab'aj	Dedos de la mano
Ij	Espalda
Ch'ek	Rodilla
tinós Aqan	Pie

(Pérez F. R., 2004, pág. 20)

A continuación se presenta una serie de ejercicios que pueden ser aplicados para evaluar los aprendizajes.

Instrucciones:

Anote las vocales y consonantes utilizadas en el idioma Kiché.



Traduzca a español lo siguiente.

Jach´a k´amalb´e _____

Xeqq´ij nan _____

Xokaq´ab´ ala _____

Saqarik ajtij _____

Traduzca a Kiché lo siguiente.

Jacha´ _____

Saqarik _____

La utz awach? _____

La utz wach la? _____

Instrucciones: Traduzca al castellano las siguientes frases.

We pas: _____

Le koton: _____

Ri pera´j: _____

Wa´ we uq: _____

La´ le puwi´: _____

Anote lo que a continuación se le pide.

Artículo Demostrativo

Pronombres Demostrativos

Artículo indeterminado

Instrucciones: Escriba la palabra correspondiente sobre la línea.

¿Jaskux achak)

¿Cuál es tu trabajo?

In tijonel

Yo soy maestra

In _____

Yo soy sastre

In _____

Yo soy músico

In _____

Yo soy visitante

In _____

Yo soy cantante

In _____

Yo soy escritor

Instrucciones: Escriba la palabra correspondiente sobre la línea.

Chatz'ib'aj ri tzij pwi' le juch'.

Le ajtij _____ Chom _____ El maestro es gordo

Gordo

_____ Nuch' _____

Pequeño

Ri nan _____ La señora es hermosa

Hermosa

Buena

Ri ali _____ La niña es pequeña

Pequeña

Enojada

Instrucciones: Anote lo que a continuación se le pide en Kiché y español.

Pronombres personales	
Prevocálicos	Preconsonantes

Actividades sugeridas.

- Saludar a la hora de ingreso en el aula en Kiché a Docentes y alumnos.
- Juego de la papa caliente para hacer mención de palabras con el alfabeto Kiché.
- Elaborar en aula un árbol genealógico de su familia y presentarlos en Kiché.
- Exposición de los Artículos demostrativos y Pronombres personales.
- Presentar las partes de su cuerpo en el idioma materno.
- Jugar a simón dice con los diferentes verbos en Kiché.
- Elaboración oración con cada uno de los adverbios utilizando los artículos demostrativos.

CONCLUSIONES

- La guía pedagógica del idioma Kiché, es una herramienta que fortalecerá el aprendizaje del estudiante de la institución CEIPA-NUFED 67.
- La instrucción en el uso de la guía pedagógica para el desarrollo del idioma Kiché, es clara ya que por medio de ello el alumno alcanzara los objetivos que requiere el aprendizaje significativo bilingüe.
- El conducir al estudiante con, contenidos sistematizados se logra fortalecer en ellos el idioma materno y a la misma vez permitirá comunicarse con personas hablantes del idioma Kiché.
- Al transmitir a los estudiantes el deseo de practicar el idioma maya se convertirá en una fortaleza personal y se valorizará la reliquia del idioma que los ancestrales nos heredaron.

Bibliografía

1. Peliz, A. N. (2004). *Diccionario del Idioma Kiché*. Guatemala: Del Sol.
2. Peliz, M. M. (2012). *Nab´e Wuj rech Kiché*. Guatemala: Del Sol.
3. Pérez, F. R. (2004). *Vocabulario de neologismos pedagógicos*. Guatemala: Sagrada Familia.
4. Pérez, L. F. (2015). *Mi libro del Idioma Kiché*. Guatemala: Piedra Santa.
5. Pichol, M. T. (2012). *Módulo Pedagógico, comunicación y Lenguaje L-1*. Guatemala: Piedra Santa.
6. Poroj, M. d. (2007). *Tejiendo el corazón de nuestros ancestros, interpretación de la Indumentaria Ceremonial Maya Guatemala*. Guatemala: Sagrada Familia.
7. Tum, C. (2005). *Diccionario Kiché*. Guatemala: A. Gora.
8. Yax, Lic. Obispo Rosales. (2009). *Apuntes sobre el aprendizaje del Idioma Kiché*. Guatemala:

Evidencias fotográficas de la ejecución del proyecto

Antes de la ejecución del proyecto



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Salón donde se realizó la ejecución del proyecto, Guía Pedagógica para el aprendizaje del idioma Kiché a estudiantes del ciclo de Educación Básica CEIPA-NUFED, 67 Quetzaltenango.

Durante la ejecución del proyecto



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Palabras de bienvenida a la comunidad educativa a cargo de la epesista.



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Participación de la Licenciada. Anabela Vicente especializada en el idioma Kiché, con una charla a toda la comunidad educativa sobre la importancia del Idioma.

Durante la ejecución del proyecto



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Explicación sobre el objetivo de la entrega de la guía pedagógica del idioma k'iche'.



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Palabras de agradecimiento por el director general, docente del curso de k'iche', representante del estudiantado de CEIPA-NUFED 67 hacia la epesita por la elaboración de unas guías pedagógicas del idioma k'iche'.



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Entrega al director General PEM. Héctor Benjamín de León cuatro mantas vinílicas donde se rotula los tres niveles del básico y uno donde se brinda una bienvenida en Kiché a personas que visiten la institución CEIPA-NUFED 67.

Después de la ejecución



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Palabras de agradecimiento por el Asesor Lic. Luis Napoleón Barrios.



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Convivencia con un refrigerio con la comunidad educativa de CEIPA-NUFED 67.



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Actividad finalizada de la ejecución del proyecto.

Actas, solicitudes y constancias del “EPS”

Acta de inicio del proyecto



Centro Ecuménico De Integración
Pastoral CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango
Teléfono: 7767-3695

EL INFRASCrito COORDINADOR DEL PROGRAMA DE EDUCACIÓN DEL CENTRO ECUMÉNICO DE INTEGRACIÓN PASTORAL – CEIPA- NUFED 67, 7 CALLE 19-52 ZONA 3 AV JESÚS CASTILLO QUETZALTENANGO, CERTIFICA QUE TIENEN A LA VISTA EL LIBRO DE ACTA NÚMERO DOS, DE DOS MIL DIECISIETE, EN EL FOLIO CUARENTA Y SIETE , QUE COPIADA LITERALMENTE DICE:

Acta No. 4-2017 en el lugar que ocupa la Institución de NUFED 67 –CEIPA-, 7 calle 19-52 zona 3 av. Jesús Castillo del municipio de Quetzaltenango departamento de Quetzaltenango siendo a las ocho con quince minutos de la mañana el día martes veintiocho de noviembre del año dos mil diecisiete, el Coordinador del programa de educación de CEIPA - NUFED 67 PEM. Héctor Benjamín de León Barrientos y la Estudiante Epesista de la Universidad de San Carlos de Guatemala, Facultad de Humanidades, sección Totonicapán de la carrera Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa **Roselia Violeta Salanic Ruíz** con el número de carné 201118892 estamos reunidos para dejar constancia de lo siguiente: **Primero:** el Coordinador del programa de educación de CEIPA - NUFED 67, Héctor Benjamín de León Barrientos, da la cordial bienvenida a la Estudiante Epesista e iniciando la reunión. **Segundo:** Se presenta en la Institución la Estudiante Epesista antes mencionada para darle legalidad al Ejercicio Profesional Supervisado (EPS), con previa solicitud presenta en el mes de noviembre de año dos mil diecisiete. La Estudiante expone las etapas del Ejercicio Profesional Supervisado y su proceso de evaluación. **Tercero:** Posterior a la lectura de solicitud se le da formal posesión a la Estudiante Epesista instalándola a realizar un trabajo significativo con los docentes y alumnos de la Institución CEIPA-NUFED 67. **Cuarto:** La Estudiante Epesista agradece al Director General CEIPA y el Coordinador del programa de educación de CEIPA - NUFED 67 por el apoyo y aceptación en la realización del Ejercicio Profesional Supervisado en la Organización que está a su cargo. **Quinto:** No habiendo más que hacer contar, se da por finalizada la presente una hora después de su inicio en el mismo lugar y fecha. Se rectifica y firma quienes en ella intervenimos.

PARA REMITIR A DONDE CORRESPONDE Y PARA LOS USOS LEGALES QUE A LA INTERESADA CONVenga. EXTIENDO FIRMO Y SELLO EN UNA HOJA DE PAPEL BOND TAMAÑO CARTA CON EL LOGO DEL CENTRO ECUMÉNICO DE INTEGRACIÓN PASTORAL – CEIPA- NUFED 67, 7 CALLE 19-52 ZONA 3 AV. JESÚS CASTILLO QUETZALTENANGO, A LOS DIECISIETE DÍAS DEL MES DE NOVIEMBRE DEL AÑO DOS MIL DIECISIETE.


PEM. Héctor Benjamín de León
Coordinador del programa de educación de
CEIPA - NUFED 67


PEM. Roselia Violeta Salanic Ruíz
Epesista

Constancia de entrega del proyecto



Centro Ecuménico De Integración
Pastoral CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango
Teléfono: 7767-3695

A QUIEN INTERESE

EL INFRASCRITO COORDINADOR DEL PROGRAMA DE EDUCACIÓN DEL CENTRO ECUMÉNICO DE INTEGRACIÓN PASTORAL – CEIPA- NUFED 67, 7 calle 19-52 zona 3 AV Jesús Castillo.

HACE CONSTAR: que la estudiante Epesista Roselia Violeta Salanic Ruíz, quien se identifica con número de carné: 201118892, de la Universidad de San Carlos de Guatemala Facultad de Humanidades sección Totonicapán, **Hizo entrega del proyecto denominado “Guía pedagógica para el aprendizaje del Idioma K’iche’ a estudiantes del ciclo de Educación Básica, CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango”** con éxito en la institución del Centro Ecuménico de Integración Pastoral (CEIPA-NUFED 67), 7 calle 19-52 zona 3 AV. Jesús Castillo. Entregando un Guía Pedagógica del idioma k’iche’ a cada grado del nivel básico.

Y PARA LOS USOS LEGALES QUE LA INTERESADA LE CONVenga, EXTIENDO FIRMO Y SELLO LA PRESENTE EN UNA HOJA DE PAPEL BOND TAMAÑO CARTA, CON EL LOGO DEL CENTRO ECUMÉNICO DE INTEGRACIÓN PASTORAL CEIPA-NUFED 67, 7 CALLE 19-52 ZONA 3 AV. JESÚS CASTILLO QUETZALTENANGO, A LOS TRECE DÍAS DEL MES DE ABRIL DEL AÑO DOS MIL DIECIOCHO.


PEM. Héctor Benjamín de León
Coordinador del programa de educación de
CEIPA - NUFED 67

Acta de finalización del proyecto



Centro Ecuménico De Integración
Pastoral CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango
Teléfono: 7767-3695

EL INFRASCRITO COORDINADOR DEL PROGRAMA DE EDUCACIÓN DEL CENTRO ECUMÉNICO DE INTEGRACIÓN PASTORAL – CEIPA- NUFED 67, 7 CALLE 19-52 ZONA 3 AV JESÚS CASTILLO QUETZALTENANGO, CERTIFICA QUE TIENEN A LA VISTA EL LIBRO DE ACTA NÚMERO DOS, DE DOS MIL DIECIOCHO, EN EL FOLIO CINCUENTA Y UNO, QUE COPIADA LITERALMENTE DICE:

Acta No. 7-2018 en el lugar que ocupa la Institución CEIPA-NUFED 67, 7 calle 19-52 zona 3 av. Jesús Castillo del municipio de Quetzaltenango departamento de Quetzaltenango siendo las cinco de la tarde del día viernes trece de abril del año dos mil dieciocho, reunidos la señorita Roselia Violeta Salanic Ruíz con el número de carné 201118892 Epesista de la Universidad de San Carlos de Guatemala, Facultad de Humanidades, sección Totonicapán de la carrera Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa y el coordinador de Programa de Educación CEIPA-NUFED 67 PEM. Héctor Benjamín de León con la finalidad de dejar constancia de lo siguiente: **Primero:** La señorita Roselia Violeta Salanic Ruíz, quien solicitó el día veintiocho de noviembre del año dos mil diecisiete realizar su EPS en esta institución, culmina el día de hoy el Proceso del Ejercicio Profesional Supervisado con la entrega de sus proceso titulado “**Guía Pedagógica para el aprendizaje del Idioma K’iche’ a estudiantes del ciclo de Educación Básica, CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango**” de la cual se entregó a Dirección para darle uso a cada grado correspondiente y reforzando con una charla sobre la importancia del idioma k’iche’, impartida por la Profesora Anabela Vicente especializada en el idioma K’iche’. **Segundo:** Se hace constar que el proyecto también incluye letreros para cada grado, dirección y un letrero de bienvenida en el idioma K’iche’, una docena de tazas para la institución y cuatro reconocimientos entregados al Asesor de EPS Licenciado Luis Napoleón Barrios Rodas, a la Profesora Anabela Vicente, al Director PEM. Héctor Benjamín López, secretaria y la docente del curso de K’iche’ de la Institución CEIPA-NUFED 67. La estudiante proveyó refacción para todo el estudiantado, practicantes, docentes e invitados especiales. **Tercero:** No habiendo más que hacer constar se da por finalizada la presente quince minutos después de su inicio en el mismo lugar y fecha, firmando de conformidad los que en el intervenimos.

PARA REMITIR A DONDE CORRESPONDE Y PARA LOS USOS LEGALES QUE A LA INTERESADA CONVenga. EXTIENDO FIRMO Y SELLO EN UNA HOJA DE PAPEL BOND TAMAÑO CARTA CON EL LOGO DEL CENTRO ECUMÉNICO DE INTEGRACIÓN PASTORAL – CEIPA- NUFED 67, 7 CALLE 19-52 ZONA 3 AV. JESÚS CASTILLO QUETZALTENANGO, A LOS TRECE DÍAS DEL MES DE ABRIL DEL AÑO DOS MIL DIECIOCHO.


PEM. Héctor Benjamín de León
Coordinador del programa de educación de
CEIPA - NUFED 67


PEM. Roselia Violeta Salanic Ruíz
Epesista

Constancia de apoyo de la Institución CEIPA



Centro Ecuménico De Integración
Pastoral CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango
Teléfono: 7767-3695

CONSTANCIA

Por medio de la presente la estudiante Epesista Roselia Violeta Salanic Ruíz, con número de carné. 201118892 presentó solicitud, indicando que necesita apoyo económico para la ejecución y presentación del proyecto realizado.

Por lo anterior se le Apoyará a la estudiante Roselia Violeta Salanic Ruíz, económicamente para sufragar gastos que realizará en la ejecución y presentación del proyecto. Ya que para mí es grato poder colaborar con la estudiante para visualizar y apreciar los logros alcanzados durante el desarrollo del proyecto.

Reverendo Ricardo García
Representante Legal de CEIPA

4.3 Sistematización de la experiencia

El 28 de noviembre del año dos mil diecisiete llegué a la Institución Centro Ecu­ménico de Integración Pastoral CEIPA-NUFED 67-, 7 calle 19-52 zona 3 av. Jesús Castillo del municipio de Quetzaltenango, a las nueve de la mañana para solicitar el apoyo y autorización al coordinador general del programa de educación.

El coordinador dio la autorización a la solicitud presentada para realizar el Ejercicio Profesional Supervisado en la institución. Después de la lectura de la solicitud presentada el coordinador general de la institución CEIPA-NUFED 67, dio formal la toma de posesión y la cordial bienvenida delante del equipo de trabajo donde manifestó a realizar un trabajo significado con los estudiantes a cargo del PEM. Héctor Benjamín de León.

En la misma semana se realizó el diagnóstico institucional entrevistando al coordinador. Una semana después se verificó las carencias por medio de la entrevista y observación mediante el análisis de viabilidad y factibilidad se da solución al problema priorizando una Guía Pedagógica del Idioma Kiché, y de esa manera apoyar a los estudiantes del ciclo de Educación básica.

De esta manera se trabajó la solución del problema detectado, realizando diferentes actividades con los docentes y alumnos, a nivel personal el tratar con el equipo de la Institución, puede identificar la unión y comprensión que se tienen entre la comunidad educativa, llevando a cabo diferentes actividades, ya que mi experiencia fue muy buena porque como estudiante epesista, me tomaron como parte del equipo de la institución CEIPA-NUFED 67.

Mi experiencia le da más sentido a mi profesión, en el intervenir en la realidad de un grupo de estudiantes del ciclo de Educación Básica y crecimiento día a día. Ya que se logra apoyar a docentes y alumnos para tener una educación bilingüe que en un futuro será un apoyo para comunicarse en el idioma Kiché con diferentes personas.

4.3.1 Actores

Cada uno de los actores que se involucraron colaboró con el proceso.

- ✓ Epesista
- ✓ Coordinador del programa de educación de CEIPA-NUFED 67 mostro apoyo, siendo un proceso social investigativo, para apoyar a estudiantes del nivel básico.
- ✓ Docentes y alumnos del ciclo de Educación Básica: mostraron interés al llenar encuestas e hicieron preguntas sobre como dominar el idioma Kiché y su importancia.
- ✓ Asesora del Ejercicio Profesional Supervisado

4.3.2. Acciones

La presente tabla se da a conocer las funciones de los sectores involucrados para el uso adecuado de la guía pedagógica del idioma Kiché.

No	Sectores involucrados	Funciones
1	Coordinador del programa de educación de CEIPA-NUFED 67	Orientar al encarado de la institución sobre la importancia de la enseñanza del idioma Kiché. Motivar a coordinador sobre la práctica del idioma Kiché.
2	Docentes	Facilitar una herramienta para que el docente que imparta el idioma Kiché facilite la enseñanza aprendizaje. Conocer bien la pronunciación del idioma Kiché y darla a conocer.
3	Alumnos	Ejercitar las diferentes actividades que la guía pedagógica del idioma Kiché dirigida a estudiantes y docentes contiene, para ir incentivando al estudiante a que hable un idioma maya. Conocer la importancia de hablar el idioma Kiché.

4.3.3 Resultados

Se logró concientizar a docentes y estudiantes de la institución CEIPA-NUFED 67 sobre la importancia de la elaboración de un Guía Pedagógica del Idioma Kiché dirigida a estudiantes y docentes del ciclo de Educación Básica de CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango.

4.3.4. Implicaciones

La aplicación de la guía pedagógica del Idioma Kiché dirigida a estudiantes y docentes del ciclo de Educación Básica de CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango, elaborado por la estudiante Epesista. De esta manera se brindó una herramienta de mucha utilidad para la docente que imparte el idioma Kiché a estudiantes del ciclo básico, por lo tanto los involucrados deben de valorar la elaboración de esta guía que se presentó en la ejecución del proyecto.

4.3.5 Lecciones aprendidas (en lo académico, social, económico, político, profesional...etc.)

- **Académico:** Fomente el valor de compartir experiencias de lo obtenido durante la fase del Ejercicio Profesional supervisado EPS.
- **Social:** Relacionarse con personas de diferentes edades hizo que mi relación personal fuese más agradable durante mi estadía en la institución CEIPA-NUFED 67.
- **Económico:** Durante el proceso del proyecto acción comprendí la importancia de administrar correctamente los diferentes recursos que se posee.
- **Profesional:** Comprendí la importancia de elaborar una guía pedagógica del idioma Kiché con mucha responsabilidad para colaborar con la enseñanza de un idioma maya.

CAPÍTULO V

Evaluación del proceso

Presentar evidencias de instrumentos utilizados y resultados



Universidad De San Carlos De Guatemala
Facultad De Humanidades
Departamento De Pedagogía
Sección Totoncapán
Ejercicio Profesional Supervisado “EPS”
Asesor: Lic. Luis Napoleón Barrios Rodas

5.1 Del diagnóstico

El instrumento evaluativo que se aplicó fue una lista de cotejo, a través de los resultados obtenidos, se procede a realizar el análisis correspondiente, por ende se comprueba la necesidad de una guía pedagógica del Idioma Kiché, a estudiantes del ciclo de Educación Básica CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango .

Lista de cotejo

No.	Indicadores	Sí	No
1	Se elaboraron instrumentos para la recopilación de información.	x	
2	Se realizaron encuestas.	x	
3	Las actividades fueron realizadas de acuerdo al cronograma.	x	
4	Esta etapa fue revisada y aprobada por la asesora.	x	
5	Se elaboró el informe del diagnóstico de acuerdo a los lineamientos de EPS.	X	
6	Se alcanzaron los objetivos y metas propuestas.	X	
7	Se presentó el plan del diagnóstico	X	
8	Se determinó el listado de carencias.	X	
9	La hipótesis acción es pertinente al problema a intervenir.	X	
10	El tiempo para realizar el diagnóstico fue suficiente.	x	



Universidad De San Carlos De Guatemala
Facultad De Humanidades
Departamento De Pedagogía
Sección Totoncapán
Ejercicio Profesional Supervisado “EPS”
Asesor: Lic. Luis Napoleón Barrios Rodas

5.2 De la fundamentación teórica

Para verificar la investigación bibliográfica de la fundamentación teórica se utilizó una lista de cotejo.

Lista de cotejo

No.	Indicadores	Sí	No
1	Los temas presentados corresponden al tema contenido del problema.	X	
2	Se recolectó suficiente información de los temas y subtemas.	X	
3	La fundamentación teórica contiene temas de importancia y relevancia coherentemente con el tema seleccionado.	X	
4	Se utilizaron las normas APA.	X	
5	Los temas seleccionados para la fundamentación teórica fueron presentados y aprobados por la asesora.	X	
6	Se evidencia aporte de la Epesista en el desarrollo de la teoría presentada.	X	
7	El contenido presentado es suficiente para tener claridad respecto al tema.	X	
8	Se han citas correspondientes dentro de las normas de un sistema específico.	X	
9	Se respetó los derechos de los autores.	X	
10	La información cumple con los objetivos del marco teórico.	X	



5.3 Del diseño del plan de intervención

El instrumento evaluativo que se aplicó para la verificación de los resultados, fue una rúbrica para tomar en cuenta los aspectos positivos y mejorar las debilidades encontradas durante la fase de intervención.

No.	Indicadores	Califique Cada Aspecto Evaluativo De 1 A 5 Puntos				
		1	2	3	4	5
1	Participación de la institución en la ejecución del proyecto.					X
2	Los objetivos propuestos dentro del proyecto fueron alcanzados.					X
3	Aceptación de la ejecución del proyecto por parte de las autoridades educativas del establecimiento.					X
4	Ejecución de la guía pedagógica servirá para concientizar a los estudiantes del establecimiento para la práctica del Idioma Materno.					X
5	Participación de docentes, estudiantes en la socialización del aporte pedagógica de la guía.					X
6	Proceso adecuado durante la socialización de la guía Idioma Materno. Del aporte pedagógico a docentes.					X
7	Implementación ordenada de bibliografía para seleccionar los temas del aporte pedagógico.					X
8	El tema de la importancia del Idioma Materno sensibiliza a la comunidad educativo.					X

Escala de valoración: 1. Deficiente 2. Malo 3. Regular 4. Bueno 5. Muy bueno



5.4 De la ejecución y sistematización de la intervención

El instrumento evaluativo para la verificación de las actividades realizadas en la ejecución y sistematización de la intervención fue una rúbrica.

Rúbrica

No.	Indicadores	Califique Cada Aspecto Evaluativo De 1 A 5 Puntos				
		1	2	3	4	5
1	Se elaboró el plan de ejecución de proyecto EPS en el tiempo indicado.					X
2	Se revisó el plan de ejecución.					X
3	Se aprobó el plan de ejecución en el tiempo estipulado.					X
4	Es evidente la participación de los involucrados en el proceso de EPS.					X
5	Se da con claridad una perspectiva de la práctica vivida en la ejecución de EPS.					X
6	Se efectuó la entrega de la guía pedagógica del Idioma Kiché dirigido a docentes y alumnos CEIPA-NUFED 67 Quetzaltenango.					X
7	Se contó con la participación del Director.					X
8	Se lograron los objetivos de la Epesista.					X

Escala de valoración: 1. Deficiente 2. Malo 3. Regular 4. Bueno 5. Muy bueno

CAPÍTULO VI

El Voluntariado

Descripción de la acción realizada en este aspecto

La reforestación es la única arma con la que contamos para seguir manteniendo los pulmones verdes de nuestro planeta tierra, con la ausencia de ello posiblemente dentro de algunos siglos, la calidad de vida en nuestro planeta será considerablemente más bajo.

La tala inmoderada de árboles que asechan nuestros bosques, traen consigo una serie de secuelas que perjudican nuestro medio ambiente, es preocupante ver el crecimiento inmoderado de la población y lamentablemente se ha dejado como segunda opción la conservación de nuestros pulmones ecológicos.

Es preocupante que se estén deforestando nuestros bosques, pero más alarmante es pasar por alto tan importante situación, es por ello que se decide dentro del Ejercicio Profesional Supervisado EPS, realiza el voluntariado a través de la reforestación en el municipio de San Francisco El Alto, del departamento de Totonicapán en el lugar denominado “La Cumbre” mismo que fue consumido en llamas, en el mes de junio del año en curso, consumiéndose así gran parte del bosque ubicado en este lugar.

Es importante mencionar que la falta de árboles ocasiona alteraciones climáticas siendo algunos de estos: la variación del ciclo de lluvia, erosión de los suelos, así como la desaparición de flora y fauna, algunas de estas especies en peligro de extinción.

Si no logramos sensibilizar a las personas de que la reforestación es la única armadura con la que contamos para seguir manteniendo los pulmones verdes de nuestra tierra, posiblemente dentro de algunos siglos, la calidad de vida en nuestro planeta será Considerablemente más baja ya que los arboles también son agentes imprescindibles para conservar el agua, elemento importante para todos los seres vivos.



**Universidad De San Carlos De Guatemala
Facultad De Humanidades
Departamento de Pedagogía
Sección Totonicapán
Ejercicio Profesional Supervisado “EPS”
Asesor: Lic. Luis Napoleón Barrios Rodas**

6.1 Plan de acción realizada

Identificación

Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades
Departamento de Pedagogía
Sección Totonicapán
Ejercicio Profesional Supervisado EPS
Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa
Carné: 201118892
Epesista: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Nombre del proyecto a ejecutar: Reforestación de área verde, San Francisco El Alto.

Ubicación: Montaña Municipal “La Cumbre” San Francisco El Alto

Departamento: Totonicapán

Presidente comité de reforestación: José Oxlaj

Objetivos

Generales

- Concientizar a la personas sobre el bien que se puede generar en el ambiente, mediante la práctica y desarrollo de un proyecto que permita integrar a la comunidad con un solo fin.

- Apoyar a la recuperación del medio ambiente.

Específicos

- Concientizar a las personas acerca de la problemática ambiental actual. Obtener una ayuda de parte de instituciones de la comunidad que permita el desarrollo de la actividad.
- Reforestar y dar la posibilidad a donadores de que ellos mismos sean quienes siembren sus árboles.

Justificación

De acuerdo al crecimiento y aumento de las industrias tecnológicas, modernas y el avance de la humanidad el medio ambiente ha sido deteriorado por las mismas industrias, nuestro medio ambiente ha sido destruido paulatinamente con el paso de los años y con los avances tecnológicos, hemos contaminado nuestro ecosistema, el cual, la mayoría no le presta importancia.

Puesto que todos hemos sido parte de la misma, por las necesidades humanas, los árboles son talados, usados en industrias para satisfacer las necesidades básicas del hombre, aprovechando el uso de la madera, pero, no hemos sido conscientes de que si talamos un árbol debemos sembrar 5 árboles. De acuerdo a las urbanizaciones y aumento de la población, también han tenido que desaparecer los bosques para construir edificios, colonias, etc.

Por tal razón, en el municipio de San Francisco el Alto del Departamento de Totonicapán, en el lugar llamado “La Cumbre”, se ve la necesidad de ejecutar un proyecto de reforestación, esto con el fin de contrarrestar los problemas ambientales y contribuir a la mejora de calidad de vida de los ciudadanos.

Actividades a realizar para cumplir con los objetivos.

No.	Acciones	Responsable	Recursos
1.	Clasificación de lugar adecuado para realización del Voluntariado. Municipio de San Francisco el Alto Departamento de Totonicapán	Estudiante Epesista	Diagnóstico sobre lugares donde se pueda ejecutar el voluntariado.
2.	Elección de la etapa del voluntariado. "Reforestación" en el municipio de San Francisco el Alto.	Estudiante Epesista	Computadora
3.	Elaboración del plan para la aprobación por parte del asesor del EPS.	Estudiante Epesista	Computadora Hojas
4.	Reunión con autoridades del comité de reforestación para la presentación y aprobación del plan de voluntariado a realizar.	Estudiante Epesista	Plan Humanos: Comité de reforestación Autoridades locales comunitarias. Físicos: Alcaldía Comunitaria
5.	Gestionar mil árboles para para la realización del voluntariado.	Estudiante Epesista	Plan Solicitud
6.	Solicitar apoyo a las autoridades locales para realizar, la actividad de Reforestación en "La Cumbre" ubicado en San Francisco El Alto, Totonicapán.	Estudiante Epesista	Trifoliar para convocar a los vecinos, autorizado por autoridades competentes.

No.	Acciones	Responsable	Recursos
7.	Realización de campaña para concientizar a las personas sobre las causas que trae el exceso de tala de árboles.	Estudiante Epesista	Trifoliar que se distribuirá a la comunidad.
8.	Convocar la ayuda del Comité de Reforestación para la verificación del tipo de suelo, así sembrar árboles idóneos en el área establecida.	Estudiante Epesista	Plan Solicitud
9.	Ejecución del plan, realizando la siembra de los arboles gestionados en el lugar seleccionado "La Cumbre", con indicaciones de expertos en el área de reforestación.	Estudiante Epesista Experto en plantas y árboles. (Viverista/ ingeniero agrónomo)	Físicos: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Machetes ▪ Palas ▪ Azadones ▪ Piochas ▪ Pilonas ▪ Ropa adecuada ▪ Estacas Humanos: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Estudiante Epesista ▪ Comité de reforestación ▪ Vecinos ▪ Autoridades comunales. ▪ Ingeniero agrónomo

Tiempo

15 de julio al 13 de Agosto del 2016.

Cronograma de actividades

No.	Actividades	Fechas del mes de julio y agosto de 2016								Responsables
		15	20	25	01	14	10	12	13	
1	Planificación de la actividad del Voluntariado									<ul style="list-style-type: none"> • Asesor de EPS. • Epesista • Comité de Reforestación. • Viverista. • Vecinos.
2	Autorización del plan de Voluntariado por parte del Asesor.									
3	Reunión con Comité de Reforestación.									
4	Solicitar la donación de 1,000 árboles al comité de Reforestación de San Francisco El Alto.									
5	Pedir apoyo a los vecinos de dicho lugar para reforestar el lugar denominado "La Cumbre" San Francisco El Alto.									
6	Concientización sobre tala inmoderada de árboles en el lugar mencionado.									
7	Limpieza del lugar determinado "La cumbre" San Francisco El Alto									
8	Realizar la siembra de árboles en el lugar denominado "La cumbre" con apoyo de las autoridades adecuadas de San Francisco el alto.									

Recursos

- **Humanos:** Vecinos, comité de reforestación, epesista, viverista.
- **Físicos:** Plan del voluntariado, vivero, transporte y lugar denominado “La Cumbre” San Francisco El Alto, Totonicapán.
- **Materiales:** Árboles, costales, azadón, piocha y pala

Presupuesto

El presupuesto que se invertirá para la ejecución del proyecto será financiado por la estudiante Epesista en un porcentaje, debido a que a través de las gestiones, se logró adquirir cierta cantidad de árboles, los cuales fueron donados por parte del Comité de Reforestación de la Comunidad. Los gastos se detallan a continuación:

No.	Concepto	Costo Unitario	Total
1	Impresiones y fotocopias	15 hojas	Q. 15.00
3	Viáticos	8 viajes	Q. 80.00
4	Afiches	30	Q. 30.00
5	Transporte para la siembra de árboles cipreses	2 viajes	Q. 300.00
6	Refrigerio: panes con pollo	30	Q 150.00
	Jugos de la granja pequeños	30	Q 150.00
7	Sub Total		Q. 725.00
8	Gestiones		
9	Arboles cipreses	Q. 1,000	Q. 1,000.00
10	Total		Q. 1,725.00

Responsables

Grupo de epesistas para la siembra de árboles en la “La cumbre del municipio de San Francisco el Alto”:

Roselia Violeta Salanic Ruíz

Rubén Alexander Álvarez Juárez

Elida Santos Hernández Hernández

María Guarchaj Macario

Diana Raquel Vásquez García

Christian Juan Addler López Cúc

Vilma Yanet Chan García

Lesly Isabel Sontay Hernández

Miembros de la iglesia Betania Familiar.

Comité de Reforestación.

Evaluación

La evaluación del proyecto de siembra de árboles en el lugar llamado “La Cumbre” ubicado en el municipio de San Francisco el Alto, se hará a través de una lista de cotejo.

Lista de cotejo			
No.	Criterio	Si	No
1	Se elaboró el plan de voluntariado según los lineamientos de la universidad.	X	
2	Se logró priorizar el problema	X	
3	Se identificó el problema a solucionar.	X	
4	Se obtuvo el recurso económico por medio de la gestión.	X	
5	Se ejecutó el plan de voluntariado.	X	

6.2 Sistematización (descripción de la acción realizada)

Reforestación San Francisco el Alto, “La Cumbre”

La reforestación es necesaria para crear amplificaciones de bosque, ya que los árboles puedan atrapar y eliminar partículas contaminantes como el polvo, polen, humo o cenizas que pueden ser realmente nocivos para nuestra salud, si no nos preocupamos por darles solución a esta problemática puede que mañana sea demasiado tarde, pues no debemos de preocuparnos porque solo algunos estemos bien, sino inquietarnos por la herencia que le dejaremos a las nuevas generaciones.

La reforestación en nuestro día a día es una operación esencial para la sobrevivencia del hombre y otros seres vivos; y es que teniendo en cuenta la gran cantidad de incendios, talas indiscriminadas de árboles y demás accidentes fortuitos u ocasionados, la masa verde de nuestro planeta disminuye. Esto perderá la oportunidad de ser transformado en oxígeno; y es que sin árboles ni plantas, la fotosíntesis es completamente imposible.

Para la conservación de nuestras montañas es necesario:

- Plantar arbolitos en fincas fértiles.
- Evitar las hogueras al aire libre.
- No tirar cerillos encendidos.
- Hacer guardias en el bosque.
- Colocar rótulos de prevención.
- Realizar campañas de educación y divulgación ambiental.

Beneficios de la reforestación

- Conservación de la flora y fauna.
- protección de los suelos.
- Producción de oxígeno
- Conservación del agua.
- Disminución del calentamiento global.

- Estabilidad climática.

Gracias al apoyo de la municipalidad de San Francisco el Alto y al Comité de Reforestación se pudo adquirir la cantidad de 1.000 árboles mismos que fueron sembrados en el área que había quedado deforestado, contando con la participación de los pobladores, autoridades municipales, comité de reforestación y estudiantes Epesista de la Facultad de Humanidades, dándole así un apoyo a nuestro planeta que tanto lo necesita.

6.3 Evidencia y comprobantes (fotos. Documentos, finiquitos)

A continuación aparecen las fotografías donde se muestran la actividad de reforestación llevada a cabo en el municipio de San Francisco el Alto, departamento de Totonicapán, en el lugar denominado la “Cumbre”.

6.3.1 Evidencias fotográficas

Antes de la reforestación



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Monitoreo del Asesor de EPS.
Lic. Luis Napoleón Barrios Rodas
en el lugar los encuentros de San
Francisco el Alto.



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Grupo de epesistas reunidos para
viajar a la montaña “La cumbre” San
Francisco el Alto.

Durante la reforestación



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Epesista Roselia Violeta Salanic Ruíz llevando los árboles hacia la montaña la cumbre.



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Durante la llegada a la montaña la cumbre se les dio instrucciones a los miembros de la iglesia Betania familiar para que sembraran correctamente los árboles.



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Evidencia de como quedo la montaña después de haberse incendiado.



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Apoyo que se obtuvo de parte de los vecinos de San Francisco el Alto en la limpieza del área para luego poder sembrar los árboles.

Durante la reforestación



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Epesista Roselia Violeta Salanic Ruíz, realiza un agujero para la siembra de los arboles cipres.



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Plantacion de un arbol de cipres por la epesita Roselia Violeta Salanic Ruíz.

Después de la reforestación



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Visualización de como quedaron los árboles plantados en la cumbre de San Francisco el Alto.



Foto: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Al finalizar se brindó una refacción por parte de los epesistas a las personas de la iglesia Betania familiar.

6.3.2 Evidencia documental

Comité de Reforestación Barrio Chuisiguán
San Francisco El Alto, Totonicapán

Constancia Voluntariado Grupal Reforestación "La cumbre"

La presente **HACE CONSTAR** que los estudiantes epesistas: Rubén Alexander Álvarez Juárez, carné No.201118649, Lesly Isabel Sontay Hernández, carné No. 201125291, Vilma Yanet Chan García, carné No.201118676, Elida Santos Hernández Hernández, carné No.201118618, Roselia Violeta Salanic Ruíz, carné No. 201118892, Christian Juan Addler López Cuc, carné No. 201118660, Diana Raquel Vásquez García, carné No.201031534, Marta Guarchaj Macario, carné No.201024534, inscritos en el Departamento de Pedagogía de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, como parte del proyecto del Ejercicio Profesional Supervisado, realizaron un voluntariado grupal que consiste en la reforestación en el lugar denominado "La cumbre", en dicha actividad se realizó la debida limpieza del terreno (chapeo), sembrando 1,000 árboles de especies aliso, eucalipto y ciprés acorde al terreno y condiciones climáticas del lugar, según el encargado municipal del vivero municipal.

Todo el trabajo se realizó en conjunto el día 13 de Agosto con el Comité de Reforestación del Barrio Chuisiguán, miembros de la Iglesia Bethania Familiar de San Francisco El Alto, la actividad fue todo un éxito, siendo la primera vez que se lleva a cabo dicha actividad en el lugar antes mencionado.

San Francisco El Alto, Totonicapán


SECRETARIC
COMITE DE REFORESTACION
BARRIO CHUISIGUAN
SAN FRANCISCO EL ALTO, TOTONICAPAN
Comité de Reforestación Barrio Chuisiguán
San Francisco El Alto, Totonicapán

PRESIDENTE COMITE DE
REFORESTACION
BARRIO CHUISIGUAN, SAN FRANCISCO EL ALTO
TOTONICAPAN

Conclusiones

- Se impulsó a los estudiantes de la institución CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango a fortalecer el idioma Kiché, a que no se avergüencen de hablarlo ya que es una reliquia muy valiosa que en la actualidad no se le brinda el valor que se requiere.
- Se apoyó al mejoramiento del proceso enseñanza - aprendizaje de los estudiantes en el área del idioma Maya Kiché, a través del diseño y elaboración de Guías Pedagógica y sistematizada para los estudiantes del ciclo de Educación Básica.
- Se orientó a los docentes y estudiantes sobre el uso de la guía pedagógica, ya que es una herramienta fundamental para el enriquecimiento del habla del idioma Kiché en la institución. A través de la implementación de la guía pedagógica fueron favorecidos docentes, estudiantes y padres de familia.

Recomendaciones

- Se insta al director y docentes de CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango a motivar a los estudiantes para que continúe la utilización de la Guía Pedagógica para el aprendizaje del Idioma Kiché en beneficio de su educación.
- Se motiva a los estudiantes de la institución CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango a que hagan uso racional y provechoso del material entregado, así se tendrá un conocimiento amplio y claro sobre el idioma Kiché.
- Se insta a los docentes a capacitarse en la enseñanza del idioma Kiché y darle prioridad a la enseñanza bilingüe ya que su formación académica del estudiante lo requiere.

Bibliografía o Fuentes de consulta

- Calel, F. S. (1983). *Idioma Quiche*. Guatemala: Sagrada Familia.
- Caniz, E. A. (2000). *Academia de Lenguas Mayas*. Guatemala: Sagrada Familia.
- CEIPA. (2015). *Política de Protección Institucional a la niñez y adolescencia*. Guatemala: Del Sol.
- EBI. (2009). *Modelo Educativo*. Guatemala: Del sol.
- Guatemala., C. P. (1993). *Sección Tercera, Comunidades Indígenas*. Guatemala: Guatemala. S.A.
- Peliz, A. N. (2004). *Diccionario del Idioma Kiché*. Guatemala: Del Sol.
- Peliz, M. M. (2012). *Nab'é Wuj rech Kiché*. Guatemala: Del Sol.
- Pérez, F. R. (2004). *Vocabulario de neologismos pedagógicos*. Guatemala: Sagrada Familia.
- Pérez, L. F. (2015). *Mi libro del Idioma Kiché*. Guatemala: Piedra Santa.
- Pichol, M. T. (2012). *Módulo Pedagógico, comunicación y Lenguaje L-1*. Guatemala: Piedra Santa.
- Poroj, M. d. (2007). *Tejiendo el corazón de nuestros ancestros, interpretación de la Indumentaria Ceremonial Maya Guatemala*. Guateala: Sagrada Familia.
- República, C. P. (1993). *Sistema Educativo y Enseñanza Bilingüe*. Guatemala: Guatemala. S.A.
- Rojas, J. M. (2000). *Organización para el Desarrollo Comunitario*. Guatemala: Piedra Santa.
- Ros, T. I. (2013). *Fundamentos de la EBI en Guatemala*. Guatemala : Serviprensa
- Tum, C. (2005). *Diccionario Kiché*. Guatemala: A. Gora.
- Yax, Lic. Obispo Rosales. (2009). *Apuntes sobre el aprendizaje del Idioma Kiché*. Guatemala: Continental S.A.

E-grafías

Botello, D. J. (13 de Diciembre de 2013). *www.eumed.net > competitividad* . Recuperado el 20 de Febrero de 2018, de *www.eumed.net > competitividad* : <http://www.rilco.org.mx/wp-content/uploads/LibrosMovil/RILCO.pdf>

Deguate. (7 de Septiembre de 2015). http://www.deguate.com/artman/publish/geo_deptos/Datos_de_Quetzaltena_ngo_395.shtml. Recuperado el 22 de Febrero de 2018, de http://www.deguate.com/artman/publish/geo_deptos/Datos_de_Quetzaltena_ngo_395.shtml: <https://www.google.com/>

EBI, E. (2 de enero de 2009). <http://www.mineduc.gob.gt/DIGEBI/>. Recuperado el 24 de febrero de 2018, de <http://www.mineduc.gob.gt/DIGEBI/>: <http://www.gogle.com/>

Educación, L. d. (21 de Junio de 2000). [ww.oas.org/childhood/ES/Lists/Recursos%20%20Planes%20Nacionale](http://www.oas.org/childhood/ES/Lists/Recursos%20%20Planes%20Nacionale). Recuperado el 4 de Marzo de 2018, de [ww.oas.org/childhood/ES/Lists/Recursos%20%20Planes%20Nacionale](http://www.oas.org/childhood/ES/Lists/Recursos%20%20Planes%20Nacionale): <https://www.google.com.gt/search?rlz>

Guatemala, L. d. (Junio de 2003). *www.derechoysociedad.org* . Recuperado el 3 de Marzo de 2018, de *www.derechoysociedad.org* : <http://alertanet.org/guate-idiomas.htm>

Idiomas, I. d. (3 de Octubre de 2017). <http://mx.unoi.com/2015/09/28/la-importancia-de-hablar-otro-idioma/>. Recuperado el 24 de febrero de 2018, de <http://mx.unoi.com/2015/09/28/la-importancia-de-hablar-otro-idioma/>: <http://gogle.com/>

Imagenes.Chapín. (Agosto de 2012). <http://www.imagenes.chapin.guatemala.com>. Recuperado el Jueves 1 de Marzo de 2018, de <http://www.imagenes.chapin.guatemala.com>

INE. (2003). *Censo Nacional de Población y Vivienda*. Guatemala: Ssndoval.

Intercultural, D. G. (s.f.). *www.MINEDUC-DIGEBI.com*. Recuperado el 25 de Febrero de 2018, de *www.MINEDUC-DIGEBI.com*: <http://www.mineduc.gob.gt/digebi/organizacion.html>

Municipalidad, P. M. (2001). *www.google.com.gt/s*. Recuperado el 4 de marzo de 2018, de *www.google.com.gt/s*:

<http://www.dequate.com/municipios/pages/quetzaltenango/quetzaltenango/recursos-naturales.php>

Vargas, O. (10 de Enero de 2018). *<http://lavozdexela.com/opiniones/los-influyentes/la-competitividad-camino-al-desarrollo-la-persona/>*. Recuperado el 26 de Febrero de 2018, de <http://lavozdexela.com/opiniones/los-influyentes/la-competitividad-camino-al-desarrollo-la-persona/>: <https://www.google.com/>

APÉNDICE



Universidad De San Carlos De Guatemala
Facultad De Humanidades
Departamento De Pedagogía
Sección Totonicapán
Ejercicio Profesional Supervisado “EPS” Asesor:
Lic. Luis Napoleón Barrios Rodas

Apéndice 1. Plan general del ejercicio profesional supervisado

1. PARTE INFORMATIVA

Institución: Centro Ecuménico de Integración Pastoral –CEIPA-

Dirección: 7 calle 19-52 zona 3 AV Jesús Castillo, Quetzaltenango.

Responsable: PEM. Héctor Benjamín de León

Cargo: Director Administrativo

Epesista: PEM Roselia Violeta Salanic Ruíz

Carné. 201118892

Fecha de Ejecución: Noviembre a Junio

Participantes: CEIPA–NUFED 67 Jornada Vespertina. (ONG).

2. Justificación

El Ejercicio Profesional Supervisado se sistematiza como fundamento y requerimiento previo a optar al grado académico de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, como proceso indispensable en la administración y en la formación del estudiante. Y así poder aplicar los conocimientos teóricos y prácticos, adquiridos durante el proceso de preparación de la carrera, con el objetivo de retribuir a la sociedad guatemalteca su aporte a la Universidad de San Carlos de Guatemala.

3. Descripción

A través del EPS el Epesista debe ejecutar un proyecto institucional o comunitario el cual contribuya a erradicar la problemática detectada, también debe realizar una acción de impacto social o voluntariado.

El Ejercicio Profesional Supervisado se conforma por capítulos; estudio contextual, fundamentación teórica, plan de la investigación, ejecución de la investigación, evaluación del proceso de implementación de la propuesta y voluntariado.

- **Capítulo I. Estudio Contextual:** En esta etapa se detallan varios aspectos que sirven para conocer el contexto geográfico, cultural, económico, educativo, social y político de la institución. A través del estudio contextual también se identifican las carencias de la institución beneficiada, por ello se debe realizar un análisis bien estructurado para elegir el problema a ejecutar.
- **Capítulo II. Fundamentación Teórica:** Aquí se realiza una recopilación de los temas que sirven de base a la propuesta de solución, reconociendo el trabajo de otros autores acerca del tema.
- **Capítulo III. Plan de la Investigación:** En esta etapa se elabora un plan el cual contempla el lugar, tiempo, elementos de estudio, límites y alcances de los resultados deseados.
- **Capítulo IV. Ejecución de la Investigación:** Se detallan las actividades descritas dentro del cronograma del plan de investigación; el cual permite la ejecución del proyecto.
- **Capítulo V. evaluación del proceso de implementación del proyecto:** Aquí se describen el proceso evaluativo de las diferentes acciones; y los resultados obtenidos del proyecto final.
- **Capítulo VI. Voluntariado:** En el último capítulo se desarrolla una actividad voluntaria que corresponde a las necesidades de la sociedad.

4. Objetivos

Generales

Ejecutar eficientemente cada etapa que conforman el Ejercicio Profesional Supervisado, tomando en cuenta que el EPS se realiza con el fin de retribuir a la sociedad guatemalteca su aporte a la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Específicos

- Asumir con responsabilidad el proceso de Ejercicio Profesional Supervisado, demostrando seriedad y profesionalismo, antes durante y después del proceso.
- Brindar pronta solución a la institución favorecida, tomando en cuenta que el proyecto de EPS debe cumplir con las necesidades manifestadas en la etapa de diagnóstico institucional.

5. Actividades

- Elaboración del plan general de EPS.
- Revisión y aprobación del plan general de EPS.
- Elección de la institución educativa beneficiada.
- Solicitar autorización en la Organización CEIPA-NUFED 67
- Elaboración del plan de estudio contextual.
- Revisión y aprobación del plan de estudio contextual.
- Elaboración de instrumentos para recabar información institucional.
- Aplicación de instrumentos.
- Análisis de resultados.
- Presentación y aprobación del tema a trabajar, por el asesor de EPS.
- Presentación y aprobación del tema a trabajar, por el directora de la institución beneficiada.
- Fundamentación teórica.
- Elaboración del plan de investigación.
- Revisión de avances por asesor de EPS.
- Ejecución del proyecto en la Organización Miriam.
- Evaluación del proceso de implementación de la propuesta.
- Redacción del informe final de EPS.
- Entrega del informe final de EPS.

6. Metodología

- Observación directa
- Vivencial
- Analítica
- Diálogo

7. Recursos Humanos

- Estudiante Epesista
- Asesor del ejercicio profesional supervisado
- Director, docentes y alumnos.
- Personal institucional patrocinadores.
- Licenciada experta en el idioma Kiché

8. Materiales

- Mobiliario y equipo
- Papel Bond tamaño carta
- Computadora
- Tinta para impresoras
- Transporte
- Marcadores
- Lapiceros
- Guía Pedagógica del Idioma Kiché.

9. Físicos

- Institución
- Computadora
- Hojas de papel Bond
- Cuaderno
- Lapiceros

10. Cronograma de actividades

Actividades	Fecha de Ejecución																											
	Noviembre 2017				Diciembre 2017				Enero 2018				Febrero 2018				Marzo 2018				Abril 2018		Mayo 2018		Junio 2018			
	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1-4	1-4	1-4	1-4				
Elaboración del plan general de EPS.	■																											
Revisión y aprobación del plan general de EPS.	■																											
Elección de la institución educativa beneficiada.	■																											
Solicitar autorización en la institución CEIPA-NUFED 67	■																											
Elaboración del plan de estudio contextual.		■																										
Revisión y aprobación del plan de estudio contextual.					■																							
Elaboración de instrumentos para recabar información institucional.					■																							
Aplicación de instrumentos.						■																						
Análisis de resultados.									■																			
Presentación y aprobación del tema a trabajar, por el asesor de EPS.										■																		
Presentación y aprobación del tema a trabajar, por el director de la institución beneficiada.										■																		
Fundamentación teórica.											■																	



**Universidad De San Carlos De Guatemala
Facultad De Humanidades
Departamento de Pedagogía
Sección Totonicapán
Ejercicio Profesional Supervisado “EPS”
Asesor: Lic. Luis Napoleón Barrios Rodas**

Apéndice 2. Plan de diagnóstico

Parte informativa

Sede de la ejecución: Centro Ecuménico de Integración Pastoral – CEIPA-NUFED 67 Jornada Vespertina. (ONG)

Lugar: 7 calle 19-52 zona 3 AV Jesús Castillo.

Tiempo de ejecución: Noviembre a diciembre del 2017

Unidad ejecutora:

Roselia Violeta Salanic Ruíz

Estudiante Epesista, USAC

1. Justificación

El plan de estudio contextualizado se elabora con la finalidad de planificar y organizar diferentes actividades, en la Institución Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo NUFED 67 CEIPA, donde se llevara a cabo el Ejercicio Profesional Supervisado EPS, el plan de estudio contextualizado, se utilizara para la obtención de información de dicha Institución, por lo tanto se utilizara la técnica de la observación y encuestas para analizar la estructura física y organizacional de la Institución.

2. Objetivos

Generales

- Investigar la organización y funcionamiento de la Institución Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo NUFED 67 CEIPA.
- Ecuménico de Integración Pastoral – CEIPA- Centro Educativo Jornada Vespertina de Quetzaltenango.

- Analizar la situación actual de la institución en el ámbito geográfico, cultural, económico, educativo, social y político.

Específicos

- Recabar antecedentes históricos la Institución Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo NUFED 67 CEIPA.
- Identificar recursos que posee la Institución.
- Determinar, resultados que arroja el estudio contextualizado para la verificación de la problemática diagnosticada.
- Proponer soluciones a la problemática encontrada.

3. Actividades

- Elaboración del plan de Estudio Contextual de la Organización Proyecto Miriam Zona 5 las Rosas del Departamento de Quetzaltenango.
- Revisión y aprobación del plan de Estudio Contextual.
- Elaboración de instrumentos de investigación.
- Entrega, revisión y aprobación de instrumentos por el asesor.
- Aplicación de instrumentos a grupo de mujeres y personal de la organización.
- Buscar libros y páginas de internet.
- Análisis de instrumentos aplicados.
- Transcripción de información recabada.
- Realizar entrevistas a autoridades del grupo de mujeres y a la organización.
- Selección del problema.
- Evaluación del plan de estudio Contextual.
- Entrega y autorización del plan de estudio Contextual al Asesor.

4. Cronograma de actividades (2017)

No.	Actividad	Noviembre		Diciembre	
		3	4	1	2
1	Planificación de etapa de estudio contextual				
2	Revisión y aprobación de la planificación				
3	Elaboración de instrumentos de investigación				
4	Entrega, revisión y aprobación de instrumentos por el asesor.				
5	Aplicación de instrumentos				
6	Buscar información en libros, internet y otros medios.				
7	Análisis de la información				
8	Transcripción de la información				
9	Priorización del problema				
10	Reunión con el grupo de mujeres				
11	Evaluación del estudio contextual				
12	Entrega y autorización del plan de estudio contextual al asesor.				

5. Técnicas e instrumentos:

De observación, encuesta y entrevista

6. Recursos Humanos:

Epesista

Asesor de EPS

Coordinadora de la Organización

Grupo de mujeres asociadas

Otros.

7. Materiales:

Lápices y lapiceros

Hojas de papel de colores

Computadora

USB

Folder con gancho

Grapadora, perforadora

Cámara fotográfica

Tijeras

Fotocopias

Impresiones

Otros.

8. Físicos

Instalaciones en funcionamiento CEIPA-NUFED 67

9. Responsable

Roselia Violeta Salanic Ruíz

Epesista de la Universidad de San Carlos de Guatemala

Facultad de humanidades

Departamento de pedagogía

Sección Totonicapán

Quien estará a cargo de realizar las actividades a desarrollarse

10. Evaluación

El proceso de estudio contextual se evaluará a través de una Lista de cotejo.

f. 
PEM. Roselia Violeta Salanic Ruíz
Epesista

f. 
Lic. Luis Napoleón Barrios Rodas
Asesor de EPS



Universidad De San Carlos De Guatemala
Facultad De Humanidades
Departamento de Pedagogía
Sección Totonicapán
Ejercicio Profesional Supervisado “EPS”
Asesor: Lic. Luis Napoleón Barrios Rodas

Apéndice 3. Plan de fundamentación teórica

1. PARTE INFORMATIVA

Institución: Centro Ecuménico de Integración Pastoral – CEIPA-NUFED 67 (ONG)

Dirección: 7 calle 19-52 zona 3 AV Jesús Castillo, Quetzaltenango. Jornada vespertina.

Responsable: PEM. Héctor Benjamín de León

Cargo: Director Administrativo.

Epesista: PEM. Roselia Violeta Salanic Ruíz

Carné: 201118892

Fecha de Ejecución:

Participantes: Centro Educativo, Núcleo Familiar Educación para el Desarrollo NUFED 67 CEIPA y estudiante Epesista.

2. Justificación

Es necesario realizar una investigación fundamentada con citas bibliográficas para conocer el área administrativa, pública, privada y sus principios, a la vez conocer sobre pedagogía y como se debe contextualizarse la educación en el área bilingüe.

El ejercicio profesional supervisado se logra a través de una investigación fundamentada con citas bibliográficas en la que el Epesista pueda usar cualquiera de los usuales en el medio académico (Tradicional o pie de página, Lancasteriano, APA, Chicago entre otros) sea cual sea el sistema, aplicarlo bien con todas sus normas.

3. Objetivos

Generales

- Analizar detenidamente la investigación y fundamentarla con diferentes autores.
- Ampliar diferentes conocimientos en el área administrativa, pedagógica y educación bilingüe.

Específicos

- Definir conceptos claros para la investigación.
- Identificar información correcta para ampliar conocimientos.
- Concretizar información educativa para darla a conocer.
- Utilizar diferentes citas bibliográficas para obtener información.

4. Competencia

- Cumplir con todo los lineamientos que requiere las citas bibliográficas para fundamentar una investigación.
- Estructurar coherentemente la información obtenida.
- Obtener conocimientos sobre administración, pedagogía y educación bilingüe durante el proceso de la creación del Marco Teórico.

5. Actividades

- Elaboración del plan Fundamentación teórica.
- Revisión y aprobación del plan.
- Investigación sobre administración, pedagogía y educación bilingüe.
- Colocación de la norma APA en cada texto plasmado.
- Coherencia de la información a presentar.
- Revisión del marco teórico.
- Aprobación de la misma.

6. Metodología

- Analítica e Investigación.

7. Recursos Humanos

- Estudiante Epesista
- Asesor del ejercicio profesional supervisado

8. Materiales

- Papel Bond tamaño carta, computadora, tinta para impresoras e internet

9. Físicos

- Computadora, hojas de papel bond, cuaderno y lapiceros

10. Cronograma de actividades

Actividad	Responsable	Enero 2018		Febrero 2018	
		3	4	1	2
Elaboración del plan Fundamentación teórica.	Epesista				
Revisión y aprobación del plan.	Epesista- Asesor.				
Investigación sobre administración, pedagogía y educación bilingüe.	Epesista				
Colocación de la norma APA en cada texto plasmado.	Epesista				
Coherencia de la información a presentar.	Epesista				
Revisión del marco teórico.	Epesista				
Aprobación de la misma.	Epesista- Asesor				
Aprobación de la misma.	Epesista- Asesor				


PEM. Roselia Violeta Salanic Ruíz
Epesista


Lic. Luis Napoleón Barrios Rodas
Asesor de EPS



Universidad De San Carlos De Guatemala

**Facultad de Humanidades
Departamento de Pedagogía
Sección Totonicapán**

Apéndice 4: Plan de acción o de la intervención (proyecto)

Universidad de San Carlos de Guatemala

Facultad de Humanidades

Departamento de Pedagogía

Sección Totonicapán

Ejercicio Profesional Supervisado EPS

Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa

Carné: 201118892

Epesista: Roselia Violeta Salanic Ruíz

3.1 Título del Proyecto

Guía Pedagógica para el aprendizaje del Idioma Kiché a estudiantes del ciclo de Educación Básica CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango.

3.2 Problema

¿Cómo implementar material didáctico para fortalecer el idioma Kiché en los estudiantes de CEIPA-NUFED 67?

3.3 Hipótesis-acción

Si se realiza una guía pedagógica para el aprendizaje del Idioma Kiché a estudiantes del ciclo de Educación Básica, CEIPA-NUFED 67, entonces se logrará fortalecer el idioma materno.

3.4 Ubicación geográfica de la intervención

Lugar: CEIPA-NUFED 67

Dirección: 7 calle 19-52 zona 3 AV Jesús Castillo

Departamento: Quetzaltenango

3.5 Unidad Ejecutora: Universidad de San Carlos de Guatemala, Facultad de Humanidades, Departamento de Pedagogía, Sección Totonicapán.

3.6 Justificación de la intervención

La necesidad de contar con una Guía pedagógica para la enseñanza de Idioma Kiché para los estudiantes, surge de la ausencia de material didáctico para los alumnos. Circunstancia que limita el proceso enseñanza-aprendizaje en el idioma materno, y por esa razón en la institución carece de una educación bilingüe amplia y a su vez se está perdiendo un el idioma maya que es una reliquia muy valiosa que nos han dejado nuestros abuelos mayas.

Como respuesta a ello, urge realizar una Guía pedagógica para la enseñanza del idioma Kiché no obstante en la actualidad no se cuenta con una herramienta sistematizada para apoyarse y ampliar sus conocimientos en el idioma hablante de Quetzaltenango. Por lo que es de urgencia institucional diseñar una guía con contenidos sistematizados para motivar al estudiante a practicar su idioma materno

3.7 Descripción de la Intervención

Con el propósito de fortalecer la enseñanza bilingüe, la presente acción de intervención consiste en diseñar una “Guía pedagógica para el aprendizaje del Idioma Kiché a estudiantes del Ciclo de Educación Básica, CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango” A la vez se pretende desarrollar talleres para socializarlas los contenidos sistematizados a la comunidad educativa para ser contribuyentes al rescate de un idioma maya.

Para el mejoramiento de la educación bilingüe se entregará guías pedagógicas del Idioma Kiché dirigida a estudiantes y docentes del nivel Diversificado ciclo Básico de CEIPA- NUFED 67, Quetzaltenango, con la finalidad de fortalecer el habla de un idioma maya en la comunidad educativa.

De tal manera para que los estudiantes se sientan motivados y puedan dominar su idioma materno, se implementó la herramienta pedagógica del idioma Kiché para su uso en la institución y así ampliar sus conocimientos.

3.8 Objetivos de la intervención: general y específicos

Generales

- Fortalecer el idioma materno en la educación de los jóvenes de CEIPA-NUFED 67, a través de una guía pedagógica del idioma Kiché para así poder practicar el L1 en su formación académica del ciclo de Educación Básica.

Objetivos específicos

- Fortalecer a la institución CEIPA-NUFED 67, con material contextualizado al área de Quetzaltenango para el desarrollo de una educación bilingüe.
- Orientar a la comunidad educativa para darle un uso correcto a la herramienta pedagógica del idioma Kiché y así lograr que el estudiante se desenvuelva en la sociedad de una manera bilingüe.
- Brindar a los estudiantes del ciclo de Educación Básica una guía pedagógica donde puedan ampliar sus conocimientos de una forma bilingüe.

3.9 Metas

- Diseñar una guías pedagógica para cada grado del ciclo de Educación Básica en el idioma k'iche' para fortalecer un idioma maya en la institución CEIPA-NUFED 67.
- Entregar 9 ejemplares de la guía, 3 por cada grado del ciclo de Educación Básica a CEIPA-NUFED 67 para utilizarlas como herramienta para la enseñanza del idioma k'iche'.

- Desarrollar 2 charlas motivacionales para los docentes, alumnos y padres beneficiarios del proyecto y así conocer sobre la importancia del habla de un idioma maya.

3.10 Beneficiarios (directos e indirectos)

- **Directos**

Los beneficiarios directos sobre el proyecto a realizarse son los estudiantes y docentes del Centro Educativo CEIPA-NUFED 67 ya que la guía del idioma k'iche' será para una enseñanza contextualizada del idioma hablado en Quetzaltenango.

- **Indirectos**

Las personas beneficiarias indirectamente son los padres de familia y futuras generaciones de CEIPA-NUFED 67, ya que la guía pedagógica es una herramienta que se seguirá utilizando para la enseñanza del idioma k'iche'.

3.11. Actividades para logro de objetivos

- Elaboración del plan acción o de la intervención del proyecto al asesor de EPS.
- Presentación, revisión y autorización del plan de acción o de la intervención del proyecto por el asesor de EPS.
- Entrevista con el director de área CEIPA'NUFED 67.
- Reunión con el equipo de trabajo de la institución para llevar a cabo la ejecución del proyecto.
- Se coordinan las diferentes actividades con el director general de la institución.
- Elaborar mantas vinílicas donde se identifica dirección, los grados del ciclo básico y una bienvenida en el idioma Kiché.
- Elaborar la guía pedagógica del idioma k'iche' para el ciclo básico.
- Impresiones de 9 ejemplares de la guía del idioma k'iche'.
- Socialización de la guía pedagógica del idioma Kiché a la comunidad educativa.
- Entrega de los 9 ejemplares de la guía pedagógica del idioma k'iche' dirigida a docentes y estudiantes del ciclo básico.

3.12. Cronograma

No.	Actividad	Enero 2018				Febrero 2018				Marzo 2018				Abril 2018			
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
1	Elaboración del plan acción o de la intervención del proyecto al asesor de EPS.	■	■														
2	Presentación, revisión y autorización del plan de acción o de la intervención del proyecto por el asesor de EPS.			■	■												
3	Entrevista con el director de área CEIPA'NUFED 67.			■	■												
4	Reunión con el equipo de trabajo de la institución para llevar a cabo la ejecución del proyecto.					■	■										
5	Se coordinan las diferentes actividades con el director general de la institución.							■	■								
6	Elaborar mantas vinílicas donde se identifica dirección, los grados del ciclo básico y una bienvenida en el idioma Kiché.									■	■						
7	Elaborar la guía pedagógica del idioma k'iche' para el ciclo básico.											■	■	■			
8	Impresiones de 9 ejemplares de la guía del idioma k'iche'.														■		
9	Socialización de la guía pedagógica del idioma Kiché a la comunidad educativa.														■		
10	Entrega de los 9 ejemplares de la guía pedagógica del idioma k'iche' dirigida a docentes y estudiantes del ciclo básico.															■	■

3.13. Técnicas metodológicas

Entrevista: Se realizó una entrevista al director general y a los docentes, sobre como brindaban sus clases con los estudiantes del ciclo de Educación Básica.

Cuestionario: Se elaboró diferentes encuestas para conocer como los docentes trabajan en el aula y conocer sobre que deficiencias se tiene al momento de brindar conocimientos significativos.

Observación: La técnica metodológica de la observación se utilizó para la verificación de la deficiencia que se tiene en la institución, lo cual se verifico que es necesario la elaboración de un Guía pedagógica del Idioma Kiché.

3.14. Recursos

No.	Humanos
1	Epesista
2	Asesor de EPS
3	Director general de la institución CEIPA-NUFED 67.
4	Docentes y estudiantes de la institución.
No.	Materiales
1	Cámara fotográfica
2	Cañonera
3	Computadora
4	Lapiceros
5	Hojas de papel bond
6	USB
7	Libros del idioma k'iche'
No.	Físicos
1	Instalaciones de la institución CEIPA-NUFED 67.
No.	Financieros
1	Aportes económicos de la institución CEIPA.

3.15 Presupuesto

Gastos sobre la guía del proyecto				
Rubros	Descripción	Cantidad	Precio Unitario	Total
Materia- les	Hojas de papel bond tamaño carta, marca Fore.	1 resma	Q 30.00	Q 30.00
	Fólderes de color con sus respectivos ganchos.	15	Q 2.00	Q 30.00
	Lapiceros bick de color azul.	15	Q 1.25	Q 18.75
Gastos operati- vos	Adquisición de información vía web (horas)	30	Q 4.00	Q 120.00
	Levantado de texto para la guía pedagógica del idioma Kiché.	1	Q 100.00	Q 100.00
	Impresión de la guía del idioma Kiché	1	Q 46.00	Q 46.00
	Reproducción de las guías	9	Q 46.00	Q 414.00
	Empastado de guías	9	Q 10.00	Q 90.00
	Mantas vinílicas de bienvenida, rotulación de dirección y las aulas de la institución en Kiché.	5	Q 80.00	Q 400.00
	Capacitaciones de docentes y alumnos por la Licenciada Anabela Vicente.	2	Q.100.00	Q. 200.00
Refacci- ón	Jugos de melocotón, para estudiantes.	60	Q. 3.00	Q. 180.00
	Galletas para estudiantes.	60	Q. 2.00	Q. 120.00
	Hamburguesas para personal docente y padres de familia.	35	Q. 3.00	Q. 175.00
Trans- porte	Pasaje de la epesista.	15	Q. 10.00	Q. 150.00
TOTAL				Q 2,073.75

3.16 Responsables:

Estudiante epesista.

Director general de CEIPA-NUFED 67.

Docentes

Estudiantes

Asesor de EPS.

3.17 Formato de instrumento de control o evaluación de la intervención.

Rúbrica

No.	Indicadores	Califique Cada Aspecto Evaluativo De 1 A 5 Puntos				
		1	2	3	4	5
1	Participación de la institución en la ejecución del proyecto.					X
2	Los objetivos propuestos dentro del proyecto fueron alcanzados.					X
3	Aceptación de la ejecución del proyecto por parte de las autoridades educativas del establecimiento.					X
4	Ejecución de la guía pedagógica servirá para concientizar a los estudiantes del establecimiento para la práctica del Idioma Materno.					X
5	Participación de docentes, estudiantes en la socialización del aporte pedagógica de la guía.					X
6	Proceso adecuado durante la socialización de la guía Idioma Materno. Del aporte pedagógico a docentes.					X
7	Implementación ordenada de bibliografía para seleccionar los temas del aporte pedagógico.					X
8	El tema de la importancia del Idioma Materno sensibiliza a la comunidad educativo.					X


f. _____
PEM. Roselia Violeta Salanic Ruíz
Epesista


f. _____
Lic. Luis Napoleón Barrios Rodas
Asesor de EPS



Universidad De San Carlos De Guatemala

**Facultad De Humanidades
Departamento de Pedagogía
Sección Totonicapán**

**Ejercicio Profesional Supervisado “EPS”
Asesor: Lic. Luis Napoleón Barrios Rodas**

Apéndice 5: Plan de sostenibilidad

1. Parte informativa.

Institución beneficiada: CEIPA–NUFED 67 Jornada Vespertina. (ONG).

Nombre del proyecto: Guía pedagógica para el aprendizaje del Idioma Kiché a estudiantes del ciclo de Educación Básica, CEIPA-NUFED, 67, Quetzaltenango.

Responsable: Director, estudiantes y docentes.

2. Justificación:

Para el mejoramiento general del proceso enseñanza-aprendizaje del idioma Kiché en el Centro Educativo CEIPA-NUFED 67 zona 3 AV Jesús Castillo, Quetzaltenango, es necesario darle seguimiento logrado con esto un impacto trascendental en la educación guatemalteca, puesto que si se pierde el interés, volvería a derrocharse este preciado legado tan guatemalteco.

Para conseguir la sostenibilidad y mejora del proyecto es preciso involucrar y comprometer a los miembros educativos inmediatos: directora, estudiantes, docentes, a través de los compromisos que cada miembro debe cumplir y velar porque se cumplan.

3. Objetivos general

Sembrar la inquietud en las generaciones actuales y venideras, hacia el conocimiento de los idiomas mayas, a través de la práctica y seguimiento del proyecto efectuado, tomando en cuenta que esto ser posible solo si los involucrados se comprometen eficazmente con el cumplimiento que a cada uno corresponde.

Específicos

- Contribuir con la educación guatemalteca.
- Promover y valorar el idioma maya Kiché.
- Beneficiar las actuales y futuras generaciones de la institución, a través del conocimiento y práctica del idioma maya Kiché.

4. Metas

- Motivar y concientizar a la comunidad educativa de la institución sobre la importancia y el valor los idiomas mayas.
- Practicar, valorar e impulsar el idioma K'iche'.
- Generar cambios trascendentales en el proceso enseñanza aprendizaje de la institución.

5. Actividades

- Elaboración, revisión y aprobación del plan de sostenibilidad.
- Capacitación a docentes sobre el Idioma Kiché.
- Orientar a docentes sobre el uso adecuado de la guía pedagógica.
- Disposiciones generales sobre la sostenibilidad del proyecto ejecutado.
- Dar a conocer los compromisos adquiridos para la sostenibilidad del proyecto.
- Poner en práctica los compromisos adquiridos.
- Velar por el cumplimiento adecuado del proyecto efectuado.
- Cuidar y velar por el cuidado físico del material pedagógico entregado a cada docente.

6. Cronograma

No.	Actividad	Responsable	Febrero 2018				Marzo 2018						
			1	2	3	4	1	2	3	4			
1	Elaboración, revisión y aprobación del plan de sostenibilidad.	Epesista y Asesor											
2	Capacitación a docentes sobre el Idioma Kiché.	Epesista											
3	Orientar a docentes sobre el uso adecuado de la guía pedagógica.	Epesista											
4	Disposiciones generales sobre la sostenibilidad del proyecto ejecutado.	Epesista, Alumnos, Docentes y Directora											
5	Dar a conocer los compromisos adquiridos para la sostenibilidad del proyecto.	Epesista											
6	Poner en práctica los compromisos adquiridos.	Directora Docentes Estudiantes											
7	Velar por el cumplimiento adecuado del proyecto efectuado.	Directora Docentes Estudiantes											
8	Cuidar y velar por el cuidado físico del material pedagógico entregado a cada docente	Directora Docentes Estudiantes											

7. Recursos humanos: Epesista, directora, docentes y alumnos.

8. Materiales: Guía pedagógica, computadora, marcadores y hojas de papel bond.

9. Acciones que se deben realizar para la sostenibilidad del proyecto.

No.	Responsables	Compromisos
1.	Director de la Institución.	<ul style="list-style-type: none">• Velar por la aplicación y cumplimiento de la guía pedagógica, por parte de los docentes.• Evaluar periódicamente los avances de los estudiantes en el idioma Kiché.• Incorporar exposiciones y dramatizaciones en idioma Kiché, cada lunes cívico.• Promover el idioma Kiché a través de diferentes actividades cívico-culturales.• Velara por el cuidado físico del material pedagógico entregado a cada docente.
2.	Docentes	<ul style="list-style-type: none">• Aplicar la guía pedagógica en el proceso enseñanza-aprendizaje.• Utilizar de la mejor manera la guía pedagógica en el área del idioma Kiché.• Promover y valorar el idioma Kiché.• Evaluar constantemente el avance de los estudiantes.• Cuidar el material pedagógico entregado a cada docente.
3.	Alumnos	<ul style="list-style-type: none">• Utilizar el idioma Kiché en las normas básicas de cortesía y otros.• Exponer, dramatizar, conversar, entre otros. A través del Idioma Kiché.• Asumir con responsabilidad las tareas establecidas por los docentes.

10. Evaluación

Para lograr tener resultados concretos el plan de sostenibilidad se verifica a través de un Rúbrica donde se describen los criterios específicos adquiridos por los miembros responsables que conforman el plan de sostenibilidad.

No.	Indicadores	Califique Cada Aspecto Evaluativo De 1 A 5 Puntos				
		1	2	3	4	5
1	Elaboración del plan de sostenibilidad.					X x
2	Revisión y aprobación del plan.					X x
3	Orientar al director y docentes del área sobre el uso adecuado de la guía pedagógica.					X x
4	Disposiciones generales sobre la sostenibilidad del proyecto ejecutado.					X x
5	Dar a conocer los compromisos adquiridos para la sostenibilidad del proyecto.					X x
6	Poner en práctica los compromisos adquiridos.					X x
7	Velar por el cumplimiento adecuado del proyecto efectuado.					X x
8	Cuidar y velar por el cuidado físico del material pedagógico.					X x

Escala de valoración: 1. Deficiente 2. Malo 3. Regular 4. Bueno 5. Muy bueno.



Universidad De San Carlos De Guatemala
Facultad De Humanidades
Departamento de Pedagogía
Sección Totonicapán
Ejercicio Profesional Supervisado “EPS”
Asesor: Lic. Luis Napoleón Barrios Rodas

Apéndice 6. Plan de voluntariado

Identificación

Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades
Departamento de Pedagogía
Sección Totonicapán
Ejercicio Profesional Supervisado EPS
Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa
Carné: 201118892
Epesista: Roselia Violeta Salanic Ruíz

Nombre del proyecto a ejecutar: Reforestación de área verde, San Francisco El Alto.

Ubicación: Montaña Municipal “La Cumbre” San Francisco El Alto

Departamento: Totonicapán

Presidente comité de reforestación: José Oxlaj

Objetivos

Generales

- Concientizar a la personas sobre el bien que se puede generar en el ambiente, mediante la práctica y desarrollo de un proyecto que permita integrar a la comunidad con un solo fin.
- Apoyar a la recuperación del medio ambiente.

Específicos

- Concientizar a las personas acerca de la problemática ambiental actual. Obtener una ayuda de parte de instituciones de la comunidad que permita el desarrollo de la actividad.
- Reforestar y dar la posibilidad a donadores de que ellos mismos sean quienes siembren sus árboles.

Justificación

De acuerdo al crecimiento y aumento de las industrias tecnológicas, modernas y el avance de la humanidad el medio ambiente ha sido deteriorado por las mismas industrias, nuestro medio ambiente ha sido destruido paulatinamente con el paso de los años y con los avances tecnológicos, hemos contaminado nuestro ecosistema, el cual, la mayoría no le presta importancia.

Puesto que todos hemos sido parte de la misma, por las necesidades humanas, los árboles son talados, usados en industrias para satisfacer las necesidades básicas del hombre, aprovechando el uso de la madera, pero, no hemos sido conscientes de que si talamos un árbol debemos sembrar 5 árboles. De acuerdo a las urbanizaciones y aumento de la población, también han tenido que desaparecer los bosques para construir edificios, colonias, etc.

Por tal razón, en el municipio de San Francisco el Alto del Departamento de Totonicapán, en el lugar llamado “La Cumbre”, se ve la necesidad de ejecutar un proyecto de reforestación, esto con el fin de contrarrestar los problemas ambientales y contribuir a la mejora de calidad de vida de los ciudadanos.

Actividades a realizar para cumplir con los objetivos.

No.	Acciones	Responsable	Recursos
1.	Clasificación de lugar adecuado para realización del Voluntariado. Municipio de San Francisco el Alto Departamento de Totonicapán	Estudiante Epesista	Diagnóstico sobre lugares donde se pueda ejecutar el voluntariado.
2.	Elección de la etapa del voluntariado. "Reforestación" en el municipio de San Francisco el Alto.	Estudiante Epesista	Computadora
3.	Elaboración del plan para la aprobación por parte del asesor del EPS.	Estudiante Epesista	Computadora Hojas
4.	Reunión con autoridades del comité de reforestación para la presentación y aprobación del plan de voluntariado a realizar.	Estudiante Epesista	Plan Humanos: Comité de reforestación Autoridades locales comunitarias. Físicos: Alcaldía Comunitaria
5.	Gestionar mil árboles para para la realización del voluntariado.	Estudiante Epesista	Plan Solicitud
6.	Solicitar apoyo a las autoridades locales para realizar, la actividad de Reforestación en "La Cumbre" ubicado en San Francisco El Alto, Totonicapán.	Estudiante Epesista	Trifoliar para convocar a los vecinos, autorizado por autoridades competentes.

No.	Acciones	Responsable	Recursos
7.	Realización de campaña para concientizar a las personas sobre las causas que trae el exceso de tala de árboles.	Estudiante Epesista	Trifoliar que se distribuirá a la comunidad.
8.	Convocar la ayuda del Comité de Reforestación para la verificación del tipo de suelo, así sembrar árboles idóneos en el área establecida.	Estudiante Epesista	Plan Solicitud
9.	Ejecución del plan, realizando la siembra de los arboles gestionados en el lugar seleccionado "La Cumbre", con indicaciones de expertos en el área de reforestación.	Estudiante Epesista Experto en plantas y árboles. (Viverista/ ingeniero agrónomo)	Físicos: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Machetes ▪ Palas ▪ Azadones ▪ Piochas ▪ Pilonos ▪ Ropa adecuada ▪ Estacas Humanos: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Estudiante Epesista ▪ Comité de reforestación ▪ Vecinos ▪ Autoridades comunales. ▪ Ingeniero agrónomo

Tiempo

15 de julio al 13 de Agosto del 2016.

Cronograma de actividades

No.	Actividades	Fechas del mes de julio y agosto de 2016								Responsables
		15	20	25	01	14	10	12	13	
1	Planificación de la actividad del Voluntariado									<ul style="list-style-type: none"> • Asesor de EPS. • Epesista • Comité de Reforestación. • Viverista. • Vecinos.
2	Autorización del plan de Voluntariado por parte del Asesor.									
3	Reunión con Comité de Reforestación.									
4	Solicitar la donación de 1,000 árboles al comité de Reforestación de San Francisco El Alto.									
5	Pedir apoyo a los vecinos de dicho lugar para reforestar el lugar denominado "La Cumbre" San Francisco El Alto.									
6	Concientización sobre tala inmoderada de árboles en el lugar mencionado.									
7	Limpieza del lugar determinado "La cumbre" San Francisco El Alto									
8	Realizar la siembra de árboles en el lugar denominado "La cumbre" con apoyo de las autoridades adecuadas de San Francisco el alto.									

Recursos

- **Humanos:** Vecinos, comité de reforestación, epesista, viverista.
- **Físicos:** Plan del voluntariado, vivero, transporte y lugar denominado “La Cumbre” San Francisco El Alto, Totonicapán.
- **Materiales:** Árboles, costales, azadón, piocha y pala

Presupuesto

El presupuesto que se invertirá para la ejecución del proyecto será financiado por la estudiante Epesista en un porcentaje, debido a que a través de las gestiones, se logró adquirir cierta cantidad de árboles, los cuales fueron donados por parte del Comité de Reforestación de la Comunidad. Los gastos se detallan a continuación:

No.	Concepto	Costo Unitario	Total
1	Impresiones y fotocopias	15 hojas	Q. 15.00
3	Viáticos	8 viajes	Q. 80.00
4	Afiches	30	Q. 30.00
5	Transporte para la siembra de árboles cipreses	2 viajes	Q. 300.00
6	Refrigerio: panes con pollo	30	Q 150.00
	Jugos de la granja pequeños	30	Q 150.00
7	Sub Total		Q. 725.00
8	Gestiones		
9	Arboles cipreses	Q. 1,000	Q. 1,000.00
10	Total		Q. 1,725.00

Responsables

Grupo de epesistas para la siembra de árboles en la “La cumbre del municipio de San Francisco el Alto”:

Roselia Violeta Salanic Ruíz

Rubén Alexander Álvarez Juárez

Elida Santos Hernández Hernández

María Guarchaj Macario

Diana Raquel Vásquez García

Christian Juan Addler López Cúc

Vilma Yanet Chan García

Lesly Isabel Sontay Hernández

Miembros de la iglesia Betania Familiar.

Comité de Reforestación.

Evaluación

La evaluación del proyecto de siembra de árboles en el lugar llamado “La Cumbre” ubicado en el municipio de San Francisco el Alto, se hará a través de una lista de cotejo.

Lista de cotejo			
No.	Criterio	Si	No
1	Se elaboró el plan de voluntariado según los lineamientos de la universidad.	X	
2	Se logró priorizar el problema	X	
3	Se identificó el problema a solucionar.	X	
4	Se obtuvo el recurso económico por medio de la gestión.	X	
5	Se ejecutó el plan de voluntariado.	X	

Apéndice 7. Copia de instrumentos de evaluación utilizados



Universidad De San Carlos De Guatemala
Facultad De Humanidades
Departamento de Pedagogía
Sección Totonicapán
Ejercicio Profesional Supervisado “EPS”
Asesor: Lic. Luis Napoleón Barrios Rodas

Evaluación del plan del voluntariado

El instrumento evaluativo que se aplicó para la verificación de las actividades del voluntariado fue una rúbrica.

Rúbrica

No.	Indicadores	Califique Cada Aspecto Evaluativo De 1 A 5 Puntos				
		1	2	3	4	5
1	Elaboró el plan de ejecución del voluntariado.					X
2	Revisó el plan de ejecución.					X
3	Aprobación del plan de ejecución en el tiempo estipulado.					X
4	Es evidente la participación de los involucrados en el proceso del voluntariado.					X
5	Se llevó a cabo el cronograma en el tiempo indicado					X
6	Demuestra con claridad una perspectiva de la práctica vivida durante la ejecución del plan.					X
7	Efectuación de la entrega de árboles para reforestar.					X
8	Ejecución del plan.					X
9	Proceder a la reforestación de los árboles.					X
10	Se lograron los objetivos de la Epesista.					X

Escala de valoración: 1. Deficiente 2. Malo 3. Regular 4. Bueno 5. Muy bueno.



Universidad De San Carlos De Guatemala
Facultad De Humanidades
Departamento De Pedagogía
Sección Totoncapán
Ejercicio Profesional Supervisado “EPS”
Asesor: Lic. Luis Napoleón Barrios Rodas

Evaluación de sostenibilidad.

El instrumento evaluativo que se aplicó fue una Rúbrica donde se verifica el compromiso de la comunidad educativa.

No.	Indicadores	Califique Cada Aspecto Evaluativo De 1 A 5 Puntos				
		1	2	3	4	5
1	Elaboración del plan de sostenibilidad.					X
2	Revisión y aprobación del plan.					X
3	Orientar al director y docentes del área sobre el uso adecuado de la guía pedagógica.					X
4	Disposiciones generales sobre la sostenibilidad del proyecto ejecutado.					X
5	Dar a conocer los compromisos adquiridos para la sostenibilidad del proyecto.					X
6	Poner en práctica los compromisos adquiridos.					
7	Velar por el cumplimiento adecuado del proyecto efectuado.					X
8	Cuidar y velar por el cuidado físico del material pedagógico.					X

Escala de valoración: 1. Deficiente 2. Malo 3. Regular 4. Bueno 5. Muy bueno.

Anexo

Anexo 1: Nombramiento de asesor



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades

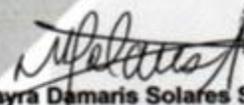
Guatemala, 14 de junio de 2016

Licenciado
LUIS NAPOLEÓN BARRIOS RODAS
Asesor de EPS
Facultad de Humanidades
Presente

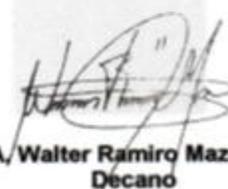
Atentamente se le informa que ha sido nombrado(a) como ASESOR(A) que deberá orientar y dictaminar sobre el trabajo de EPS (X) que ejecutará la estudiante

ROSELIA VIOLETA SALANIC RUIZ
201118892

Previo a optar al grado de Licenciada en Pedagogía y Administración Educativa.


Licda. Mayra Damaris Solares Saiz
Directora Departamento Extensión




Vo. Bo. M.A. Walter Ramiro Mazariegos Biolis
Decano



C.C expediente
Archivo.

Educación Superior, Incluyente y Progresiva
Edificio S-4, ciudad universitaria zona 12
Teléfonos: 24188602 24188610-20
2418 8000 ext. 85302 Fax: 85320

Facultad de  Humanidades

Anexo 2: Solicitud para realizar "EPS" en la institución CEIPA, Quetzaltenango



Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades

Totonicapán, 02 de noviembre de 2017

Para:
Reverendo. Ricardo García
Representante legal CEIPA Asociación Centro Ecueménico de Integración Pastoral.
Presente

Estimado Reverendo:

Atentamente le saludo y a la vez le informo que la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, con el objetivo de participar en la solución de los problemas educativos a nivel nacional, realiza el Ejercicio Profesional Supervisado – EPS –, con los estudiantes de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa. Por lo anterior

SOLICITO:

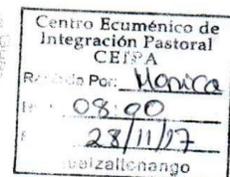
Autorice el Ejercicio Profesional Supervisado a la estudiante **Roselia Violeta Salanic Ruíz, DPI 2109 04445 0914, Registro Académico 201118892**, En la institución que dirige.

El asesor –supervisor asignado realizará visitas, durante el desarrollo de las fases del proyecto a realizar.

Deferentemente,

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"


Santos De Jesús Dávila Aguilar
Director Departamento de Extensión



mygo/sjda
Educación Superior, Incluyente y Projectiva
Edificio S-4, ciudad universitaria zona 12
Teléfonos: 2418 8601 24188602 24188620
2418 8000 ext. 85301-85302 Fax: 85320

Facultad de Humanidades

Anexo 3: Solicitud para realizar “EPS” en el área CEIPA-NUFED 67.



Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades

Totonicapán, 02 de noviembre de 2017

Para:
PEM. Héctor Benjamín de León
Director del Núcleo Familiar Educación para el Desarrollo NUFED 67 CEIPA
Presente

Estimado director:

Atentamente le saludo y a la vez le informo que la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, con el objetivo de participar en la solución de los problemas educativos a nivel nacional, realiza el Ejercicio Profesional Supervisado – EPS -, con los estudiantes de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa. Por lo anterior

SOLICITO:

Autorice el Ejercicio Profesional Supervisado a la estudiante **Roselia Violeta Salanic Ruiz, DPI 2109 04445 0914, Registro Académico 201118892**, En la institución que dirige.

El asesor –supervisor asignado realizará visitas, durante el desarrollo de las fases del proyecto a realizar.

Deferentemente,

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”

Santos De Uesús Davila Aguilar
Director Departamento de Extensión

RECIBIDO
FECHA: 8-11-2017 HORA: 8:15
FIRMA: *[Firma]*
CEIPA QUETZALTENANGO
NUFED 67



mygo/sdjda
Educación Superior, Incluyente y Proyectiva
Edificio S-4, ciudad universitaria zona 12
Teléfonos: 2418 8601 24188602 24188620
2418 8000 ext. 85301-85302 Fax: 85320

Facultad de Humanidades

Anexo 4: Constancia de apoyo por parte de la institución CEIPA a la epesista.



Centro Ecuménico De Integración
Pastoral CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango
Teléfono: 7767-3695

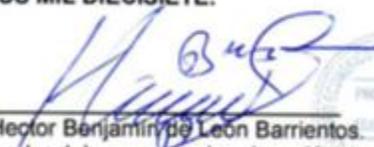
CONSTANCIA

EL INFRASCrito COORDINADOR DEL PROGRAMA DE EDUCACIÓN DEL CENTRO ECUMÉNICO DE INTEGRACIÓN PASTORAL – CEIPA- NUFED 67, 7 CALLE 19-52 ZONA 3 AV JESÚS CASTILLO QUETZALTENANGO, HACE CONSTAR.

Que la estudiante Epesista Roselia Violeta Salanic Ruíz, con número de carné No. 201118892 presentó solicitud con mes de noviembre del dos mil diecisiete, indicando que necesita realizar el Ejercicio Profesional Supervisado (EPS) con sus diferentes etapas en la institución.

Por lo anterior se la AUTORIZA a la estudiante Roselia Violeta Salanic Ruíz, a realizar su Ejercicio Profesional Supervisado, indicándole que se le facilitara la información necesaria y colaboración que se requiera a la estudiante.

Y PARA LOS USOS LEGALES QUE LA INTERESADA LE CONVenga, EXTIENDO FIRMO Y SELLO LA PRESENTE EN UNA HOJA DE PAPEL BOND TAMAÑO CARTA, CON EL LOGO DEL CENTRO ECUMÉNICO DE INTEGRACIÓN PASTORAL – CEIPA- NUFED 67, 7 CALLE 19-52 ZONA 3 AV. JESÚS CASTILLO QUETZALTENANGO, A LOS CUATRO DÍAS DEL MES DE NOVIEMBRE DEL AÑO DOS MIL DIECISIETE.


PEM: Hector Benjamín de León Barrientos.
Coordinador del programa de educación de
CEIPA - NUFED 67



Anexo 5: Constancia de culminación del Ejercicio Profesional Supervisado “EPS”



Centro Ecuménico De Integración
Pastoral CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango
Teléfono: 7767-3695

A QUIEN INTERESE

EL INFRASCRITO COORDINADOR DEL PROGRAMA DE EDUCACIÓN DEL CENTRO ECUMÉNICO DE INTEGRACIÓN PASTORAL – CEIPA- NUFED 67, 7 calle 19-52 zona 3 AV Jesús Castillo. **HACE CONSTAR:** que la estudiante Epesista Roselia Violeta Salanic Ruíz, quien se identifica con número de carné: 201118892, de la Universidad de San Carlos de Guatemala Facultad de Humanidades sección Totonicapán, **CULMINÓ** con éxito el Ejercicio Profesional Supervisado, en la institución del Centro Ecuménico de Integración Pastoral (CEIPA-NUFED 67), 7 calle 19-52 zona 3 AV. Jesús Castillo. Entregando una Guía Pedagógica del idioma k'iche' a cada grado del ciclo de Educación Básica y mantas vinílicas que identifican dirección, grados del nivel básico y una bienvenida en el idioma K'iche'. Contribuyendo de tal modo al mejoramiento del proceso enseñanza-aprendizaje del idioma maya k'iche'.

Y PARA LOS USOS LEGALES QUE LA INTERESADA LE CONVenga, EXTIENDO FIRMO Y SELLO LA PRESENTE EN UNA HOJA DE PAPEL BOND TAMAÑO CARTA, CON EL LOGO DEL CENTRO ECUMÉNICO DE INTEGRACIÓN PASTORAL CEIPA-NUFED 67, 7 CALLE 19-52 ZONA 3 AV. JESÚS CASTILLO QUETZALTENANGO, A LOS TRECE DÍAS DEL MES DE ABRIL DEL AÑO DOS MIL DIECIOCHO.


PEM. Héctor Benjamín de León
Coordinador del programa de educación de
CEIPA - NUFED 67

Anexo 6: Nombramiento de comité de revisores



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades

Guatemala, 26 de Abril 2018

Señores
COMITÉ REVISOR DE EPS
Facultad de Humanidades
Presente

Atentamente se les informa que han sido nombrados como miembros del Comité Revisor que deberá estudiar y dictaminar sobre el trabajo de EPS (X) presentado por la estudiante:

ROSELIA VIOLETA SALANIC RUIZ
201118892

Previo a optar al grado de Licenciada en Pedagogía y Administración Educativa.

Título del trabajo: GUÍA PEDAGÓGICA DEL IDIOMA K'ICHE' DIRIGIDA A ESTUDIANTES Y DOCENTES DEL NIVEL BÁSICO DE CEIPA-NUFE 67 ZONA 3 AV JESÚS CASTILLO, QUETZALTENANGO.

Dicho comité deberá rendir su dictamen en un periodo de tiempo que considere conveniente no mayor de tres meses a partir de la presente fecha.

El Comité Revisor está integrado por los siguientes profesionales:

Asesor	LIC.	LUIS NAPOLEON BARRIOS RODAS
Revisor 1	LICDA.	ANA MARIA VILLEGAS RAYNOSO
Revisor 2	LIC.	AVELINO ARMANDO LEÓN ZACARÍAS


Lic. Santos de Jesús Davila Aguirre
Director Departamento Extensión




V. Bo. M.A. Walter Ramiro Mazariegos Bello
Decano



C.C expediente
Archivo.

Educación Superior, Incluyente y Proyectiva
Edificio S-4, ciudad universitaria zona 12
Teléfonos: 24188602 24188610-20
2418 8000 ext. 85302 Fax: 85320

Facultad de  Humanidades

Anexo 7: Dictamen favorable de revisores

 *Universidad de San Carlos de Guatemala*
Facultad de Humanidades

Guatemala, 27 de junio de 2018

Licenciado
Santos de Jesús Dávila Aguilar, Director
Departamento de Extensión
Facultad de Humanidades
Presente

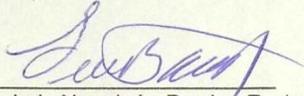
Estimado Director:

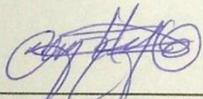
Hacemos de su conocimiento que la estudiante: **Roselia Violeta Salanic Ruíz**
CUI: **2109 04445 0914**
Registro Académico (carné): **201118892**
Ha realizado las correcciones sugeridas al trabajo de:

EPS (X) Tesis ()

Guía pedagógica para el aprendizaje del Idioma K'iche' a estudiantes del Nivel Medio, CEIPA-NUFED 67, Quetzaltenango.

Por lo anterior, se dictamina favorablemente para que se le asigne fecha de **EXAMEN PRIVADO**


Lic. Luis Napoleón Barrios Rodas
ASESOR


Licda. Ana María Villegas Raynoso
REVISOR 1


Lic. Avelino Armando León Zacarías
REVISOR 2

Educación Superior, Incluyente y Proyectiva
Edificio S-4, ciudad universitaria zona 12
Teléfonos: 2418 8601 24188602 24188620
2418 8000 ext. 85301-85302 Fax: 85320

Facultad de 